

**QUALITY SERVICE LOW PRICES**

**Bijouterie Ormstown**

GALERIES D'ORMSTOWN  
4 BRIDGE, ORMSTOWN  
TEL.: 829-3998

# THE GLEANER

FOUNDED IN 1983  
TEL.: 264-5364

TEL: 377-1787

**Gerald Bessay**  
PHARMACIST  
1455 BOUL. LANGLOIS  
GRANDE-ILE

128th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

Huntingdon, Que. Wednesday, April 29, 1992 • 18 pages 52 cents PLUS TAXES



## County W.I. convention

New slate of officers includes (seated) Carol Petch, Esther Cavanagh, Isabel Sutton, Liz McNaughton, Alice Leahy and Marian Ruddock. Conveners: (standing) Alexa Leslie, Patricia Ocnas, Thelma Peers, Margaret Keddy, Ruth McIntyre and Muriel Sutton. See page 7

## Meningitis vaccination of 12,000 young people in Valleyfield region

The Valleyfield Department of Health Services (DSC) announced that 12,000 young people between the age of 13-19 inclusively, living in the Vaudreuil-Soulanges and Valleyfield Island South-West of Montreal will be vaccinated. This vaccination was to begin as soon as Monday, April 27.

This decision follows the outbreak of two new cases during the past few days in the area served by the Valleyfield DSC: a young girl in Vaudreuil and a young man in Valleyfield. The DSC has had 6 cases of Meningococcus infection since the beginning of 1992 of which five are infections of the Meningococcus C type.

Although the number is far below the rate needed to recognize an epidemic, the health authorities (DCS, Hospital, Department of Health and Social Services) have recommended an extensive vaccination in order to prevent any new cases among those especially vulnerable to this bacteria: young people from 13 to 19 years old.

Measures recommended by the Public Health already taken this year for

those close to victims of the disease (antibiotics and vaccination) have not succeeded in stopping the propagation of the bacteria. This is why the Valleyfield DSC has chosen protective measures with a larger range.

The DSC has the full collaboration of the 4 CLSC located on his territory, the collaboration of different DSC, centres d'accueil, du Conseil régional de la santé et des services sociaux de La Montérégie (CRSSSM) and also the collaboration of the different school boards.

Teams consisting of

nurses, doctors, secretaries and volunteers will work together to make sure the vaccination progresses smoothly. This vaccination will be held in secondary schools, colleges and specialized schools. Students and parents will receive proper information through their respective school.

Also, young people 13-19 years old, residing in the above-mentioned area and who no longer attend school as well as those who are working full time in the Vaudreuil-Soulanges and Valleyfield area are to contact their respective CLSC as soon

as Friday, April 24 in order to make an appointment for vaccination.

We would like to remind you of the symptoms of meningitis: sudden onset of fever, severe headaches, nausea, vomiting, stiff neck and frequently a skin rash.

The meningococcus vaccine is very safe, with few side effects. People not belonging to the group mentioned and who wish to be vaccinated should contact their own physician who may prescribe and administer the vaccine. Vaccination is done on a voluntary basis and is therefore not compulsory.

## CVR track practice attracts 110 students

### Dan Rosenburg

A banner turnout of 110 student athletes participated in Châteauguay Valley Regional High School's fourth track and field practice of the season last Thursday.

"This is a track school," explained head coach Norm Woods when an outsider seemed stunned at the attendance. "We've always excelled in track and field, finishing either first or second in the South Shore Interscholastic Athletic Association and the Provincials."

This year's CVR track team has a five-person coaching staff. Woods handles pole vaulting and high jump and "dabbles" in sprints. Tony Evans is in charge of sprints, while Roy Younie looks after the throwing events (javelin, discus and shot). Fay Craig specializes in hurdles and sprints, while a new addition to the staff is Buck Buchanan, whose domain is long-distance running. Former students Eric Ednie and Martin Trudel also help out.

Returning medal-winners from last year's Provincial squad are Brian Woods, pole vault; John Van Horne, pole vault, and Martin Ouimet midget throwing events. Janet Cunningham has won four Provincial medals in a row in high jump; Emily Triffis is a definite threat in hurdles, and Megan Woods is highly-regarded in the bantam division.

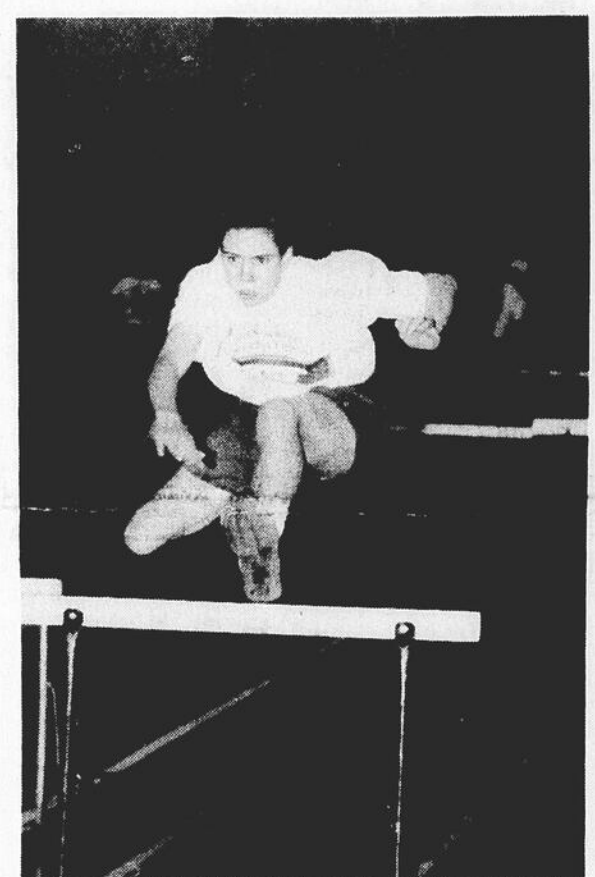
The first meet of the season takes place tomorrow (Thursday) at Centennial Regional High School in Greenfield Park. The competition, for field events only, will see CVR send a contingent of 60 athletes "because that's all they can accommodate," Woods explained.

The coach fingers Centennial as CVR's arch-rival in track and field. "They actually beat us last year after we had won the over-all title the previous four years," he informs.

On May 7 the South Shore relays will be held May 7 at Seaway Park in St-Lambert. But the "biggie" is the SSIAA championship meet May 20-21 at that same location. Woods expects as many as 130 athletes from CVR enter that one.

"One of every 35 kids in the school is on the track team," Woods points out. "There's a need for all kids as track and field touches all body types. You don't have to be a super athlete to compete, and sometimes a new student will come out and do well. For example, high jumping can appeal to someone who does no other sports, and walking is catching on."

An intra-mural meet will be held at CVR during the first week of May. The sea-



Over the hurdles: one of CVR's medal-hopefuls Beth Robertson.

son resumes with the Richelieu Zone championships June 6 at Seaway Park and winds up with the Provincials June 25-27, likely held at the University of Sherbrooke.

CVR expects to send as many as 70 student athletes to the Richelieu Zone meet in the hope that 10 or 15 will qualify for the Provincials. The head coach figures that medals are a strong probability for CVR in pole vault, hurdles, high jump and the 400 and 800 metre.

Besides Centennial Regional, some of CVR's main SSIAA opposition this season in track and field should come from Lemoyne d'Iberville; Richelieu Valley, (from Belœil-McMasterville); Massey Vanier (from Cowansville); Chambly Country; St-Jean; Royal George from Greenfield Park; Ecole Française from Longueuil, and St-François-Xavier from Laprairie.

See page 5

## Historical Society elects new executive

A well attended annual meeting of the Châteauguay Valley Historical Society was held at the Pink School Howick on Friday April 24.

Isabel Templeton was re-elected to the president's chair and other members elected were: Hon. Pres. G.A. Rogers; Past Pres. Y. Goyette; Vice-Pres. R. Greenbank (E); Y. Julien (F); Treas. C. Petch; Recording Sec. L. Roberts; Assistant, C. McClintock; Secrétaire Français M. Lefebvre.

Directors: Archives, C. Greenbank, Genealogy, G. Rogers, Journal Editor, R. McGee, Membership, E. Kerr, Newsletter, I. Moss, Bulletin, D. Touchette, Publications Manager, W. McKell, Toponymy, M. Lefebvre.

Directors-at-large: D. Burns, A. Castagner, M. Faillie, A. Grant, C. McClintock, A. Mercier.

In reviewing the Society's status the president stated that during the past few years the Society has lost the wise counsel and leadership of many long-time and loyal supporters and to add to this stress it encountered unexpected financial expenses incurred by having to move the archives twice in a three-year period.

In addition, like most other similar organizations, it is witnessing escalating operation cost, coupled with a slight decrease in membership fees. The president summarized the situation as critical, something that has

to be worked on. Nevertheless, she was able to report on some of the positive achievements during the past year.

After caring for the Col. Scrivener's Mechanics' Institute and Library Association Books for more than twenty years the books were returned to the Hemmingford Community Library. This valuable collection was about to be dispersed and hence lost to the heritage of Hemmingford and the Valley but fortunately, at that time, the Society was able to save it from destruction and is extremely pleased that it has been returned to Hemmingford.

President Templeton acknowledged The Gleaner editorial which paid tribute

to the mayor and council of Huntingdon for their "wisdom, generosity, and foresight" in making an unused office space available to the Society and it suggested that by "establishing a home base for the Society" is a start toward making history a public attraction in the area. "There is a lot of good-will throughout the Valley for the Historical Society," continued the President, "but somehow we have to become more forceful in saying, 'Join us, we need your help, we need your encouragement, we need your new ideas.'"

The first meeting of the newly elected Board will be on May 5th when plans for the coming year will be worked on.

## French-only sign issue taken to MNA

Phillip Norton  
THE GLEANER

"Harassment phone calls," certified mail, and threats to send a bailiff are the tactics being used by the Commission de protection de la langue française to get the Brysons of Ormstown to comply with the Quebec sign law.

Lynn Bryson explained to The Gleaner on Monday that they have not responded to the original letters and did not pick up the certified letter at the post office. She says that a representative from the language board called and asked why they hadn't picked up their mail, and then threatened to take further action in an effort to have them conform to Laws 101 and 178.

The ancestors of her husband William Bryson first settled along the south side of the Châteauguay River in 1823. His brother Keith lives in the home farm. Their farm has the sign "Brysonwood Depuis 1823."

However, the sign at Bill and Lynn Bryson's has "offending" English words such as "Breeder," "Family" and "Maple Syrup for Sale."

In the face of continued pressure to change their sign, the Brysons met with MNA André Chenail last Friday. Political assistants Gilles Bigras and Gilles Hébert were also present. The Brysons were told that they were the first ones to come to see the Quebec Government Member on this issue and Chenail expressed interest in hearing from any others concerned about the sign law, she said.

Lynn Bryson says that the MNA asked them to have letters sent to his office on this matter from the St-Malachie township council and the regional Union des Producteurs Agricoles.

André Chenail had scheduled a meeting for Tuesday, yesterday, with Minister Claude Ryan.

See page 3



## Godmanchester asks for tourism, recreation change

The municipal Council of the Township of Godmanchester has addressed a special request to the MRC Haut St-Laurent.

Council would like the MRC to change its arrangement scheme of the territory in order to permit tourism and recreational activities using light equipment in an

agricultural zone. This could include the following uses: an airport for remote-control airplanes; trail and bridle path; shelters; portable toilet; and track for all-terrain vehicles.

Council has also decided to support a request for authorization made to the Quebec Commission for the

Protection of Farmland. The request was made by resident Sharon Kelly in connection with parcelling off her property into two pieces of land.

The objective is to use the land for non-agricultural purpose by constructing single-dwelling residences

on each of the two chunks of land.

In view of the fact that the two lots concerned are not recuperable for farming, Council supported her request. It was determined that construction of these two homes would have no significant impact on the neighboring farming milieu.

### Variety show

## Better by the dozen

St. Andrew's Presbyterian Young People, decked in best bib and tucker, greeted an expectant sea of faces as the curtain opened and the essence of "March Madness" waited across the footlights on Friday and Saturday, April 10 and 11.

The capacity crowd in St. Andrew's Presbyterian Church in Huntingdon immediately found itself rapt in the celebration of humour and song with typifies this annual production. 1992 offered the occasion to commemorate the twelfth anniversary of the Show which, owing to community scheduling conflicts, boasted a touch of "April Foolishness."

Armed with an all-new humour machine, again constructed by Yvette

Harper, the spirited squad of twenty-one youthful performers rallied around their well-oiled comedy cannon. Their aim was right on target... audio and visual senses of unsuspecting spectators were besieged by a voluminous volley of fast-moving frolics. It appeared as though laughing gas had been used for ammunition... the hall echoed with animated response.

"March Madness" regulars recognized the three old country gentlemen (David and Stuart Thiel and Jeremy Roy) whose brief but popular 1991 contribution earned them the opportunity to star in portrayals of the "Ghosts of Vacations Past." For those who missed last year's performance, a recap was succinctly conveyed in a comic

preamble scene involving a trio of children portrayed by Scott Pearce, Erin Burton and Vanessa Van Winden, all of whom were obviously aware of the absolute necessity for clarity and expression in order to accomplish the bridging function of their particular roles. Michael Fournier mischievously reformed the role of the lost vacationer and Jake Morrissey was on hand again as his "chip-off-the-old-block" son. Heather Harper and Johnnie Belinda Cluff eased into the roles of his wife and daughter as if they had originated them, and Tara Pietykowski breezed in as the recently-added daughter-in-law.

With "Once Upon A Feline Fantasy", fairy tale guides Kim Baranowski and

Heather Harper whisked all who would dare to imagine into the land of make believe. There, three adventurous felines (Gina Roach, Stacey Hutchings, Vanessa Van Winden) and a large lazy dog (Felix Jones, by means of whimsical personification and with the aid of two curious children

(April Roy, Iain Baranowski) and their wise parents (Jeremy Roy, Johnnie Belinda Cluff), imparted a lesson in the wisdom of winter safety.

Heather Harper was captivating in her enactment of the Indian immigrant (complete with shimmering sari

See page 12

### Agriculture spotlighted

Inside this issue of The Gleaner you will find our annual farm supplement with reports on agricultural research, opinions on farmers from non-farmers, photos of local anti-GATT activities, and advertising of interest to the entire rural community. Once again the hot topic of the environment is highlighted with some good news that manure handling methods are improving in the Châteauguay Valley.

# This and That in Town

**SPRING IS IN THE AIR** — soon the air will be filled with flying golf balls, competing for space with the robins as the Old Golfers take to the fairways. Read this week's poem about old golfers.

**MONTHLY SUPPER** — at the Old Convent will be held on Wednesday, May 6 at 6 p.m. in Hemmingford. Everyone welcome.

**MONDAY SHOPPING TRIPS** — in Hemmingford for May are May 6, St-Jean and May 11, Fairview, Pointe-Claire. Due to the Queen's Birthday, no shopping trip, May 25, Champlain Mall. For reservations call Lorette at the C.L.S.C. 247-2893. Martha at 247-2498 or Françoise at 247-3307.

**MEMBERS** — of the Old Convent in Hemmingford are reminded that their membership is now due. **FOR THE BRIDGE LOVERS** — at the Old Convent on the first and third Wednesday of each month in Hemmingford, bridge will be played from 7:30 to 10 p.m. on May 6 and 20. New players are welcome.

**BRANCH 244, ROYAL CANADIAN LEGION** — in Hemmingford will have a Mother's Day Brunch on May 10. Please keep this date in mind.

**VICTORY CHAPTER NO 34** — in Hemmingford will hold a Pot Luck Luncheon on Thursday, May 7 in the Masonic Hall.

**DAFFODIL DAY** — which is sponsored by the Canadian Cancer Society was held on April 3 in Hemmingford. The volunteers are pleased to report they collected \$776.38 for this very worthwhile project. As this was the first time daffodil day took place in Hemmingford they were very pleased with the results. A special thank you to the volunteers and all who purchased the daffodils.

**THE CANCER BLITZ** — will be held in Hemmingford on Monday, May 4 when approximately 50 volunteers will go from door to door to receive your donation. Some volunteers may pass during the weekend so please support them. An official receipt will be given from the Canadian Cancer Society. For further information please contact Lise Philion.

**CLOTHING SALE** — The Huntingdon Christian Women are organizing a clothing sale May 5-7 at the Parish Hall on York Street. The sale will take place from 9 a.m. to 5 p.m. the first two days and from 9 a.m. to 4 p.m. on May 7.

**RESPECT YOURSELF** — The abbey Leon Robichaud will animate a special day in Valleyfield May 9 based on the theme "take one's place, know how to say no and be respected." For more information, call Réjane at 377-9566.

**TRUCKING IN BULK** — There are 1,617 permit holders for the commercial activity of trucking in bulk in the Montérégie of which Huntingdon is a part. This represents a market of \$5.6 million for wood and \$81.3 million for sand and gravel.

**CANCER EXCHANGE** — The next Cancer Exchange meeting will be held Monday, May 4 at the Gameau Centre, 28 St-Paul Street in Valleyfield, at 7:30 p.m. An invitation to all people suffering from cancer and their loved ones is being sent out by the Valleyfield organization of people touched by cancer.

**ST-BARBE SHOWTIME** — A show under the theme "Let's celebrate yesterday and today" will be held at the St-Barbe parish church Saturday, May 2 at 8 p.m. There will be music, dancing, and folk-singing. For more information, call Alain Bilette at 371-3227.

**WOUNDED VERSUS SLEEPING** — The wooden decoy pictured in The Gleaner last week with a short neck was a sleeper rather than a wounded bluebill. Bill Boyd points out that the three decoys in the photo are not his but were carved by the late Orel Leboeuf. An avid hunter himself, Boyd notes that the pellet holes in the old decoys are normal; they were poor shots.

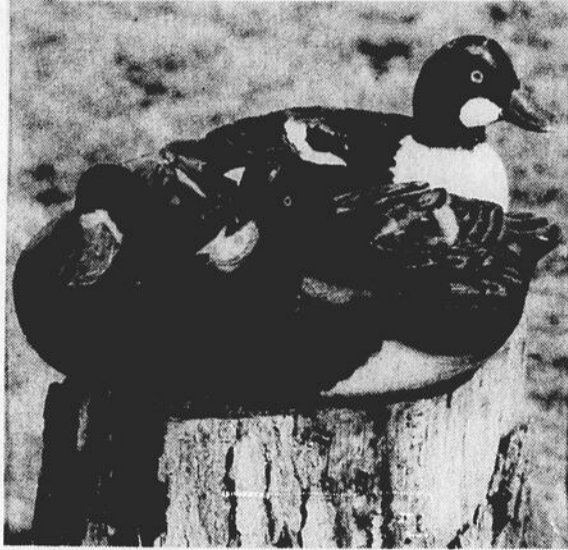


Photo: Phillip Norton  
Antique decoys by the late Orel Leboeuf: At left, a "sleeper" with short neck. Centre, is a bluebill. And, back right, a Barrow's goldeneye.

**EASTER SEAL CAMPAIGN** — this year's collection amounted to \$7,000, an amount which greatly pleased the Huntingdon Rotary Club. Campaign organizer Jimmy Smythe remarked it was through generous donations from the community which contributed to the success this year.

**BAZAAR (GARAGE SALE)** — in Howick at the Ecole St-Jean on Saturday, May 9 from 9 a.m. until 4 p.m. Plants and flowers perfect for Mother's Day; bread and baked goods; and gifts for all occasions will also be sold.

**CONSTITUTIONAL AUTHORITY** — McGill professor Stephen A. Scott will be the special guest speaker on Wednesday, May 6 at 8 p.m. at Wyman Memorial Church, 513, Main Rd. in Hudson. The meeting is sponsored by Unity Canada. For more information, please call 458-1314.

**MILITARY WHIST** — sponsored by St. Andrew's Presbyterian Church at 8 p.m. on Monday, May 4 at the Huntingdon Legion Hall. Please bring cards.

**HUNTINGDON UNITED CHURCH** — is holding a Plant and Food Sale and Flea Market on Friday and Saturday, May 8 and 9.

**RUSSELLTOWN FLATTS CHURCH** — will celebrate its 166th anniversary on Sunday July 26. Lyle Gilmore, Chairman of the Maintenance Committee, recently noted that a "look-over" of the old church reveals that it has survived the severe winter surprisingly well. The Rev. Elke Mehnert, St. Andrew's United Church, Hemmingford, will conduct the service, assisted by an invited choir and guest speaker.

**SATURDAY MAY 2** — is the day Rockburn Presbyterian Church will be holding their Turkey Supper. Don't miss this tasty dinner.

**VALEDAR EXPOSITION** — Four artists from the Huntingdon area will participate in the Valleyfield Valédar Association's first-ever exposition at Parc Sauvé May 10, 15-17, 22-24. The quartet consists of Pierrette St-Onge Legault and Nicole St-Onge Ménard of Huntingdon; Denise Paillet Leduc and Herdman and Suzanne Myre Taillefer of Athelstan. Doors are open from 1-9 p.m.

**ORMSTOWN BAND SPRING CONCERT** — will be held at the Ormstown United Church on Saturday, May 2 at 8 p.m. Everyone welcome. come to celebrate the return of spring with the band and the church.

## St. Anicet author to share wit at History Society meeting

Margaret Caza will use colour slides to address the Quebec Family History Society on Tuesday, May 12 at 7:30 p.m. in Lachine, "Walk Alone Together" is the title of an entirely delightful, witty and entertaining book, written by Margaret and

published in 1990 just in time for the Caza-Lebeau Family Reunion. It is the portrait of the bonding in a Protestant English - French Catholic marriage. The story, written straight from the heart and with a wealth of hilarious episodes, recaptures her most

interesting experiences and adventures of living with husband Renaud Caza, in the small primarily francophone community of St-Anicet, on the beautiful shore of Lake St-Louis. It is the colour and flavour of a different way of country life and customs, of

learning a new language and life together with a new family and a host of relatives.

Margaret will also touch bases with the Caza-Lebeau family reunion held in July of 1990, coinciding with the local summer festival. The Caza name is unique in that

in 1790 a Lebeau changed the name to Caza. There are many Caza families in St-Anicet, a dairy farming community with a basic population of around 500 people. In planning the reunion, Margaret and her sister-in-law had many helping hands to call upon. They registered over 600 family members as they gathered from all over North America for the weekend of July 20-22nd. Bill Marquis, a member of our society, had completed the genealogy of the family for the reunion.

For additional information contact Betty Chalmers — 738-6604.

## Voyageurs Canada 92 twins Southwest Quebec with Nova Scotia

The federal riding of Beauharnois-Salaberry has been twinned with the riding of Cape Breton — East Richmond in Nova Scotia for Voyageurs Canada 92, Jean-Guy Hudon MP announced last Thursday.

Voyageurs Canada 92, the largest youth exchange program in Canada's history, was announced April 2 in Ottawa by Robert de Cotret, Secretary of State of Canada.

Up to 125 young people from Beauharnois-Salaberry will be taking part in the program, Jean-Guy Hudon said.

Voyageurs Canada 92 is a joint program between the Department of the Secretary of State and Canada's 295 Members of Parliament in partnership with Air Canada.

Voyageurs Canada 92 gives young Canadians the opportunity to travel free to different regions of Canada

to learn more about their country, their communities and their fellow citizens. Voyageurs Canada 92 is open to Canadian citizens

and landed immigrants between 16 and 21 years of age as of July 1, 1992.

The deadline for applications is midnight, May 8. If

you want more information about Voyageurs Canada 92, call the MP's riding office at 377-1050 or 1-800-363-5348.

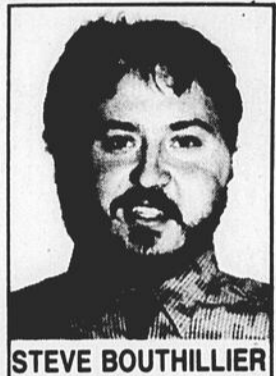
## HUNTINGDON MOTORS EXPERT TEAM WORKING FOR YOU



MAC McNAUGHTON



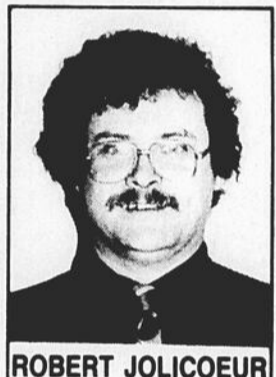
KENT SMYTHE



STEVE BOUTHILLIER



STEVEN MacDONELL



ROBERT JOLICOEUR

**LET OUR G.M. FACTORY TRAINED TECHNICIANS LOOK AFTER THE NEEDS OF YOUR G.M. CARS AND TRUCKS**



**The expert choice.**

**HUNTINGDON MOTORS INC**  
TEL.: 264-6163 JIMMY SMYTHE HUNTINGDON

**"HARASSMENT AND RAPE"** — societal attitudes, male/female points of view and how corporations and the courts deal with the issues of harassment and rape are the subject of a WCFE-TV priorities special, to be aired Wednesday, April 29, at 8:00 p.m.

Rapes, attempted rapes and assault rose by fifty-nine percent in 1991, according to a Justice Department survey released this month. A regional panel of men and women will look at this trend, what is right or wrong between men and women, and how society deals with the attitudes and practices that give rise to sexual assault.

The studio panel includes: Cheryl Dick, a Waterbury, Vermont, consultant on workplace issues with the Mount Elmore Institute and a former Equal Opportunity Employment personnel officer with a national firm (Dick has published a handbook for intervention and prevention of sexual harassment which covers types of harassment, actions to take and potential risks involved in the grievance process); Mike Peterson, a Press Republican reporter and single parent of two teen-age boys, who has followed the issues from a male perspective; and Penelope Clute, District Attorney and prosecutor for rape cases in Clinton County, who says the legal system still brings judgemental attitudes and myths to rape trials.

Also on the panel will be Andree Matteau, a Montreal psychologist and sexologist, who will give background to behavioral and societal issues in male/female relationships; and David Boise, a rape prevention counsellor for area high schools and director of the Fred Villari Studio of Self-Defense who reports on his survey of female students in an area high school. In Boise's survey, nearly half of the sample reported they knew of someone who had been raped, eighteen percent reported that had been raped and eighteen percent reported they had been attacked either by a boy friend, a relative or a stranger.

The program also includes a random sampling of opinions on harassment and acquaintance rape. Women asked about the issue have offered such comments as "Harassment is indeed a problem in the workplace, but I still hear a lot of comments from the men making jokes about not knowing how to act around women anymore; thinking they're going to be accused of sexual harassment at any time and laughing about it, but it really isn't a laughing matter," and "I have someone that sexually harasses me at work all the time and he just thinks it's a joke."

Comments from men have included, "Women are a lot more sensitive to smaller things that wouldn't bother men so much," and "Women think it is more degrading."

The program will define legal harassment and explore how corporate America deals with the problem. Viewers will have the opportunity to share their comments, too, in this live, call-in program that will also tackle defining consensual sex in date rape cases, and how the court system deals with rape.

Priorities: "Harassment and Rape", hosted by Stuart Voss, is made possible in part through the support of WIPS Radio in Ticonderoga, New York.

**COLUMBIA GIVES YOU SAVINGS WITHOUT COMPROMISE**

**4.9% 12 MONTHS**

• Briggs & Stratton, 12 H.P. industrial and commercial motor  
• 38" cut, high velocity floating floatant  
• Front lights  
• Tilting seat  
• Even 1B size is not compromising

**3 YEAR LIMITED WARRANTY**

**SPECIAL 1?99.99 and up**

**CASH & CARRY SPECIAL AVAILABLE UNTIL MAY, 1ST 1992**

**H.D. Super Sport**  
84 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON, TEL.: 264-6173

**THE SPRING EVENT**

*No payment - No interest until September '92*  
Subject to credit approval

*We guarantee you*  
✓ selection  
✓ savings  
✓ value

Exclusive model combining warmth and richness of solid oak (front and top)

**1698<sup>50</sup>\$ 6 pcs**

*For expert service*

ALL CREDIT APPLICATIONS MUST BE APPROVED BY OUR CREDIT OFFICE

**3 FLOORS OF FURNITURE**

**AMEUBLEMENT MACHABÉE**  
Rue 208 St-Charles 228-3553  
LIVRAISON GRATUITE  
Dès un rayon de 75 \$

*The short drive down here is really worth the effort!*

**ORMSTOWN**  
CHRYSLER - PLYMOUTH (2000) (514) **829-2313**

35 BRIDGE ORMSTOWN QUALITY SERVICE LOW PRICES SERVICE: 829-2452

**French-only sign issue**  
from Page 1



Photo: Phillip Norton

Some people just don't hide their feelings about Quebec's language-on-signs law. This carted accountant's shingle conforms with the French-only legislation in a special way.



Photo: Phillip Norton

The Miss Huntingdon Restaurant was one of the local businesses to be cited for illegal signs.

**Feed companies combine products and service**

Miracle and McNess combine products and service. Miracle Feeds Area Manager Milt Hooker of Châteauguay, Quebec will now provide sales and service on

McNess Premises for livestock farmers in eastern Canada. He will also continue to represent Miracle Feeds and their quality lines of brewer's grains plus other wet and dry commodity by-

products. The combination of these products provide the right nutrition for the improved production efficiency needed by today's producers. The by-products provide the right nutrition for the improved production efficiency needed by today's producers. The by-products from Miracle, with the premixes from McNess, provide an efficient combination of protein, energy, plus supplementary vitamins and minerals to meet the needs of farmers utilizing cost-efficient, on-farm ration building.

Hooker will be responsible for sales and service activities involving both product lines in the eastern region of Canada.

Hooker, a native of Ormstown, has a diploma in Agriculture from MacDonald College.

**CVR 25th ANNIVERSARY CELEBRATIONS COMING SOON**

As mid-May approaches rapidly, CVR staff are working feverishly to prepare for the 25th Anniversary events. Registrations are pouring in from all over Canada and other places, too, as former students and staff prepare to attend Open House on Thursday, May 14, a wine and cheese party on Friday, May 15, and a gala dance on Saturday, May 16.

**THE DEADLINE FOR RECEIVING REGISTRATIONS HAS BEEN EXTENDED UNTIL FRIDAY, MAY 8**

**- NO TICKETS WILL BE SOLD AT DOOR - PLEASE CALL CVR AT 829-2381 IF YOU REQUIRE FURTHER INFORMATION**

**Thrifty Ford lawn tractor**  
*Quality built. Ask to see the Ford two-year limited warranty*

Ford LT-10A Lawn Tractor



The Ford LT-10A . . . a comfortable and efficient mowing machine that's affordable.

- 10-horsepower Briggs & Stratton industrial/commercial engine.
- Four-speed gear transmission for mowing up to five mph.
- New deep-deck, easy-lifting 38-in. side-discharge mower, standard. Rear-mounted grass catcher, optional.
- Short 26-in. turning radius.
- Sealed-beam headlamps. Rear reflectors.
- Flip-up engine hood . . . and much more.

**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**

43 ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE. TEL.: (514) 264-6673

Ford Credit



*The Poem*

**Old Golfers**

Old golfers never die  
Just lose a little zing  
As their older body ages  
They shorten up the swing  
They get themselves some lighter clubs  
To get more clubhead speed  
To get the ball for off the tee  
Helps to fill their ego's need...  
The drives they hit two twenty  
Now go one eight five  
They might have lost a little bit  
But it's great to be alive...  
They love to hear the young guys say  
"I can hit the ball a mile"  
(Not too often in the fairway)  
And it makes the old guys smile  
Those younger guys who hit it long  
Can find the going tough  
When they hit the ball two fifty  
And then end up in the rough...  
"Down the middle" the old guys say  
That's the place to go  
One two three and on the green  
And then they putt for dough...  
Those younger guys can hit the ball  
Where old guys never been  
The older guys take easy swings  
But score well 'round the green  
The older guys still have the touch  
For this give them their due  
But they miss the thrill to fly the hill  
And hit par fives in two...  
It's not so much what is your score  
It's how you play the game  
The old guys play the best they can  
And hope you do the same  
Age is just another hazard  
Put there to cause some strife  
So you play your way around it  
On the golf course we call life...  
There might be better things to do  
To fill the aging mind  
But old golfers leave it up to you  
That better thing to find...  
Golf is a game for any age  
The early years or late  
You'll maybe shoot your age one year  
If you live to ninety eight...  
There are many golfing problems  
And some of them we fix  
I guess there is no help for you  
You were old at twenty six.

Jon Proudfoot  
(an old golfer)

**Legion facts:**

The Ladies' Auxiliary at the Legion branches contribute some \$5,500,000 a year to Legion projects.

**Legion facts:**

The largest membership participation sport in the Legion is curling with over 9000 branches participating. Darts, golf and Cribbage are also popular with members.

**HAPPY Mother's Day**  
*Boutique Marie Anne "with a difference"*  
**For Mother's Day 15%\* off**  
*(exclude some items)*  
**SPECIALIZING IN FULL FIGURE AND HALFSIZES**  
SIZES 10 to 26 1/2 • 36 to 44  
*Boutique Marie Anne*  
99 GRANDE-ILE VALLEYFIELD • 371-6199

**Great Opening Sale**  
*We're unveiling our cost prices! Something unheard of in our area*

**IT'S SIMPLE**

- DEALER'S COST PRICE
- LESS REBATE\*
- PLUS YOUR OFFER
- EQUALS THE BEST DEAL

**2 DAYS ONLY**  
**Wednesday and Thursday,**  
**April 29 and 30**

**A PERSONAL INVITATION TO COME CELEBRATE WITH US**  
You are cordially invited to the Official Opening of our new dealer **GENDRON FORD INC.** Wednesday, April 29 and Thursday, April 30, 1992 from 9 a.m. to 9 p.m. at 1275, Mgr.-Langlois Blvd. Valleyfield Wine and light lunch will be served

*Michel Gendron*  
president  
The down home people!

**The Gendron Ford objective: 25 vehicles in 2 days**

**AEROSTAR '92**

**\*REBATE CHEQUE \$1250 OR Manufacturer financing up to 48 months**

**"The Down Home People"**  
1275 Boul. Langlois, Valleyfield  
**371-0711**

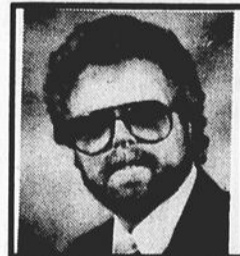
**GENDRON FORD VALLEYFIELD**



MICHEL GENDRON President



CLAUDE HAINEAULT Commercial Manager



FLORAN CHOUINARD Representative



ALBERT VALIQUETTE Representative

THE **GLEANER**  
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0B 1H0  
 Tel.: 264-5384  
 YOUR WEEKLY NEWSPAPER  
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE  
 PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733  
 U.S. REG. NO. USPS 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY  
 NEW YORK, 12220  
 GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust  
 EDITORIAL: PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY  
 CNRA

## Editorial

### PANIC OVER REASON

CVR High School students received a hard blow this week as their annual exchange trip was cancelled. The problem: their exchange partners in Forestville, Quebec (north of Baie Comeau) heard about the meningitis problem in the Southwest area and panic won out over reason.

They won't come here, and they won't let our kids go there unless everyone of them is vaccinated. Of course that will never happen; many parents are against needless vaccinating, feeling that they'd rather not monkey around with the unknown.

While all of Valleyfield is undergoing the vaccination process, the CLSC has not deemed it necessary to vaccinate the CVR population. That leaves Ormstown feeling a little abandoned because the school is exposed daily to 120 students who live in Valleyfield. Those 120 will be vaccinated privately.

According to our local medical experts at the Huntingdon CLSC and the DSC in Valleyfield, the panic of Forestville is ridiculous. There have been no cases of meningitis in the

Huntingdon CLSC's district and, in Valleyfield, there has been "more precaution than not enough".

As far as allowing CVR students to visit the North Shore only if they are vaccinated, the decision has no medical basis; even vaccinated individuals can be carriers of the bacteria.

The latest guidelines are for vaccinating those who live, study, or work full-time on the Valleyfield territory more than 27 hours. This is an arbitrary figure, officials say. They must be a person-to-person, face-to-face contact for more than four hours or mosome important sharing of saliva such as sexually, by cigarette or by drink.

True, it is not an epidemic statistically. But when you have a child at risk your mind doesn't reason along the line of probabilities. You want certainties.

Unfortunately, certainties do not exist when it comes to deadly infectious diseases so we have to base our decisions on medical common sense, and not allow uninformed panic to spoil such valuable events as the student exchange.

P.N.

### 100 years ago

From The Canadian Gleaner Thursday, April 28, 1892  
**HOWICK**

Some time ago several parties were fined by the council for trotting across the Riverfield bridge. A majority paid, but one or two having refused to pay, they were sued by the council. trial before R. Ness and T. Gebbie, J.P.'s, but owing to absence of witnesses the case was postponed.

**DUNDEE**

The Indian department is retaining out of the price paid for the Chenail lands sufficient to pay the commutation tax and all other taxes, for the next 17 years. In one case where the price of the land was

\$3,000, the government is keeping \$501, while \$452.03 will pay the commutation tax. What the balance of the \$49 is for I have not learned. The government retains this amount and pays the tax yearly as it comes due. The interest on the amount and the \$49 balance would be \$108.38. I don't wonder that there is some kicking.

**THEY USUALLY ARE**

The liberty pole is raised about election time to signify that a citizen is free to vote any way his party caucus says.

A man has to go to be a better farmer than his father was to keep from being a worse one.

### 50 years ago

(From the Huntingdon Gleaner of Wednesday, April 29th, 1942)  
**Tradition Shattered**

Woman messenger on Peg Exchange for more than 55 years the Winnipeg Grain Exchange has never allowed a woman messenger on the trading floor, but that tradition went by the board when ... 18-year old clerk-messenger, was granted the privilege.

**For Spring Wear**

Little sailor hats with thick brims for your spring suit days. The thick look is done with fringed ribbon, with layers of fabrics, or flower petals.

Short ballerina frocks for young girls...tailored suits or faille in bright colors, with gay printed blouses, for resort wean and for late spring. Trimmed jackets with slacks. Felt

applies on pockets, a crocheted edge on a cardigan, or a jacket in two colors, harlequin effect, are among the ideas.

**The Hoarder Public Enemy No. 1**  
 People who buy more of anything than they currently need, and merchants who encourage them to do so, are sabotaging the war effort and are therefore public enemies.

Loyal citizens do not hoard...They cheerfully adjust their standard of living, realizing that their country's needs must come first. They do not try to gain unfair advantages over their neighbours...

**Proclamation Clean-up Days**  
 With the objective of making Huntingdon a more attractive and beautiful town.



## Letters

### Wood chip burner risks health

As you probably know we are fighting the wood chip burning incinerator in Chateaugay, N.Y. The fact is wood chip is not the word for this very hazardous incinerator in Chateaugay. Urban waste with all its dangerous pollutants like arsenic, cynaide, dioxine, chlorine, asbestos and many, many more too numerous to name. I am appalled at how little most people are concerned with the health of themselves and our future generations. "People", please don't think if you bury your heads in the sand this horrible death causing pollution will go away. It won't! If we let these for greed, power and prestige facilities go into production we as a human race are doomed.

The latest report on dioxins alone are enough to scare the whole world. It is a known fact that dioxin has spread well beyond its main industrial sources - paper processors, herbicides, garbage, incinerators, hazarous medical waste incinerators. Do you know that it is a proven fact that the chlorine by product is in every person who eat, fish, meat or dairy products as well as our vegetables, fruit, maple syrup and honey.

This also causes serious health problem for children still in their mother's womb. Furthermore as these children developed (specially) males their sexual development was hampered and the low sperm count was irreversible. Children have been found to have lower I.Q.s, delayed development, hyperactivity, loss of perception and memory. Are we going to produce children with ever disability possible? We are if we don't fight this terrible pollution problem.

In my opinion a very tiny effort has been made to recycle, reverse and return "Burn it" they say "it will go away". Wront! It will be on our land, in our water, air and food and in us the people to spread diseases and disabilities for many, many years to come.

Elsie Hart  
 Ellenburg, N.Y.



At the centre of the controversy, protest leader Elsie Hart has been picketing and lobbying against the proposed medical waste incinerator for over 2 years. This photo was taken in Ellenburg Depot, New York in March 1990.

### Forgiving others hardest

In reference to the column by Jean Furcall, Gleaner April/8/92, page 17, which in turn refers to a book and video by Jean Vanier. The book I have not read and the video, I have not seen or course, and I do not mean to be picky. However it reads, and I quote: The most important lesson about human existence is how to forgive ourselves and others, unquote.

I believe however, that the most important lesson, and indeed the hardest lesson is to learn how to forgive others, but far the easiest is how to forgive ourselves. Always it is much too easy.

As far as I am concerned the only way to personal forgiveness is to come before the Lord Jesus-Christ and ask for his forgiveness. At this time of the year let us remember that

He took our sins upon Himself, and was crucified upon a cross so that we may be forgiven.

It is very pleasing to see that the Chateaugay River Rehabilitation Committee is still alive and well. I was a member a few years ago, when it was begun at that time, the Rev. Graham was the chairman. Unfortunately, due to financial and time for travel reasons, I was unable to continue as a member.

Cleaning up the mouth of the river, here in Chateaugay, P.Q. is just as important to the welfare of the river, in particular along the banks, where people throw a lot without caring. I think there should be fines for that. Keep up the good work.

Norman L. Douglas  
 Chateaugay, Quebec  
 Member of the Clan Douglas Society

teaching materials and other costs. Those which have lost enrolments over the past three school years will witness their funding for other costs reduced drastically, which will mean fewer services for students and staff.

While the budgetary news to date is in fact better than in previous years, the President of the Quebec Association of Protestant School Boards, Peter Riordon, has expressed serious concern about the freeze placed on adult education funding for next year since many adults will be

caught innocently in the squeeze.

As well, Mr. Riordon has expressed concern over the Government's deliberate silence with respect to new funds for the Minister's plan of action to improve the school success rate and decrease the number of high-school drop-outs.



**LORDY, LORDY, CRACKER'S FORTY!**

## Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

**MARRIED**

**MONIQUE-WATKINS** - Emeline and George are happy to announce the recent marriage of their son John to Connie Lynn daughter of Margaret and Harold Watkins of Elrose, Saskatchewan. The wedding took place on March 14, 1992 on the Crown Princess Ship, Fort Lauderdale, Florida. John and Connie are residing in Calgary Alberta.

**BORN**

**WHITEHEAD** - In Montreal to David and Alisa (née Pircirelli) on April 21, 1992 a son, James Nicholas, 8 lbs. 4 oz. brother for Alexander. Everyone happy.

**DIED**

**ANDERSON, Ida** - At Ormstown, Que. on April 25th, 1992 age 89 years. Dear mother of Allister. Sister of Myrtle (Mrs. Carl Geyer), Charles, late Robert, late Manila, late Jean, late Gordon, and late Arthur. Survived by several nieces, and nephews. Funeral service was from Kelly Funeral Home, 19 Lake Street, Huntingdon on Monday, April 27th at 2 p.m. Interment Huntingdon Protestant Cemetery.

**ST. ONGE, Margaret Eleanor** (née Newman) - Peacefully and lovingly in Our Lord Jesus Christ and the Blessed Virgin Mary, Friday, April 24, 1992 at home. Margaret at age 86, formerly of Valleyfield and St. Anicet, Quebec. Predeceased by her husband Dr. Claude St. Onge, her grandson Jim and eight brothers and sisters, May, John, Grace, Frank, Irene, Stella, Christie and Jim. Dear Mother of John and his wife Audrey and Marion and her husband Jim Tannian. Devoted and much loved grandmother of John, Kathleen Flanagan and Judy Soucy and great grandmother or Emily, Caroline and Catherine, also survived by her sister Mildred Hart of Mississauga. Friends called at the Neweduk Funeral Home - "Mississauga Chapel", 1981 Dundas Street West (One Block East of Erin Mills Parkway) on Sunday, April 26th from 5 to 9 p.m. Parish prayers were held Sunday 7 p.m. A mass of Christian Burial was held on Monday, April 27, 1992 at St. Mary Star of the Sea Catholic Church, Port Credit at 11 a.m. Interment took place at St. Anicet Cemetery, St. Anicet, Quebec Tuesday at 11 a.m. followed by a Memorial Mass at St. Anicet Roman Catholic Church at 12 Noon. If desired, donations may be made to the Canadian Cancer Society. "Neweduk Funeral Home (416) 828-8000".

**DIED**

**O'HANLON, Desmond J.** - Passed away quietly at home on April 23rd, 1992. Desmond J. O'Hanlon beloved husband of Shirley Summerton, father of Raymond (Sharon), Elaine (Luc) and the late Michael, dear friend of Catherine, Peter and Sally. Funeral service was held on Saturday, April 25th, at 2 p.m. at Riverfield Presbyterian Church. In lieu of flowers donations to Riverfield Presbyterian Church would be appreciated. Funeral arrangements by J.M. Sharpe Franklin Centre.

**CARD OF THANKS**

During Volunteer Appreciation Week Lucky Harvest project sends a hearty thanks to all the volunteers, administrative, fundraising promotion, support and sidewalkers and leaders and community groups who also volunteered! This past month Lucky Harvest received donations from Edd Lecuyer, Rockburn, Mala Germanovicz, Dewittville and Irish Society of Huntingdon. Your kind support is very appreciated!

Rolfe, James - The family of the late James Rolfe expresses sincere appreciation to their neighbours, friends and relatives for their expressions of sympathy, visits and donations, made in memory of our beloved father and brother. Lorraine and Gary Campbell Alice and Clayton Rolfe

**CARD OF THANKS**

The family of the late Erma McKell would like to thank friends, neighbours and relatives for expressions of sympathy, cards, visits and donations at the time of her death. We would also like to thank the nurses on the Third Floor at the Barrie Memorial Hospital and the staff at the Ormstown Centre d'Accueil for the excellent care she received. A sincere thank you to Janet Tremblay for her special friendship. Math, Wayne, Margaret and Heidi

I wish to thank all those who sent cards, flowers, gifts and who phoned or visited me in hospital and at home. Special thanks to the Hemmingford Ambulance Service and Kenneth Kyle. Gordon Lamb

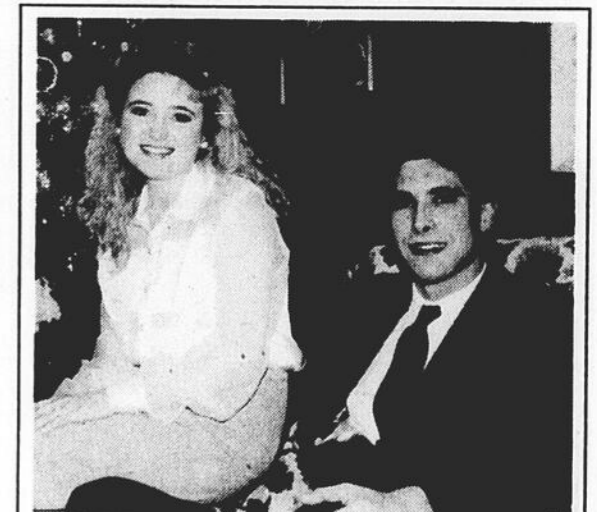
**BROWN** - We would like to thank our children, family and friends for making our '50th Wedding Anniversary' such a memorable occasion. Your kindness and thoughtfulness will never be forgotten. Many thanks Donald & Alice

**IN MEMORIAM**

**MacDONELL, Jason Alexander** - In loving memory of a dear little son and little brother, who passed away, April 26, 1983. There is a special place, Set apart in the depth of our hearts, A corner that is all your own. No one can replace it, Nor time erase it. It is there for you alone. We love you and miss you Mommy, Daddy, Lisa, Steven XOXO

### CARD OF THANKS

The organizers of the Hard Times dance which was held at the Ormstown Legion, Saturday, April 25th wish to take this opportunity to extend sincere thanks to all who helped make this event such a success. Many thanks for the Ormstown Band and Majorettes.



**ENGAGEMENT** - Mr and Mrs Robert Rice of Ormstown, Que. and Mr and Mrs Russel Turgeon of Brooks, Ab. are happy to announce the engagement of their children Stacey Robert and Laurel Ann. The wedding is to take place July 25, 1992, in Brooks.

### Reunion Were you taught by the Holy Names?

At a time when thousands of Quebecers are being laid off work and being forced to upgrade their education and seek job retraining, the Bourassa Government has placed a ceiling on adult education budgets. Such constraints will force school boards to limit programs and services as well as access to these, which will prove prejudicial to the adults concerned.

The Government's decision to proceed with the freezing of funds for adult education has been confirmed by the Minister of Education Michel Pagé, who met with the two school board association recently. Funds for the Ministry of Education's adult education budget are determined by the Treasury Board and not necessarily by the Minister of Education.

The savings to the Treasury Board will possibly amount to \$55 million over the next three years. While the cutbacks are serious and the persons affected should contact their MNA to protest any reduction in budgets and services to adults, funding for services for elementary and secondary education for 1992-1993 has managed to escape the guillotine thanks to the Minister's efforts to convince the cabinet that elementary and secondary school education must remain a priority.

### Ormstown by Jean McEwen • 829-2704

**Birthday Party**  
 A former resident of Allan's Corners, Que., Mrs. Margaret Whiteford, now living at the Maxville Manor, Maxville, Ont. celebrated her 102nd birthday on Sunday, April 26. Her nieces, nephews and their families spent the day with her to help her celebrate. On Friday last, the staff and other residents had a birthday party for her with birthday cake and all the trimmings. Her friends and former neighbours here wish her Many Happy Returns.

In comparison with cutbacks of approximately \$100 million for the present school year, the budget for elementary and secondary education will be reduced in specific areas by \$20 million. The main area hit will be

**HAPPY 40th ANNIVERSARY FOR ALLAN & EILEEN CAMPBELL**  
 Sunday May 3 rd  
 From the Brown Families

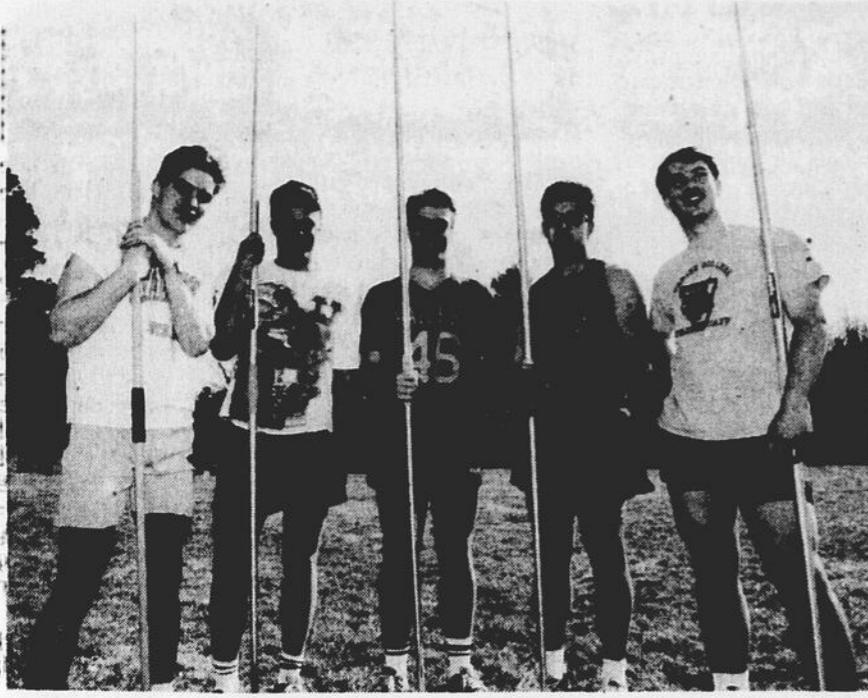
**HAPPY 40th ANNIVERSARY FOR ALLAN & EILEEN CAMPBELL**  
 Sunday May 3 rd  
 From the Campbell Families

**MONTPETIT Funeral Home**  
 RODRIGUE MONTPETIT proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 MODERN PARLORS  
**CREMATION**  
 Pre-arrangements  
 170 Chateaugay St. HUNTINGDON  
**264-5331**  
 Summer Res.: 371-0699

**KELLY Funeral Home**  
 Reg'd.  
 GORDON MCINTYRE Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 PHONE **264-5447**  
 HUNTINGDON, QUE.

**Little Denmark VIKING COUNTRY SHOP**  
 GIFTS AND FLOWERS EVERY FOR OCCASION!  
 1-800-363-1446  
 1-(514)-271-2718  
 267 ROXHAM ROAD HEMMINGFORD, QUE. J0L 1W0

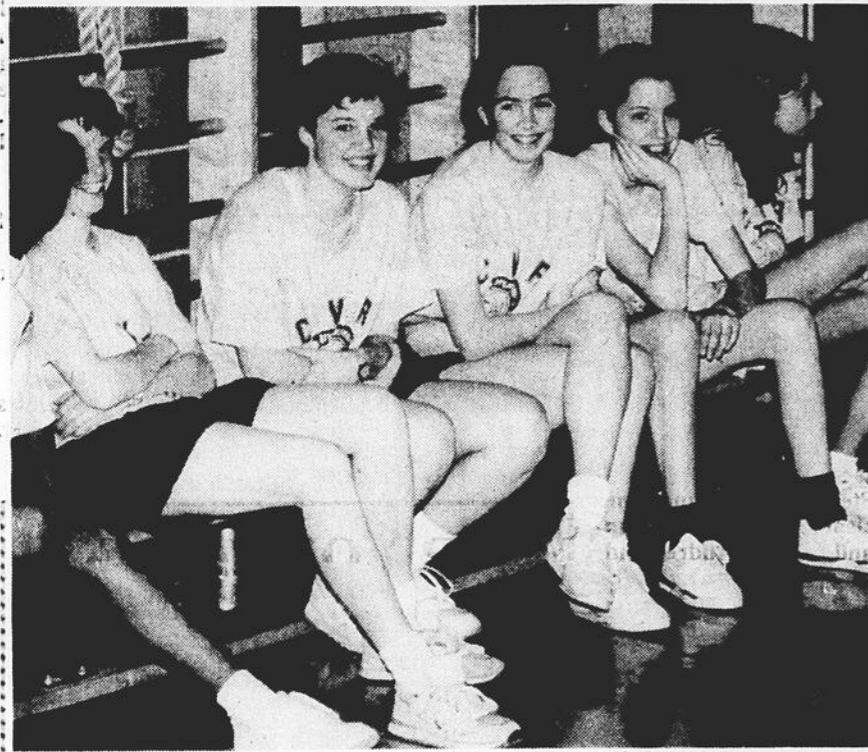
## CVR track practice from Page 1



Juvenile Spartan javelin throwers: Martin Beaudry, Tony Cosgrove, Jason McCaig, Tyler Chisholm, Mark Waddell.



An olympic step to launch the javelin in practice at CVR: Jason McCaig.



Time out for members of the CVR Girls Track Team at practice.

## Patrimony projects can fetch \$10,000

Various non-profit groups and organizations in the Huntingdon area have until May 8 to submit their patrimony projects to the Quebec Cultural Affairs Ministry. The objective is to put forward innovative projects with an eye towards sensitizing the population to regional patrimony and at the same time attaching value to it. The field of activities covered are research, inventory, interpretation, animation and spread of knowledge. Through this program, Huntingdon groups can obtain up to a maximum of \$10,000 from the Provincial Cultural Affairs Ministry. For more information, one may write to the Quebec Cultural Affairs Ministry, Richard St-Pierre, Direction de la Montérégie, 100 Richelieu St., office 230, St-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3.

## Howick sets user fees for ball playing fields

Playing softball or baseball on Howick playing fields will cost users \$150 for a two-hour game or practice or \$200 per tournament in 1992.

Those were the rates passed at the last Town Council meeting last April 6.

In other news, the municipal Council decided to build a warehouse in the basement of City Hall. Sports equipment and a snow fence will be among the items stored there. Tom Kerr was hired to prepare the bed of sand for the cement.

Council approved the financial report of the Howick Municipal Habitation Office for the fiscal year ending Dec. 31, 1991. A cheque for the sum of \$33,50 was written as a final settlement for the operational deficit.

An amount of \$50 was granted by the municipal Council towards a defence fund for the Quebec Union of Regional Municipal Counties.

Council also decided to clean and render in good condition all the valves leading to the aqueduct in all parts of town.

The financial report of the group E.M. of Howick was accepted by Council. The report presented a surplus totalling \$2,203. That is the amount by which the receipts of \$11,112 exceeded the expenses of \$8,909. The accumulated surplus, when previous years are included, comes to \$5,316.

Two notices of motion were filed at the April 6 meeting. Alderman Renaud Deschamps deposited one that calls for a bylaw modifying the urbanism plan by-law so as to make it conform to the demands and norms of

the MRC Haut St-Laurent. Then Councillor Brian Irving gave notice of motion

that he will present a bylaw modifying the zoning bylaw. His changes would eliminate

**ROGER BRAULT**  
*decoration*

The only draperies and vertical blinds manufacturer in the area

We sell the best blinds... the others We repair them!

- Vertical & horizontal blinds
- Paint • Wallpaper
- Bedspread • Sewing shop

77 ST-CHARLES VALLEYFIELD 371-3253

**RAINBOW GARDEN CENTER**

LANDSCAPING 1986 RTE 132 ST. ANICET (QUEBEC)

ESTIMATES JOS IMO

GERALD KNOX  
 JOCELYNE KNOX

BUS. 514-264-6387  
 RES. 514-264-6387

OWN A HOME WITH SOME OF THE BEST LANDSCAPING

HANGING BASKETS FOR MOTHER'S DAY

Flower "2000" FLATS (LAST WEEK OF MAY)  
 Shrubs  
 Trees  
 Landscape materials

"Where our clients become our friends!"

Open 7 days a week **THANK YOU** Open 7 days a week

**TAPIS GUY LEDUC**

**DON'T MISS OUR SUPERSALE 3 days only**

APRIL 30 - MAY 1 AND 2

More than 3000 balance of rolls of Linoleum and Carpet

UP TO **70% OFF**

2 TRAILERS full of 1st quality merchandise at cost price or less. (manufacturer's prices)

Carpet and Linoleum from an important manufacturer's close-out.

**CERAMICS** More than 100,000 sq. feet of ceramics at prices defying all competition

Residential Linoleum

M.S.R.P. \$11.95	M.S.R.P. \$9.95
<b>SPECIAL \$7.95</b>	<b>SPECIAL \$4.95</b>
s.q. yard	s.q. yard

**100% NYLON CARPET** for livingroom, bedroom, hallway, and stairway M.S.R.P. \$16.95 **SPECIAL \$9.95**

**COMMERCIAL CARPET** 20 oz. "action-back" backing M.S.R.P. \$11.95 **SPECIAL \$6.95**

**TAPIS GUY LEDUC**  
 270 JACQUES CARTIER • 377-2233 VALLEYFIELD

GUY LEDUC PROP.

**DRAGON'S OPEN HOUSE**

**SATURDAY, MAY 2nd, 1992**  
 FROM 9:00 A.M. 'TILL 4:00 P.M.

— ON OUR **LAWN & GARDEN TRACTORS**

**Cub Cadet**  
 Power Equipment

**Model 1862 Garden Tractor**

- 18 HP Kohler Magnum Twin Cylinder Engine
- Hydrostatic Drive Transmission
- Power Steering
- Direct Drive Shaft
- Electric Front P.T.O.
- Optional Mulching Or Bagging Attachments Available With Certain Decks

**SPECIAL PRICES ON EQUIPMENT**

REFRESHMENTS DOOR PRIZES

**DRAGON'S FARM EQUIP. INC.**  
 ROUTE 11, MOOERS, NEW YORK, 12958  
 TEL.: (518) 236-7100 or (518) 236-7148  
 FAX: (518) 236-6528

## Innovative construction method consumes recycled glass

Phillip Norton  
THE GLEANER

In the secluded hamlet of Roxham on the eastern fringe of Hemmingford Township, an experiment was taking place last Thursday which could trigger big change for the way we deal with garbage.

It was once again the volunteers of the Hemmingford Environment Committee striking out in a new direction in search of local markets for recyclable material.

Just a couple weeks earlier the group, in collaboration with Parc Safari, inaugurated their paper shredding activities at the zoo where recycled newspaper is being used as bedding for the animals. This time the product is crushed glass which was in storage at the committee's depot.

Instead of trucking the material from Hemmingford to the recycling industries in Montreal, local construc-

tion contractors are trying it out as a substitute for

gravel. The first try came appropriately, during Earth



David Smith installs a drain pipe with a filter against glass dust.

Week '92 at the home of one Committee member, Beryl Tuvin.

John Hodges, a local carpenter and recycler, is working as the subcontractor for the job and Richard and Leonard Priest are the contractors. Hodges gives everyone credit for taking a chance with this new idea. He also credits the Priests as being one of the few companies in Hemmingford that is recycling.

This, he explains, is a small job-placing a bed of crushed glass in a ditch around the house and a drainage pipe leading to a basement sump pump. Yet even this one use of the crushed glass was enough to empty the storage depot, consuming one-third of the year's collection.

"It's amazing how few jobs it would take to use up the recycled material," Hodges notes.

The savings are not so much in monetary terms as gravel is not very expensive. But there are energy and transportation

savings as well as eliminating this material from garbage landfills. For the recycling volunteers it also means that there is no longer the need to sort colours of glass or remove labels.

Handling the material is one of the down sides to the project, Hodges says. They must be very careful not to leave small pieces of glass on the site. They are adjusting the recycling depot to facilitate the loading of the glass into dump trucks.

Hodges, who lived and worked in the arctic, believes there are big savings to be found in some regions where "gravel is gold."

Here, he says their objective is to deal with garbage at home. Now that paper and glass have found local uses, the next step is to set up community composting for kitchen scraps and organic wastes which make up the bulk of garbage going to landfills.

Assisting on the project were David Smith and Bill Kishka.

## Recycling - ready, Huntingdon promotor offers sorting centre

Valerie Furcall  
THE GLEANER

"It's good!" Actually, the response to Huntingdon recycling days has grown so rapidly the hauler, Ralph Duhaime, says it's time for the Town to get serious about organizing its recycling efforts.

Duhaime will be present at the May 4 council meeting with his detailed proposal, including an offer. He is prepared to set up a sorting and recycling centre in his 4,400 square foot two-storey building in a white zone on York Street. To efficiently handle the tonnage of materials received, principal equipment purchases would be made. A presser, baling machine and glass smasher, making up about a \$20,000 investment, are required.

Duhaime has been coaxed by council to keep doing the monthly collection. He wants to, he's ready, all he needs now, "is a contract."

His proposal is for a bi-weekly, door-to-door pick up. Several new employment opportunities would result from this project. The materials would be sorted into bins, properly prepared and shipped to

the purchasing company. With the equipment he can press and bale everything and residents will know for sure it's not going to the dump, as has been reported of other recycling companies.

There is no problem to go to the bank and get financing for the equipment, Duhaime says, but if there aren't any guarantees from the Town, "May 21 will be the last recycling day for me."

On Huntingdon recycling days Hinchinbrooke and other municipalities' residents run in with their plastics. Duhaime doesn't do the collection for Hinchinbrooke, and he believes it's time for these

residents to tell their councils to get going with a system.

There are seven grades of plastic. For a ton a recycler can expect to receive \$30. Plastic containers are very light and bulky to store. They take an enormous amount of space if they aren't baled.

Following last Saturday's collection, the garage waws quiet full. A local farmer, Tom Quinell takes the newspapers for cattle bedding. "Quinell was there in the

beginning with me six months ago no one else wanted to help. Now that there's regularly several tons of papers, I'm receiving offers from others to buy it. But for now Quinell can still keep getting it. It's only fair," stated Duhaime.

When he first started to do the collection there wasn't a quarter of the material. "Now," he says, "it's to the point where something has to be done to handle it."

### BEAT THOSE CAREER BLAHS.

Frustrated at work? You're not alone. Four out of five people dislike something major about their job. What to do? You can complain that you're overworked and underpaid — or you can start changing things. Reader's Digest.

## Wesley-Knox United Church resumes services

Florence Ellerton  
Hemmingford Correspondent

The little red brick church on Covey Hill Road held its first worship service of 1992 on Easter Sunday.

Many neighbours with friends and visitors filled the Sanctuary to celebrate Easter in word and song. The choir sang "This Is The Day The Lord Has Made", followed by Rev. Elke Mehnert

servicing Holy Communion.

Wesley-Knox United Church has now started a Sunday School that will keep the children occupied with bible stories and crafts enabling young parents to join in worship.

Gilbert passed away on 7 April, 1992, at the age of 57. The Funeral Mass was held on Friday, April 10, at l'Eglise Coteau Station, with interment in the Coteau Station Cemetery.

Deepest sympathy is extended to his beloved wife, Godene (Leblanc), and their three children, Jimmy, Wade and Colleen.

## Valleyfield

by Elsie Melanson • 373-7207

### Note of Sympathy

The Valleyfield Community along with many Valleyfield friends, wish to extend deepest sympathy to the family of Gilbert Laframboise, of Coteau Station.

Gilbert passed away on 7 April, 1992, at the age of 57. The Funeral Mass was held on Friday, April 10, at l'Eglise Coteau Station, with interment in the Coteau Station Cemetery.

Deepest sympathy is extended to his beloved wife, Godene (Leblanc), and their three children, Jimmy, Wade and Colleen.

### Get Well Wishes

The Valleyfield Community along with his many friends extends a bouquet of "Get Well Wishes" to Gordon Leslie, who is now a patient in the Barrie Memorial Hospital, Ormstown.

A bouquet of "Get Well Wishes" is also extended to Ed Hayden, from the

Valleyfield Community and his many friends.

Ed is presently a patient in the Montreal General Hospital.

We all wish him a speedy recovery.

The Valleyfield Community and his many friends extends a big bouquet of "Get Well Wishes" to Omer Langlais.

Omer is presently a patient in Le Centre Hospitalier de Valleyfield.

We all wish him a very speedy recovery.

Also a bouquet of "Get Well Wishes" to Doug Hodges from his many friends in the Valleyfield area.

Doug is now recuperating

at his home in St. Timothée after spending a long period in the Montreal de Maisonneuve Hospital.

We all wish him a very speedy recovery.

The Valleyfield Community along with her many friends extend a big bouquet of "Get Well Wishes" to Cecile Wallace, who is presently in Le Centre Hospitalier de Valleyfield, possibly waiting to undergo major surgery.

We all wish her a very speedy recovery.

A bouquet of "Get Well Wishes" also to Garry Shaw, and Randy Thomson, from their many friends.

Both are presently patients in Le Centre Hospitalier de Valleyfield.

We wish them both a very speedy recovery.

## No more Option Canada

The Beauharnois/Salaberry riding association of Option Canada has voted unanimously to operate under a new name. The new federal political party in Southwest Quebec is known as Unity Canada, based at 436 Scotch Concession in Howick.

The president is George Robertson; vice-president, John Slater, Secretary, Marjorie Reddick; Treasurer John Ledderhof and directors Jean Furcall, John Brown, Alex Ross, Jean Pycoc, and Pamela Selkirk.

In a letter to its membership, the Beauharnois/Salaberry riding states: "We have done this in order to clearly dissociate ourselves from the few remnants of Option Canada who still regard Mr. Gogan as a leader."

Public meetings are to be held in the near future. (P.N.)

## Ayrshire magazine

The MRC Haut-St-Laurent has decided to participate financially in an advertising insert that will appear in the Ayrshire Association magazine.

The Council of Mayors resolved to contribute the sum of \$200 in response to a request from Alan McKell of the Ayrshire Association.



## Easter Party in Havelock

The Easter Bunny made a stop at the Havelock Town Hall on Saturday, April 18 where children had fun making Easter decorations and crafts with the Havelock Community Center organizers. At left are Natasha Falardeau and Chelsea Daniel with the Easter Bunny. And, at right, around the table: Joey Daniel, Chelsea Waddell, Audrey and Lori Sutton (standing), Sophie and Natasha Falardeau, Helen Jackson and daughter Jennifer, and Dustin Allen.

**J.C. LANCTOT**  
SINCE 1883

SEE LANCTOT AND SAVE A LOT OF DOUGH

540 ST. REGIS ST. SCOTIE  
861-7540  
692-4655

■ RUGS	■ CERAMIC
■ LINOLEUM	■ CARPET
■ TILES	■ HARDWOOD

# TRUSTITCH

## SPRING

### SUPER SAVERS

BLACK RUBBER BOOTS  
Men's & Boys' size 4-13  
LADIES' BLACK RUBBER BOOTS  
WHILE THEY LAST  
**\$5. pair**

Men's & Ladies' Dexter Golf Shoes  
Men's & Ladies' Dingo Boots  
Men's & Ladies' Coleman Sandals & Hikers

MEN'S BLUE COLLAR WORK BOOTS  
6" **\$24.97**  
8" **\$29.97**

Ladies' Wimzee Sandals  
All Styles... **\$3.97 pair**  
Ladies' Pillow Slippers  
**\$3.97 pair**

ASSORTED HUSH PUPPY & MOTHER GOOSE CHILDREN'S SHOES  
**\$9.97 pair**

Ladies' Nurse Mates Special  
**\$29.97 pair**  
Ladies' Black Slippers  
Style 320 **\$3.97 pair**  
Assorted Socks  
50¢ pair

• CHECK OUR OTHER SPECIALS & NEW ARRIVALS DAILY •

**NEW HOURS: MON., TUES., WED. & SAT.: 9 to 5**  
**THURSDAY & FRIDAY: 9 to 7**

**TrueStitch**  
TRUE FACTORY OUTLET

PLUS MANY UNADVERTISED SPECIALS

123 Catherine Street  
Malone, New York

# Piscines Unies

## ORMSTOWN

### 829-2307

**ABOVEGROUND POOLS**  
PATIO, CHEMICALS, ETC.

# Piscines Unies

**1612 ROUTE 201 SUD**  
**ORMSTOWN 829-2307**

**NEW ADDRESS**

BUSINESS HOURS: Mon.- Tue.- Wed. 9:00 to 6:00  
Thurs.- Fri. 9:00 to 9:00  
Sat. 9:00 to 5:00

## County W.I. convention

The annual Châteauguay-Huntingdon County Women's Institute Convention was held April 24 at the Walshaven Community

Centre. Sixty-five members from eight branches answered the roll call. President Ester Cavanagh conducted the

business meeting which included a report on a successful County card party; display for Huntingdon Fair; conveners' and branch

president's reports; new program for '92-93; the minutes; members in memoriam; and Coins for Friendship. There were no entries in the J & P Coates competition.

Dundee branch acted as hostess and served salad and sandwich luncheon replete with home-made pies.

The program, a demonstration on cooking with herbs, was presented by Lesley Bonnor of Howick branch.

Curtsey resolutions were read by Carol Greenbank, and resolutions were presented by each branch.

Donations were presented to the president to help finance her trip to ACWW Conference this June in Holland.

The date of April 6, 1993, was chosen for next year's card party.

The fall semi-annual conference will be hosted by Aubrey-Riverfield; the spring annual convention 1993 will be held in Hemmingford on April 30.

The new slate of officers was approved as follows:

Past Pres: Carol Petch (Mrs. Robert), Hemmingford; President: Ester Cavanagh (Mrs. Tom), Dewittville; 1st Vice-Pres: Isabel Sutton (Mrs. Percy), Franklin; 2nd Vice-Pres: Liz McNaughton, Dewittville; Secretary: Alice Leahy (Mrs. James), Franklin; Treasurer: Marian Ruddock, (Mrs. Royce).

### Conveners

Agriculture: Alexa Leslie (Mrs. William), Dundee; Canadian Industries: Patricia Ocnas, (Mrs. Andrew), Franklin; Citizenship & Legislation: Thelma Peers (Mrs. Ernest), Howick; Education & Cultural Affairs: Helen Stewart, Huntingdon; Home Economics & Health: Margaret Keddy (Mrs. Edwin), Hemmingford; International Affairs: Ruth McIntyre, (Mrs. Lorne), Huntingdon; Publicity: Muriel Sutton (Mrs. Ernest), Franklin; Environment: Isabel Sutton (Mrs. Percy), Franklin; Safety: Liz McNaughton, Dewittville.

Muriel Sutton



Lesley Bonnor demonstrated cooking finesse with herbs -- stuffed salmon, mayonnaise and butter creations were sampled and savoured.

### Valleyfield

by Elsie Melanson • 373-7207

### Closing Bonsel

The Valleyfield Super Seniors held their closing bonspiel from April 6 until April 9.

The Playoffs were held on April 10.

The event was sponsored by the St. Anicet Golf Club, Molson's Brewery, Schenley's Distillery, Coca Cola, and Davison Chemicals.

Forty-eight teams participated in the bonspiel, which included teams from Valleyfield, Riverfield, Howick, Ormstown, Huntingdon, Beauchateau, Lancaster, Cornwall, Alexandria, Maxville, Hudson Legion, Glenmore, Baie D'Urfe, Ste-Anne-de-Bellevue, Lachine, Pointe-Claire, Royal Montreal, Outremont, Town of Mount Royal, Longue-Pointe, Belair, St. Lambert and Lacolle.

Each day of the bonspiel the three winning teams were placed in the Playoffs.

Winners in the daily events were: Hudson Legion, 1st

place; Lancaster, 2nd place; Valleyfield, 3rd place; Belair, 4th place; Valleyfield, 5th place and St. Lambert, 6th place.

The Trophy was presented by Jacques Faubert, (of the St. Anicet Golf Club), to the Hudson Legion.

Each day of the bonspiel a luncheon of soup, sandwiches and dessert was served to the participants, winding up with a special spaghetti dinner on April 10.

The competition was tough, and the winners are to be heartily congratulated on their success.

The organizers of the bonspiel wish to extend their thanks to all those who participated, especially to those who assisted in the kitchen with the preparation of the meals. Their efforts were very much appreciated.



Vernice Angell, Mariel Sutton, Pat Ocnas, Isabel Templeton, (unknown), and the other W.I. members viewed some exquisite hand-crafted articles made by fellow members.

## Barrie Hospital Women's Auxiliary pledge \$127,000 for equipment

by Jean McEwen  
Ormstown Correspondent

The W.A. of the Barrie Memorial Hospital held their annual meeting on Thursday evening, April 23 in the Laura Walsh building. Copies of printed reports were given to each member.

The membership committee reported a total of 2,798 members in 1991, an increase

of 357. The number of members per area is as follows: — Franklin Center, 217; Covey Hill, 66; Hemmingford, 108; Dewittville, 36; St. Chrysostome, 386; St. Antoine Abbé, 145; Howick, 420; Huntingdon, 670; Ormstown 748.

The quilt for this fall's raffle at the Christmas bazaar

was on display, a nautical theme with boats, light houses, etc.

André Giguère of La Ferme D'André was the guest speaker and told about the farm and the children there.

The partial slate of officers for 1992-1993 is as follows: Past-president, Doreen Gruer; President, Jocelyn Ruel; Vice-president, Hope McCormick; Secretary, Madeline Greig; Treasurer, Helen Smith; Representative on Corporation Board, Frances Fearn.

Guy Rho, hospital administrator, was present and talked about the X-ray equipment that will be bought in the near future. The Auxiliary has pledged \$100,000 towards this cost. They also agreed to pay \$27,000 towards a laparoscope which has been delivered.

The Auxiliary is most grateful for the support of the members, the in memoriam and regular donations that are received; your generosity is counted on.

## Ormstown card parties

by Jean McEwen  
Ormstown Correspondent

The 1991-92 Marathon card parties for "500" and bridge had their closing card party at the Curling Club last Wednesday night.

The "500" winners for the year were 1.- Audrey Elliott, 2.- Irene E. Hamilton, 3.- Helen Smith, 4.- Helen Barrington, 5.- Carol Lalonde, 6.- Jean McClintock. The winners for that night's games were Helen Smith and Audrey Elliott. Irene Hamilton thanked Helen Smith for looking after the "500".

The season's winners for bridge were, 1.- Isabel Cavers and Elizabeth Roy, 2.- Virginia Faloon and Winnie Hyndman. The evening winners were Hope McCormick and 2.- Mabel Campbell.

Willa Hooker thanked Marna Peters and Chris Buchanan for looking after the "bridge". A plant was raffled and was won by Thelma Lang.

The Brysonville Community Club held a card party on Friday evening. The "500" winners were Adele Vallee, Elizabeth St. Onge,

Hugh Goodall and Einar Nielsen.

Eucre winners were Gladys Clark, Sybil Gruer, Doug Templeton and Gordon Lang. Other prizes were won by Donald McKell, Adele Vallee, Jennie McKell, Ann O'Kane, Thelma Lang, Elizabeth St. Onge, Hugh Goodall. Music was supplied by Joyce McKell, Donald McKell and Raymond Elliott.

The next part will be on May 8.

## Women's Institutes

1997 will be the 100th Anniversary of the founding of Women's Institutes, and this special fund has been established so that we can construct a picnic shelter/washrooms to further enhance the Homestead property. These additions will make it more attractive and convenient for visitors to this beautiful three acre lot. As part of this effort a new well has just been dug which will service the present historic site and the new shelter. Why not during WI week have a special fundraising event,

with the proceeds forwarded the FWIC for our special 100th Anniversary Utility Building Fund.

All donations either small or large to either fund are greatly appreciated.

### Legion facts:

In summary, in addition to its prime objective of service to veterans and their dependants, most of the Legion's approximately 1800 branches are concerned and involved in the needs of their communities. Of particular interest to the branches are youth activities, programs for senior citizens, and support for charitable organizations and institutions caring for the diseased and the disabled. Nationally, the Legion branches contribute money, goods, and services totalling some \$8,000,000 to community programs and services annually.

## New address

The  
Canada Immigration Centre  
located at 101 Place Charles-Lemoyne  
IS MOVING

As of Monday, May 4th, the Centre will be known as the Montérégie Canada Immigration Centre and will provide its services at the following address:

999, Taschereau Blvd  
Suite 189  
Greenfield Park, Québec  
J4V 3M3

Telephone: 923-3303

Please note that the Centre will be closed on Friday, May 1<sup>st</sup>, and on Monday, May 4<sup>th</sup>, until 1:00 p.m.



## PENNY PINCHING GROUND BREAKER.



The perfect combination of performance and economy. Low purchase price. Special terms. Low fuel consumption. And all the power and features you need to make this year a ground-breaker. See it today.

## J.R. CAZA & FRÈRE INC.

TEL.: 264-2300 - 264-2388 • FAX 264-9350  
3755 ROUTE 132, ST-ANICET (CAZAVILLE)

• SALES • SERVICE • RENTAL

**P.C.B. Informatique Valleyfield inc.**

# Official Opening

of our new premises

# 45 St-Thomas

VALLEYFIELD

Lysanne Léger and Jacques Vézina,  
Co-owners

*Welcome to everyone*

On Monday, May 4, for a 5 to 9  
**A light lunch will be served**

**P.C.B. INFORMATIQUE INC.**  
45 ST-THOMAS, VALL.  
**377-3628**

**Super in-store specials**

**FREE**  
360 K disquette box  
with this coupon

NAME:.....

ADDRESS:.....

TEL:.....

### Valleyfield

by Elsie Melanson  
373-7207

### Visiting

On Friday, April 10, Mr. and Mrs. Tom Steinbeck, of Utica, N.Y. accompanied by their three delightful young daughters, arrived in Valleyfield.

They stayed at the new Delta Hotel for the weekend while visiting their two aunts, Dolly DeLuca and Elsie Connors, who reside in the HLM Senior apartments.

The family returned home to Utica on Sunday, April 12, accompanied by Aunt Dolly, who will be spending a few days in Utica with her brother, George Amos, who is quite ill.

### Special Note:

I would like to bring to the attention of the Valleyfield area readers of The Gleaner, that I am leaving on Thursday, April 30, for the B.C. interior, to spend three weeks visiting my sons, Leo and Bob and their families who live up in the Cariboo Mountains.

It will be returning May 22.

In the meantime, I would appreciate it if you would kindly call The Gleaner office direct—telephone: 264-5364 — with any special items of news.

Thank you for your help!

### News from Huntingdon's Craft and Recreation Centre

by Gloria McIntyre  
Last Wednesday we were delighted to have a show of hats owned and worn by the late Mrs. John Pringle known to her friends as "Queenie".

The collection which included thirty-three felt, straw, and cotton hats came in all the colors of the rainbow models from the Center smartly wore these hats co-ordinating them with the appropriate apparel. All eyes were drawn to the bell of the show, the unknown model who called herself Georgina. This sleek model paraded gracefully down the aisle with her flawless make-up, her dress perfect, the black felt hat putting the icing on the cake.

Jon Proudfoot wrote a poem especially for the occasion. Entertainment by Andy Eastwood accompanied by Marian Anderson on piano added a pleasant musical addition to our show.

Andy sang beautifully "Rain Drops" and closed with "O Canada". What a "Beautiful morning." During the show Marian provided soft background music.



Georgina

Marjie Moore read a poem and Helen Stewart acted as Master of Ceremony.

Thank you to Andy, and Marian, Job, the models, Helen, Georgina, Florence McNaughton for make up and Marjie Moore for planning and co-ordinating the afternoon entertainment.

The kitchen crew always does such a wonderful job looking after us at tea time. I would like to thank them and the piggies for the snacks.

A reminder there will be a volunteers' meeting



The collection of "Queenie's hats", modelled as worn during her lifetime, at church, out walking or on special occasions. "She was never without a hat," was a comment made.

## Huntingdon Branch 81 Legion news

On May 4 a funeral service will be held for the late Dave Watson. The service will be held at the Presbyterian Church at Athlestan commencing at 11 a.m. Burial of the ashes will take place following the service. Burial of ashes will be at the Field of Honor at the Protestant Cemetery in Huntingdon. Refreshments will be served at the Legion Hall afterwards.

On May 16 the ashes of the late Paul Patterson will be buried at the Field of Honor at the Catholic Cemetery commencing at 10 a.m.

All members are urged to attend.

### Darts Banquet and Dance

Saturday May 2 will be the closing banquet and trophy presentation of the Huntingdon Legion Darts League. The menu will be roast beef with all the trimmings. Anyone wishing to attend the supper may call and reserve tickets. Call Raymond Stonehouse, 264-5289 or Alex Vallance at 829-2172. The music afterwards will be by Debbie Legros and the dance only will be free.

### Mother's Day Brunch

May 10 will be the Mother's Day Brunch commencing at 10 a.m. Tickets are available at the bar or at the door. The food will be set up buffet style and it all you can eat. The buffet will feature scrambled eggs, sausages, bacon, pan fried potatoes, muffins, coffee, tea, milk, and orange juice.

### General Meeting

The General meeting will be held on May 14 commencing at 8 p.m. The slate of officers for the elections in June will be presented at this meeting. This is the slate selected by the nominating committee. At the elections

### Legion facts:

The Legion sponsors national literacy and poster competitions for children of various ages. Many commands promote public speaking and other educational programs. Some \$300,000 is awarded in bursaries and scholarships annually.

In June anyone eligible and wishing to run for office can be nominated from the floor. Come out and vote on the 11th of June. Remember, the general meeting is where you should air your beefs. Airing your beefs and discontent with the branch, outside of meetings is not constructive or appreciated. Remember the oath you took when you became a member of the Legion. We are all working for the same cause.

### Flea Market & Bake Sale

On June 6 there will be a Flea Market and Bake Sale at the Legion Hall. Anne Cameron is in charge and anyone having articles to

### Vetville Visit

The visit to Vetville in Chateauguay was enjoyed by 21 members who were received on Sunday morning past. The guests were treated to a delicious buffet and dessert which was out of this world. Darts, cribbage and friendly conversation were enjoyed after the meal. Special thanks to the organizers of the Vetville organization for an enjoyable day.

### In-House Sports

Now that the in-house sports are coming to an end let's remember all who worked so hard helping and organizing these sports events. George Tolhurst was the cribbage chairman for the second year and with his helpers did a wonderful job. The Darts league once again was a huge success. Thanks

to Hilton Munro, Alex Vallance, Marcelle Cousineau and to all who participated. The Shuffleboard was a success also thanks to the hard work of Leo Ener and his crew. We hope to see you all back next year.

### Veterans Services

Anyone in need of help from DVA and needs information can call the Branch service officer, Anne Cameron at 264-5426, or call the Legion 264-4711 and leave your name and number and we will get back to you.

### Ormsdown

by Jean McEwen • 829-2704

### Church Group

St. Paul's U.C.W. held their Easter Thank-offering meeting at MacDonald Hall on Wednesday evening.

Jean McClintock, acting chairperson opened the meeting, and called on Virginia Faloon and Thelma Lang who conducted thoughtful devotions centered around the theme of "Spring, Hope and Easter." Scripture reading was taken from Songs of Solomon, Chapter 2, 11-13 and St-Matthew 28, 1-8. The hymn sung was "Jesus Christ is risen today" closing with prayer.

Members were reminded of the two U.C.W. rallies celebrating the 30th Anniversary of United Church Women to be held this month.

For the program, Lesley Bonnor of Howick gave a most interesting cooking demonstration on the making of chicken salad and rhubarb compote. The members were then treated to delicious samples of each.

Refreshments were served by Viola MacGeorge, Irene E. Hamilton and Janet Elliott and a social hour enjoyed.

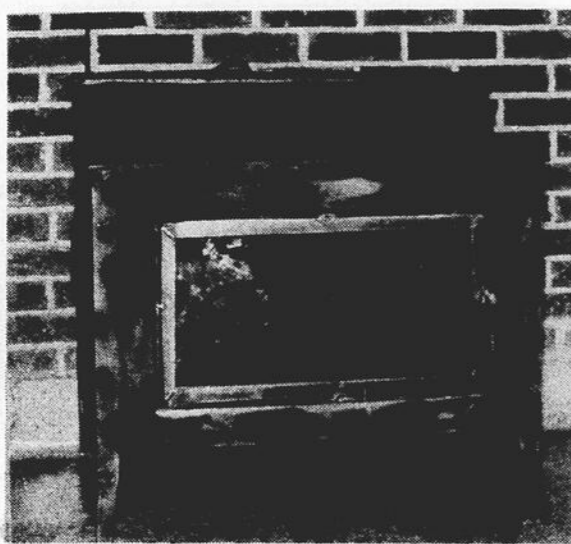
## World's biggest piggy bank? at CVR

This stove found in the main foyer of Chateauguay Valley Regional High School was built by teacher John Simonds' welding students. Its purpose is to raise funds to offset the mailing costs to invite former CVRers to the gala 25th anniversary and reunion set for May 14, 15, and 16.

The stove was modified with a slot top for the coins and glass-front doors with an interior light to illuminate the sparkle of silver inside.

The CVR School Committee is selling tickets on a cash prize raffle as a fundraiser.

Any excess monies raised will be given to the CVR Educational Foundation.



The stove is serving another great purpose, commented Simonds. It's been

good advertising for the vocation courses and has helped enrolment for next fall.

## Shoestring Theatre Grippe-sous fundraising campaign now at \$1,503

The Shoestring Theatre-Grippe-Sous in Hemmingford reports that as of April 15 they have received a total

of \$1,503 towards their lighting equipment campaign. The latest donations have

come from local merchants, artists and special project such as a rummage sale auctioned at the troupe's first

play "The Tomorrow Box" presented in June 1991.

A goal of \$5,000 has been set by the theatre group in order to purchase proper professional lighting equipment which will enable the troupe to present much more enhanced and detailed lighting designs in its future productions. Any individuals, businesses or private corporations interested in supporting the theatre's endeavours are asked to contact MR. Don McMahon, president at 246-4117 or write Shoestring Theatre Grippe-sous, 89 Hurley Road, Hemmingford, Quebec, J0L 1H0. Tax-deductible receipts are available upon request.

Vincent Ierfino Artistic Director

## Georgetown Church happenings

On March 28, the Rev. Lloyd Smith, a Presbyterian minister from Ingleside and a member of the Order of St. Luke, ran a seminar from 10 a.m. - 3:30 p.m. in Georgetown Church Hall.

The topic was "Prayer for healing and Renewal." He maintains that although healing takes place through medical treatment, counseling, etc. it also occurs through prayers by dedicated christian lay people.

Wednesday afternoon 2:30-4 p.m. at Howick Elementary School after classes.

Of interest to adults, the James Dobson series, "Focus on the Family" is shown the second Friday of each month, 8-9:30 p.m. in Georgetown Church Hall.

The next movie to be pre-

sented in two parts will be "Preparing for Adolescence" The first part on Friday, May 8, will be entitled "The Origins of Self Doubt" and the second part on Friday, June 12 "Peer Pressure and Sexuality". All are welcome.

Ethel Glen

### Rockburn

by Diane Farquhar • 264-3960

Turkey Supper Time Rockburn Presbyterian are hard at work this week preparing for their annual Turkey Supper that will take place on Saturday, May 2.

The delicious meal of tur-

key, dressing, salads, homemade pies and all the trimmings will be served from 5 p.m. onwards.

An added treat this year will be some live entertainment for folks as they wait. See you at the supper!

### PORT MELLON COMES CLEAN.

In the space of four years, Port Mellon, the oldest operating mill on the B.C. coast, and once a notorious polluter, is today, an industry showpiece. It attracts almost weekly visits from industry delegations, customers in Japan and Europe, and politicians. In Canada the modernized and expanded mill is seen as a model for the hard-pressed pulp-and-paper industry. Reader's Digest.

LOW PRICES • NO G.S.T. • LOW PRICES • NO G.S.T.

## LaPet Store

(FOOD AND SUPPLIES)  
CHAMPLAIN, N.Y., 5 minutes from border  
• 15 south-Left of exit 42 •  
2-1/2 miles passed Ames to Hayford Rd.

- FREE • REDEEM THIS COUPON FOR A FREE 26-oz. CARTON OF IAMS CAT FOOD OR EUKANUBA
- NO PURCHASE NECESSARY VALID ONLY MAY 2nd, 1992
- FREE • BAG OF DOG BONES WITH ANY PURCHASE OF BAGGED FOOD OR CAT LITTER
- LIMITED TIME OFFER WITH COUPON

• EAGLE • IAMS • EUKANUBA • HILL'S SCIENCE DIET • PROPLAN • TRIUMPH • HY-RATION • ANF • PESTELL • EVER CLEAN (Perma-Propre)

**GRAND OPENING MAY 2nd, 1992**  
TEL.: (518) 297-2039

## BAILEY Motor Company Ltd. Malone, N.Y.

Truck Parts Fax Line (518) 483-0049  
Truck Parts Hot Line (518) 483-5530

We Stock Brand Name Parts for All Makes of Trucks!

### DETROIT LOCKER

Tired of spinning your wheels? DETROIT LOCKER DIFFERENTIALS PROVIDE POSITIVE TRACTION ON LIGHT DUTY TRUCKS

When the going gets tough, it's time to gear up for better traction with a Detroit Locker positive locking differential, for 1/2, 3/4 and 1 Ton light duty trucks, vans and 4x4's.

SOLVE TRACTION PROBLEMS IN TRUCKS USED FOR: • Off Road • Farming/Landscaping • Utility Service • Maintenance • Recreational Vehicles • Wreckers • Construction • Fifth Wheelers • Snow Plowing • Hauling/Loading

EVERY DAY LOW PRICING

## The Poem

### A Lady's Hat

In every shape and size they're seen,  
They're coloured red and blue and green,  
Some are wide brimmed, some are small,  
Some don't look like a hat at all.  
A dress, a suit, a skirt are nice,  
A silky blouse can add some spice,  
But to set them off, make eyelids bat,  
There's nothing does it like a hat.  
There's many ladies that we knew,  
I'm sure you can think of a few,  
That always seemed to be in fashion,  
Because they wore their hats with passion.  
Queenie Pringle's remembered so well,  
As one who always looked so swell,  
It didn't matter what she wore,  
Her hats were always to the fore.  
Today we're showing hats galore,  
Wonderin' why... they're not worn any more?  
They made a statement, that had style,  
That hasn't been seen for quiet a while.  
Maybe it's time we remember that,  
The top of fashion... is wearing a hat.  
No matter the kind of clothes you wear,  
A hat, well worn, makes people stare.

Jon Proudfoot

## Chateauguay CLSC extends d.g. hunt

The contest to find a new director general for the Chateauguay CLSC has been extended until Wednesday, May 13.

The Chateauguay CLSC, established in 1973, covers seven area municipalities encompassing 56,000 people.

The post of director general opened up when Gilles Laplante resigned recently. He was replaced on an interim basis by François Leduc. The hunt for a permanent replacement is being conducted by the CLSC's newly-elected board of directors.

get a fix on Spring

## HOME IMPROVEMENT

BONNEVILLE WINDOWS & DOORS  
BERKELEY WATER PUMPS AND TANKS

SICO PAINTS  
Makes all the difference  
BONNEVILLE - SICO - BERKELEY PRODUCTS  
NOW ON SALE!  
MATERIAUX DE CONSTRUCTION  
ROBIDOUX INC.  
264-2139  
3300 CH. RIV. LAGUERRE  
CAZAVILLE

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
62 Chateauguay St.  
Huntingdon  
264-5336  
Assignees of the record of Roger Fortier

HOWICK OFFICE (Town Hall)  
Every Thursday p.m.  
Other days by appointment

HENRI LEMYRE NOTARY  
800 NOTRE DAME ST-REMI, QUE.  
J0L 2L0  
Tel.: 454-4687  
HEMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.  
TEL.: 247-3310

PIERRE L. CARON NOTARY  
565 BARR ST.  
Hemmingford  
TEL.: 247-2847  
Montreal (Collect)  
TEL.: 844-7755  
Saturdays in Hemmingford

DR. ANDRE BESNER OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
CONTACT LENSES  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
WEDNESDAY ONLY  
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.  
BY APPOINTMENT  
PHONE 264-3705

RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER  
2344 COVEY HILL RD.  
FRANKLIN CENTRE  
TEL.: 827-2373

TO RENT  
TEL.: 264-5364

RICHARD ALARY B.A., L.L.L. ADVOCATE  
16 PRINCE STREET  
HUNTINGDON  
Tel.: 264-3298

Jean-Luc Crête C.G.A. FINANCIAL STATEMENT • ESTATE PLANNING • INCOME TAX REPORT  
264-6907  
107 LAKE, HUNTINGDON

R. ALEXANDER ROSS Chartered Accountant  
692 ROUTE 219,  
HEMINGFORD, QC  
247-3223

Lecompte, Boisvenue Daoust & Associés Chartered Accountants  
57 Victoria, Valleyfield  
Quebec, J5T 1A1  
Tel.: (514) 375-9993  
1-800-363-5392

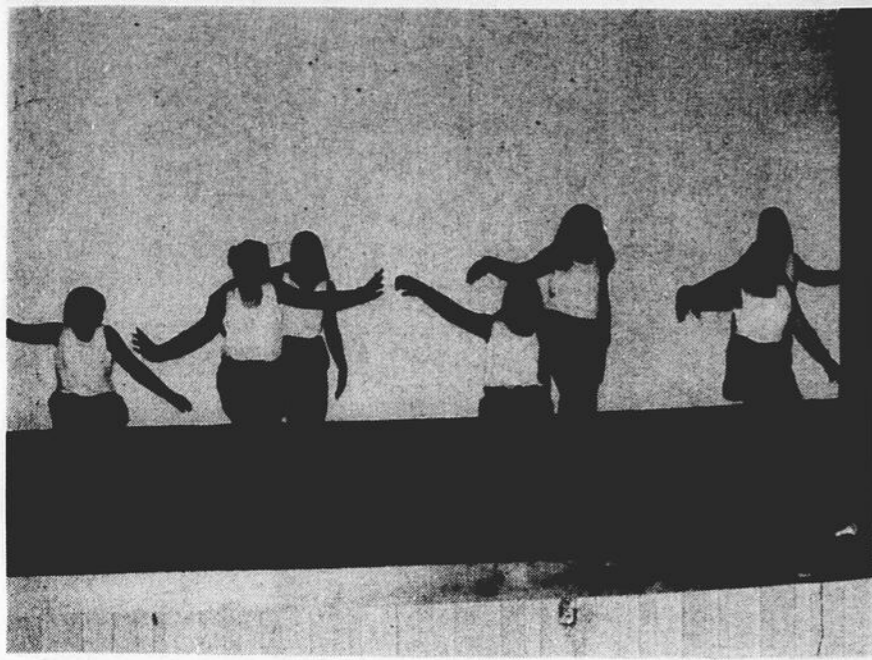
PAGÉ & HARVEY OPTICIANS  
4 C BOUCHETTE  
HUNTINGDON  
264-3020 • 264-5478

Pierre Meilleur Land Surveyor  
Tel.: 264-3090  
31 York St. Huntingdon

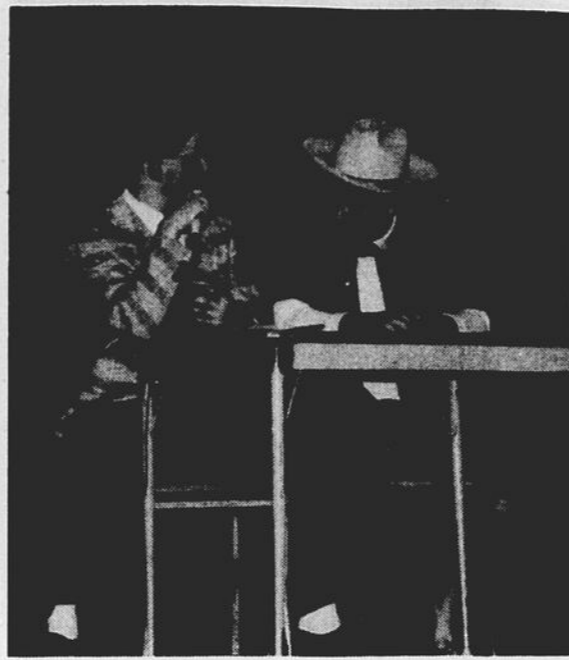
DR. NATHALIE CYR d.d. OPTOMETRISTE  
EYE EXAMINATIONS  
4C Bouchette  
Huntingdon  
264-3020 264-5478

IMMUEBLES cKINNON REALTIES (CANADA) INC.  
CONRAD PRIEST, REAL BROKER  
447 FRONTIERE  
TEL.: 247-2704  
HEMINGFORD

# CVR Talent Fest critic's choices



Dancers Janet Morrison, Mary Jo Shearer, Emily Triggs, Theresa Blonde, Kristie-Lee Erskine, Laura Green and Marnie Rankin.



Darren Hadlock and Tyler Chisholm performing in a skit "Cajun Man".

## "It's was hard to say goodbye" Local student returns from

"It was hard to say goodbye". Local student returns from Environment Conference

Twenty-four youngsters from across Canada spent an intensive three days in Ottawa preparing for the United Nations Earth Summit. The U.N. Conference on Environment and Development begins in Brazil early in June. It will involve delegations from more than 160 countries, and will include an international children's delegation.

Ormslow student Erika Rosenbaum described the Ottawa meetings as "one of the best experiences of my life. I met people from all across Canada who were very concerned and informed about the environment."

The Ottawa meeting, sponsored by the Canadian Coalition for the Rights of Children, provided workshops on Peace and Justice, Forest Issues, Food and Hunger, Waste and Consumption and North-South Issues. All the sessions were animated by other young people, from organizations like the Rainforest Action Network and the Environmental Youth Alliance. The keynote speaker was 22-year old Desirée McGraw — winner of the Terry Fox Humanitarian Award and Canada's Youth Ambassador to the U.N.

Brazil conference and speak on behalf of Canadian youth.

Fourteen-year-old Yuri Agrawal, from Brossard, will be meeting with Presidents and Prime Ministers in a forum called the International Voice of Children. As described by Erika, she is "an excellent speaker, confident and knowledgeable."

The Econiche setting, and enthusiastic and emotional about the new friendships which quickly developed.

"When I left for the conference, I was nervous and a bit worried about how it would turn out, but an hour after we got there, we were all best of friends. When we had to say goodbye, we were all in tears."

The participants pledged to spread their message about the need to save the planet, and promised to keep in touch with one another. Ex-

hausted after three very intensive days together, they reluctantly parted company on Sunday, flying and driving back home to Baffin Island, the Yukon, British Columbia and nearly every other province and territory.

**EVERYONE NEEDS TO COMMUNICATE**  
Better than checking your thoughts in stone, put them in the classroom.  
That's the easy way to tell and seal.  
CALL THE GLEANER 264-5364

## Quilting -- "It's for the birds"

Members attending the annual meeting of the Women's Auxiliary, Barrie Memorial Hospital were able to study the 1992 Raffle Quilt closely and once again this year the quality and workmanship has surpassed expectations.

This year's nautical theme quilt contains many brightly-colored sailboats and of course a few lighthouses to guide them over the high waves which surround them. The quilt is titled "Colum-

bus 'Discovery of America' and reminds us of his 1492 voyage.

Several area quilters helped with the quilting and added the appropriately chosen, scalloped binding, completing the theme.

Be sure to visit the Industrial Building at Ormslow Exhibition where the 1992 Raffle Quilt will be on display.

It's spring! and the Châteauguay Valley "Snowbirds" have returned just in time to pick up their needle and thread to join the rest of us in this year's quilt block contest. The theme chosen is "Nature's Flying Beauties" and we shall eagerly await the display of blocks at the Walshaven Flower Show in August. Can you imagine the wonders that will be seen.

than August 1, 1992. Each winning block receives a ribbon award and will be used in the next raffle quilt if possible.

this being the Fifth Quilt Block contest, the organizers would like to thank those who have taken part in past years and encourage you to enter again this year. New participants are necessary for the continued success of the contest. The funds which the Raffle quilt raises help to improve the health care facilities in the Châteauguay Valley — your health care facilities.

Please consider using your talents by entering this year's contest.

Sharon Rember



Andre Bourgon and Beth Robertson -- the emcees, acting a skit "Delta, Delta, Delta".

## Hemmingford Bowling

by Florence Ellerton

The Hemmingford Wednesday Night Bowling League team standings after April 8 are as follows:

Team	Points
Bechard	83
Gagne J	75-1/2
Barriere	68
Rodrigue	67-1/2
Gagné G.	64-1/2
Thompson	64
LeBoeuf	63-1/2
Bickes J.	61
Bickes G.	60-1/2
Brodnier	60
Gotschi	59-1/2
Clifford	51
Rankine	50
Guimont	37

High scores of the week of April 15:

Ladies	Sin.	Tri.
Teenie Wallace	184	537
Marie Patenaude	209	516
Jean Gagné	179	498

Men:

Randy Deneault	208	560
Gary Bickes	208	534
Brian Wallace	182	524
Gilles Bouchard	188	522
Gaetan Gagné	187	512
Gerald Patenaude	189	509

High Scores for the week of April 22:

Women:

Jeannie Bickes	189	517
Teenie Wallace	192	516
Anne Lapierre	195	507
Jean Gagne	196	488
Linda Keddy	191	483

Men:

Gerald Duteau	199	548
Brian Wallace	207	536
Bill McIver	181	516
Gaetan Gagné	178	511

### The Rules

Blocks can be an original or traditional design, pieced, applique or embroidered relating to birds and butterflies.

They should be unquilted using pre-washed cotton or cotton-polyester. The finished size will be 12 inches square so the block will be 12 1/2 inches squares when submitted.

Any other questions can be answered by Sharon Rember (829-2408). Entries must be received no later

### TAX FORM HELP FOR HANDICAPPED:

Revenue Canada has come to the aid of those suffering from poor eyesight and those who are hard of hearing. Every federal district taxation office offers a tax guide on audio cassette for those with seeing difficulties.

Those with hearing problems may obtain information with the help of a visiophone by calling 1-800-0354.

On Mother's Day give her a special gift

Different models of Birdhouses for:

Baush & Lomb compact binoculars

Hummingbird feeders They arrive soon!

Swallow, bluebird, wren, chickadee, woodpecker, kestrel, screech-owl, nuthatch, and bat

Books, magazines, CD / cassette tape, posters, feeders, posts / hooks  
Seeds for wild birds and domestic birds

PETERSON FIELD GUIDES

The best selection in the South-West for the nature lovers

## L'OISEAULOGUE

5326 Boul. Hébert, route 132, St-Timothée, Place St-Timothée 377-8289

**FARMERS — APPLE GROWERS**

**NEED SPRAY CHEMICALS**

**FREE DELIVERY**  
ON ALL ORDERS OVER \$500.

Orders phoned in Monday & Tuesday will be delivered Wednesday. Orders phoned in Wednesday & Thursday will be delivered Friday. Special Delivery subject to availability of vehicles.

**FULL LINE OF PRODUCTS**  
AT PRICES AND TERMS COMPETITIVE WITH ANYBODY

CALL BILL or FRED 827-2512

Business hours 8 a.m. to 5 p.m.

## Simplicity

# "Rare Perfection by Simplicity"

- Model No. (12.5FCH, 16FCH)
- 12.5 HP Briggs & Stratton, Vanguard™ twin-cylinder OHV engine (12.5FCH)
- 16 HP Briggs & Stratton, Vanguard™ twin-cylinder OHV engine (16FCH)
- Automatic (hydrostatic) transmission, infinitely variable speeds
- 42", 48" front-mounted, three-blade mower, center-balanced on its own front axle. Mower floats and pivots over ground contours for a close, even cut.
- Tight 6" turning radius
- Optional Woodside Transporter.

LES EQUIPEMENTS

## LAZURE ET RENDEAU INC.

AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL EQUIPMENT

30 BOUL. ST. JOSEPH, STE. MARTINE, P. QUE.

TEL.: (514) 427-3612 • 825-2546

• MTL. 692-1568 • 377-2546

• SALE  
• RENTAL  
• PARTS  
• SERVICE

# AUX HABITS CHÂTEAUGUAY

## SUITS

FROM \$129.95

**SAVE UP TO \$150**

**2nd SUIT AT 1/2 PRICE**  
(tax-coupon non-applicable)

- COTTON SHIRTS FROM \$99.95
- "SPENCER" SUITS FROM \$99.95

## 5%

ADDITIONAL SAVING WHEN YOU PAY CASH

## PANTS SUPER SALE

SIZES 28 to 44

- POLY COTTON FROM \$19.95
- 100% POLY \$249.95
- "FASHION" PANTS FROM \$29.95
- POLY/ACRYLIC \$279.95  
Reg.: 44.95\$
- POLY/WOOL Reg.: 54.95\$ \$299.95

LOW RISE AND LARGE SIZES 46 to 56 ALSO AVAILABLE

### "THE KIT" FOR WEDDING OR GRADUATE

SIZES 36 to 46

BLACK SUIT S/B or D/B	\$229.95
TUXEDO SHIRT	\$39.95
CUMMERBUND	\$19.95
BOW TIE	\$10.00
HANDKERCHIEF	\$5.00
SOCKS	\$4.95
TOTAL	\$309.90

**SPECIAL \$229.95**

**SAVE \$80.00**

CE COUPON-CADEAU vous donne droit à un rabais sensationnel de 5 dollars sur tout achat de 25 minimum ou plus. Un seul coupon par visite.

CE COUPON-CADEAU vous donne droit à un rabais sensationnel de 5 dollars sur tout achat de 25 minimum ou plus. Un seul coupon par visite.

This \$5 BONANZA COUPON entitles you to a fantastic \$5 REBATE on a minimum purchase of \$25 or more for any merchandise.

Only one coupon per visit.

## Aux habits CHATEAUGUAY

296 BOUL. D'ANJOU, CHATEAUGUAY, Qc. J6K 1C6

601-7600 personal cheques

MasterCard VISA AMERICAN EXPRESS

a subscription TO THE

# GLEANER

Name \_\_\_\_\_

Complete Address \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_

YEARLY COST

- 1- LOCAL AREA \$25.00 (Taxes and postage included)  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormslow, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.
- 2- OUT-OF-AREA \$32.00 (Taxes and postage included)  
All municipalities in Canada located out of local area. (1)
- 3- UNITED STATES: \$29.00 in U.S. Funds  
\$36.00 Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

LOCAL AREA \$25.00  OUT OF AREA \$32.00  U.S.A. \$29.00 U.S. Funds \$36.00 Canadian

Please make your cheque to The Gleaner and send to:

**The Gleaner**  
P.O. Box 130  
Huntingdon, Que. J0S 1H0

# CLASSIFIED ADS ONLY 500

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

(G.S.T. INCLUDED)

FOR 15 WORDS OR LESS PAYABLE IN ADVANCE BY

VISA CASH OR CHEQUE

CALL 264-5364

**FOR SALE**

MATTRESSES ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel: 264-3028, 264-2276. (22)

FIREPLACE with glass doors, in very good condition \$250. Tel: 373-1930. (12)

1992 INGLIS Washers & Dryers available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel: 264-3028, 264-2276. (22)

NORTH-TIER Co-op Main St., Downtown Champlain. Open Wed. 12-5, Thurs. 10-7, Fri. 10-5, Sat. 10-3. Eggs, Fish, Nuts, Cheeses, Flours, Spices. Tel: 518-298-4809. (Q)

MASSEY FERGUSON 4 row corn planter on 3 point hitch, very good condition, \$800.00; 5th wheel trailer hitch, new, used once, \$350.00; Heavy duty trailer hitch for F-150 pick-up, new, \$170.00 or best offer. Tel: 264-5567. (Q)

**FOR SALE**

WE HAVE the lowest prices! Asphalt shingles, 5.47, Interior doors 8.47, Steel 39.95, Spruce 2x4x8 1.05, 2x6x8 1.49, 2x8x12 3.25, 2x10x14 5.99, Plywood 1/2 11.49, 5/8 14.50, Aspenite 7/16 6.59, 5/8 7.99, Treated lumber 1x6x5 .89, 2x4x8 2.10, 2x6x8 2.99, 4x4x8 3.99, 6x6x8 9.60, 12' 14.40, Lattice 4x8 5.95, Melamine 5x6 5.97, 4x8 8.97, Shelves 1x4 .87, 1x8 1.67, Oak 2-1/4 .69 ft., Select 1.09 ft., pre-varnished 1.49 ft. Material with imperfections. Cash only. Lachute 514-562-8501. (Q)

LADY'S BICYCLE "Universal", blue, 3-speed, clean and in good condition. \$50. Tel: 264-5206 after 5 p.m. (42)

HAYBINE 9 ft. Case, excellent condition. Special \$980. Tel: 247-3356. (R)

LADIES 10 speed bicycle, like new, \$75.00. Tel: 373-5183 (42)

**FOR SALE**

HUNTINGDON, 200 acres, partly wooded, barn, renovated house, antique wood stove in very good condition, grey Ford in good condition. Tel: 264-2997 after 6 p.m. (Q)

CAMARO 1986, T-top, black, five speed, many extras, excellent condition. Price negotiable. Tel: 829-3395. (Q)

CATTLE FOR sale: 3 beef cows, Limousin, Charolais and Simmental crossbreds, \$0.70/lb.; 5 Simmental and Charolais crossbred heifers weighing 500 to 600 lbs. each, \$1.00/lb.; 1 purebred Simmental bull, 2 years, ready for service, \$0.90/lb.; 2 Ayrshire cows with calf, 1 month, \$1,000. per cow. Tel: 829-2302. (Q)

ANTIQUA BUFFET, antique curved glass china cabinet, antique roll top desk, antique table. Tel: 829-2059. (Q)

**FOR SALE**

4 LITRE chain oil \$2.99, 20 litre Altrans, \$36.99, 4 litre Algaecide \$2.99 at H.D. Super Sport, 84 Chateauguay, Huntingdon. (R)

1988 FORD F-150 pickup truck, 68,000 km, excellent condition asking \$6,500. Tel: 825-2119. (Q)

ONE PAIR OF used 18.4x34 tires for dual wheels \$100. Tel: 825-2119. (Q)

PIGLETS for sale, Tel: 264-4485. (Q)

LHASSA APSOS puppies for sale, \$150. each. Tel: 827-2880. (Q)

1938 RADIO with record player, RCA Victor stereo, new gas lawn mower with Briggs & Stratton engine. Briggs & Stratton Rototiller. Tel: 264-3541. (Q)

1987 T-BIRD, low mileage, mint condition, fully loaded, no rust, still one year warranty, original owner, \$6800.00. Tel: 264-3131. (Q)

1984 NISSAN 300 ZX, 68,000 km, T-Top, fully loaded, lady owner, mint condition, \$6900.00. Tel: 264-3131. (Q)

CHICKS FOR laying or for meat, laying hens, ducks, geese, turkeys, quails, pheasants, guinea fowls. Chenil Efel. Tel: 373-5018. (T)

CEDAR DOOR \$50.; men's 10 speed bicycle \$10.00; Tel: 264-3083. (42)

HARDIE 53 gallon sprayer with accessories. Tel: 827-2952. (Q)

CERAMIC SUPPLIES greenware brushes etc. Tel: 264-5874 after 8 p.m. (Q)

SIX HEREFORD heifers, 1-1/2 years old, Tel: 264-2481 after 8 p.m. (Q)

ATTENTION POOL owners! New NASA technology has produced a chemical-free pool purification system. This week only orders will be accepted at documented cost plus 10%. For information interested parties call between 9 a.m. - 5 p.m. 264-6115. (Q)

1990 EAGLE Vista for sale. Balance of payment only. Transferable unlimited warranty, call 825-2919. (Q)

PISTON PUMP, 1/4 HP, with tank, in very good condition. Ideal for cottage. Tel: 264-4933. (42)

1985 HYUNDAI PONY good condition, new tires, excellent for student summer job transportation \$400. Tel: 827-2695. (Q)

ABOVE GROUND swimming pool, 24 ft. dia., 7 years old, excellent condition, new liner last year. Asking \$1250. or best offer. Tel: 829-3140. (R)

HOUSE, 5-1/2 room, 8 Willow, Garden City, Huntingdon. Immediate occupancy. Price \$47,500. Information 264-3134. (R)

YOUNG LIMOUSIN blonde heifers and Vicon cultivator like new. Call 264-4475. (Q)

DUAL WHEELS 18.4x34; 16.9x28; 2-18.4x38 tires for duals; 10 H.P. electric manure pump; Tel: 829-2059. (Q)

POLLED HEREFORD bull (one year old), ready for service. Tel: 264-5740. (Q)

**TO RENT**

4-1/2 ROOM apartment located at 226 St-Louis in Valleyfield. Ideal for quiet couple or person. Rent \$360. per month. Call 264-6098 after 7 p.m. (22)

COMMERCIAL SPACE, 900 sq. ft. electric heating, available April 1st. Tel: 264-4781. (32)

4-1/2 AT 1508 Jamestown, Ormstown, for information. Tel: 829-3312, after 5 p.m. (S)

BRIGHT LARGE 4-1/2 apartment located at 202 Montcalm, Valleyfield, upstairs, electric heating, hardwood floors, washer and dryer entrance and laundry room. Tel: 264-5364 days or 264-6098 nights. (42)

4-1/2 ROOM apartment located at 24B King, upstairs, hot water heating, ideal for quiet couple! Available July 1. Rent \$325.00 per month includes tenant's taxes. Tel: 264-5364 days or 264-6098 nights.

ORMSTOWN, LARGE 4-1/2 upstairs apartment, downtown, available July 1st. Tel: 829-2737. (Q)

HUNTINGDON - 3-1/2 furnished, TV antenna, hot water supplied, taxes paid, Maurice Perreault. Tel: 264-6893 or 373-6679. (T)

4-1/2, WELL-INSULATED sub-basement apartment, new building, quiet, \$385. includes snow removal. 829-3432 evenings. (R)

ORMSTOWN - large 4-1/2, upstairs, centre of village. Available July 1. Tel: 829-2737. (Q)

DAUPHINAIS APARTMENTS near American Customs, 4-1/2 rooms, electric heating, wall-to-wall carpeting, washer-dryer outlet. Tel: 247-2836 or 247-2933. (Q)

NEW, MASSO-THERAPY (Swedish massage only) 1 hour \$35, get the 2nd hour for only \$25.; offer it as a gift, Marie-Josée Leduc, 9 Church, Huntingdon. Tel: 264-3734 or residence Tel.: 264-9709. (Q)

**ARIANE TRAVEL**  
CALL YOUR LOCAL AGENCY FOR ALL YOUR TRAVEL NEEDS  
SEAT SALES AVAILABLE HERE  
U.S. DEPARTURE PORTS ALSO SOLD HERE  
PASSPORT PICTURES  
ARIANE, JENNIFER OR DANIELLE  
**829-3882**

**HOUSE KITS**

#201, 26x36, 2 br.	\$12,400.
#202, 26x42, 3 br.	\$13,840.
#203, 26x42, 3 br.	\$10,320.
#204, 26x42, 3 br.	\$17,850.
#205, 26x50, 3 br.	\$16,200.
#206, 26x60, 3 br. and garage	\$22,950.
#207, 30x60, 3 br. and garage	\$24,225.
#208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage	\$38,800.
#209, 24x30, garage kit	\$5,900.
#210, 26x44, 2 br.	\$16,500.
#211, 30x66, 2 br. and garage	\$21,300.
#212, 32x46, 3 br. and garage, 2 storeys	\$21,400.

NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.

FOR INFORMATION, CALL **514-264-5533** or **264-5370**  
**D.N. RACINE INC., ATHELSTAN**

**TO RENT**

ORMSTOWN - furnished bachelor, ideal for single person. Tel: 829-2164. (Q)

ATHELSTAN BRIGHT 3-1/2, electric, new bathroom washer/dryer outlet, parking, yard, clean, quiet \$275./monthly. Immediate. Tel: 264-4365. (Q)

HOUSE 5-1/2 room, to rent, near Dewittville on Route 138. Tel: 264-3068. (Q)

IDEAL APT. in centre of town, fridge, stove, air conditioner and parking. Phone 264-2275. (Q)

HUNTINGDON, 3-1/2 apartment, stove and fridge included, taxes paid, \$275. month. Tel: 264-4781. (42)

4-1/2 ROOM apartment, located 9 Benni St. upstairs, electric heating, washer-dryer entrance. Rent \$325.00 per month. Rent includes tenants taxes. Tel: 264-6098 evenings. (42)

ORMSTOWN, LARGE 4-1/2 upstairs apartment, downtown, available July 1st. Tel: 829-2737. (Q)

HUNTINGDON - 3-1/2 furnished, TV antenna, hot water supplied, taxes paid, Maurice Perreault. Tel: 264-6893 or 373-6679. (T)

4-1/2, WELL-INSULATED sub-basement apartment, new building, quiet, \$385. includes snow removal. 829-3432 evenings. (R)

ORMSTOWN - large 4-1/2, upstairs, centre of village. Available July 1. Tel: 829-2737. (Q)

DAUPHINAIS APARTMENTS near American Customs, 4-1/2 rooms, electric heating, wall-to-wall carpeting, washer-dryer outlet. Tel: 247-2836 or 247-2933. (Q)

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel: 514-247-2557. (21)

ROOM AND board for senior citizens 24 hour staff. La Residence Ormstown. Tel: 829-2261. (31)

ROOM & BOARD

Registered nurse Recall list: to replace on holidays, statutory holidays and sick leaves. Guaranteed replacement hours: 3 days/week until September 1992 (Rotation: day, evening, night)

Qualification: The registered nurse must: - Hold a nurse's diploma - Have experience with the elderly - Be bilingual

Job Benefits: • Allow you a serious follow-up of the patient; • Allows you to see the results of your initiatives in mid-term and long-term treatments; • Gives stability with the residents, more human contact; • A scheduling system lets you know 80% of your work days ahead of time.

Salary: ... According to union contract

Please send applications to: Centre d'accueil du Haut St-Laurent c/o Personnel Department 65, Hector Street Ormstown, Qc J0S 1K0

Note: Soon there will be openings for registered nurses at our Valleyfield Centre. You may send curriculum vitae to 18, Fabrique, Valleyfield. J6T 4G8.

**WANTED TO BUY**

SMALL CEDARS, will buy lot of small wild cedars, 3 to 5 feet high, will pull out. Call or leave message: 264-2120. (Q)

STANDING HAY Hemmingford area. Will cut early. Tel: 247-2433. (Q)

PROPERTY FOR SALE

HOWICK VILLAGE, new construction, 3 bedrooms, garage, cath. ceiling, 2 way fireplace, whirlpool bath. Tel: 825-2927 evenings. (Q)

ORMSTOWN, COUNTRY home by owner, sunny three bedroom on hillside, treed lot, quiet deck, inground pool, etc. \$85,000. Tel: 829-2330. (R)

BOARDING

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsnons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel: 827-2704. (21)

AUBERGE ANIMAL, boarding for your cat and dog by professionals in ultra clean accommodations. Grooming service by Mr. Philippe. Please phone for a reservation at 829-2287. (31)

BUSINESS OPPORTUNITIES

GOVERNMENT GRANTS loans & Assistance programmes (Federal & Provincial) for your new or existing small business. Information (514) 937-2422 Ext. 99. (R)

THE BEST kept secret in Canada today is... the Watkins earning opportunity! Phone (306) 955-9053, (306) 373-9573. Write: Watkins Independent Distributor, 263 Christopher Cres., Saskatoon, Sask. S7J 3R5. Watkins... since 1868. A company you can be proud of! (Q)

**WANTED TO RENT**

RESPONSIBLE AND serious professional is looking for a house to rent, beginning or middle of June, in or near Ormstown. Tel: (819)336-2201. (Q)

WOULD RENT 3 bedroom house, Huntingdon, Ormstown, Franklin, Howick area needed for July 1st, 1992. Tel: 273-0744 or 933-0624 days. (S)

COUPLE WITH no children is looking for a house to rent in Ormstown. René Tel: 264-9103 (days) or 1-257-1669 (nights) (Q)

LOST

ONE BLACK German Shepherd dog from Athelstan, likes children, last seen on 1st Concession. Tel: 264-9793. (Q)

ANIMALS

PUPPIES BLACK Labrador and German Shepherd mix. Will be large dog. \$10.00 Tel: 829-3819. (Q)

**ADOPTION**

MANY DOGS, vaccinated and sterilized, Shangri-la Shelter. Tel: 827-2155. (Q)

**FOUND**

YOUNG HUNTING dog, trained, Beagle type, male, shy. Found in Ridge Road area, Huntingdon. Les Fermes Thomas O'Connor. Tel: 264-5667 (Q)

**HELP WANTED**

SEEMSTRESS-KNITTERS wanted, full/part-time home-work! Up to 400 weekly! Send self-addressed/stamped envelope: HCA Enterprises, P.O. Square One, Box 2011, Mississauga, Ontario L5B 3C6. (Q)

**PERSONAL**

MRS. REO Tarot cards, esp. palm card reader, spiritualist and advisor on problems of life, love, marriage, business, health etc. (416) 289-2109 Call for results. (Q)

**PROVINCE OF QUEBEC**  
**MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DU HAUT SAINT-LAURENT**

TO THE RATEPAYERS OF THE AFORESAID MUNICIPALITY

## PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, secretary-treasurer of aforesaid municipality, THAT:-

Real estate, the list of which appears in the French section of the newspaper, will be sold at a public auction, according to the law, at the head office of the Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent, at 23 King Street in Huntingdon on Thursday, the 12th day of June, 1992 at ten o'clock in the morning for failure to pay taxes are not paid, along with expenses incurred, before the sale.

The purchaser of any real estate sold at this public auction, will be obliged to pay his acquisition at the time of the auction, and will be accepted only payments in cash or by certified cheques.

Given in Huntingdon this fifteenth day of April, nineteen hundred and ninety-two.

François Landreville  
Secretary-treasurer

**VILLE DE HUNTINGDON**

## PUBLIC NOTICE

is hereby given by the undersigned, that, at a special meeting held on March 23, 1992 at 8:00 p.m., the municipal council of Huntingdon has adopted unanimously the 1991 financial report of the municipality as prepared by the auditors.

At that meeting, Mr. Roger Laurin from Quesnel, Masse & Ass. auditors for the town, has deposited the financial report that read as follows:

REVENUES	
Taxation.....	\$1,390,758.
Payment in lieu of taxes.....	238,250.
Other local revenues.....	106,285.
Transfers.....	26,108.
	<b>\$1,761,401.</b>

EXPENSES	
General administration.....	\$332,016.
Public safety.....	65,370.
Transport.....	393,726.
Public Hygiene.....	579,871.
Urbanism & territorial Improvement.....	60,208.
Parks & Playgrounds.....	57,943.
Financing charge.....	315,847.
	<b>\$1,804,981.</b>
Result before allocation.....	<b>(\$ 43,580.)</b>

NET ALLOCATION	
Immobilisation.....	(\$25,822.)
Surplus.....	50,000.
	<b>\$24,178.</b>
Net Result.....	<b>(\$19,402.)</b>

Huntingdon, April 29, 1992  
Me Richard Alary, town clerk

**Economizer**  
\$ BEST BUY!  
**FENCING**  
-STELCO PRODUCTS  
FARM - RESIDENTIAL  
Summer hours - week 'til 5:30, Sat. 8:00 to 4:00  
**D. N. RACINE INC.** 264-5533  
2899, river rd. Athelstan, Qc 264-5379

**GERALD MARLEAU & SON**  
ELECTRICAL CONTRACTOR  
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL  
FREE ESTIMATE  
Tel: **373-0238**  
**ST-STANISLAS-DE-KOSTKA**  
ELECTRIC HEATING

**THINK BEFORE YOU STRIKE THE MATCH!**  
**GRASS FIRES CAN RAGE OUT OF CONTROL IN MINUTES**  
**BE SAFE DON'T BURN GRASS**  
Publicity from the S.Q.M.A.F.A.

**PROVINCE OF QUEBEC**  
**MRC DU HAUT ST-LAURENT**  
**MUNICIPALITY OF HINCHINBROOKE**

## TENDERS

### ROADSIDE CUTTING

## PUBLIC NOTICE

is hereby given by the undersigned secretary-treasurer that the Municipal Corporation of the Township of Hinchinbrooke is requesting sealed bids for roadside cutting along its municipal roads for the fiscal years 1992-1993.

The bidder must supply his own equipment and proof of insurance. The term of the contract will be two years. Two cuts per year as determined by council, will be necessary.

The specifications may be obtained at the Town Hall, 1056 Brook Road, Athelstan, Quebec.

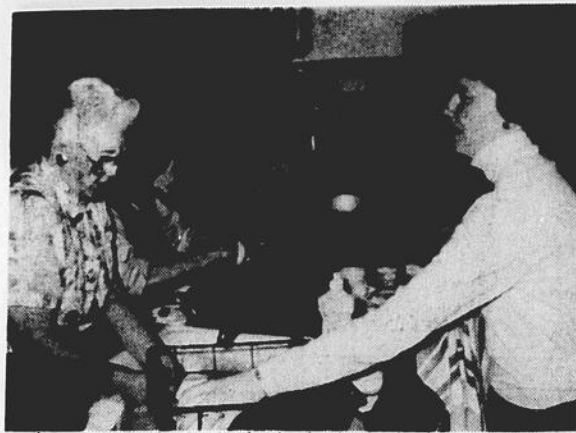
All bids must be made in writing, placed in sealed envelopes, addressed to the undersigned and clearly indicate "Bids - Roadside cutting" and be submitted to the secretary-treasurer at 1056 Brook Road, Athelstan, Quebec, J0S 1A0 by Friday, May 8, 1992 before 3:00 p.m.

Bids will be opened publicly at the same address on Friday, May 8, 1992 at 3:00 p.m.

The municipality does not bind itself to accept the lowest or any bid received. Preference may be given to Hinchinbrooke residents.

Given this twenty-seventh day of April, 1992 at Herdman, Quebec.

Evelyn Brunet  
Secretary-treasurer



Backroom kitchen helpers included Marjorie Minchinton, Margaret Iby and Debbie Rennie, plus a large crew of other servers and cleanup staff.



Let's do lunch! Mildred McGee, Bernadette Lefebvre, Ruth McIntyre, Thea Ykema and Guy-Ann Lefebvre and Alyanoro Kau Fran were among the 160 who sat down for lunch. Another 100 meals were taken out.

Luncheons in Huntingdon are always popular, everyone agrees. The Huntingdon United Church kept the standards up with its Springtime Easter luncheon on April 16. The organizing committee, comprised of Virginia Weaver, Ruth McIntyre, Helen Stewart and Dawn Ebbett, were very pleased with the turnout -- 260 meals were enjoyed.

### JOB OFFER PLANTERS WANTED

We are looking for people to do work of retrimbering in the Huntingdon area.

Salary: production work (possibility of \$50.00 to \$70.00 a day)

Duration: 4 to 6 weeks (starting end of April beginning of May)

CONTACT  
FRANCINE ROBERGE

f. ing.

or

RENÉ DULUDE

f. ing.

827-2373

### Les constructions inc. CHARMI

General contractor  
• Interior/Exterior renovation • Vinyl, aluminium, steel siding  
• Commercial & residential

FREE ESTIMATE

J. Charland 264-2062

### AUCTION

For the Estate of Late Mrs. Amealia Clyde, selling at 51 Prince St., Huntingdon Saturday, May 2nd - 10 a.m. Entire Household effects, antiques & collectibles. See last week's Gleaner for detailed listing.

LYELL GRAHAM  
AUCTION SERVICE  
TEL.: 264-2289

P.S. Sale under a tent - bring folding chairs.

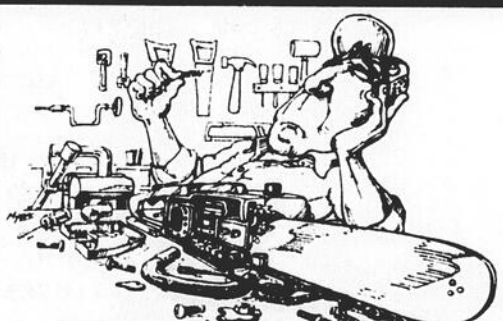
### LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.

St. Etienne, Quebec  
TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER  
377-9076 / 429-5852  
Electrical Contractor  
Residential Commercial Industrial  
FREE ESTIMATE

### SIDING SPECIALIST

KAYCAN AUTHORIZED DEALER  
B. GREEN  
TEL.: 829-3725

- VINYL • CEDAR
- ALUMINUM • SHUTTERS
- WINDOW CAPING
- EAVESTROUGHS
- STEEL DOORS



### IS YOUR CHAIN SAW SPENDING TOO MUCH TIME ON THE BENCH?

Every chain saw starts out being dependable. But after awhile, the engineering flaws and the manufacturing shortcuts begin to show up. Unless you bought a Shindaiwa. While some manufacturers are still using pneumatic, Shindaiwa uses only low maintenance electronic ignition. All Shindaiwa saws have power chrome cylinders, with a life expectancy of up to 1,000 hours. A big improvement over what you can expect from saws you'd buy at a local mass merchant. Needles to say, Shindaiwa saws are built for continuous, heavy duty use. And they're sold only by dealers who can back them with full service. Us, for instance. The more merchandisers can sell you other makes, but they're in no position to fix them. Or answer your questions, or provide you with a demonstration, or give you an opinion you can rely on. Come meet the dependable Shindaiwa family, and get a chain saw you don't have to be a mechanic to own.



REPAIRS TO ALL MAKES OF TRACTORS, TILLERS, LAWNMOWERS, PUMPS, CHAIN SAWS AND BRUSHCUTTERS

MECHANICS TO SERVE YOU ALL WORK GUARANTEED

FREE PICK-UP & DELIVERY IN A 10-MILE RADIUS

CALL FOR INFORMATION  
J. T. SPORT  
2468 RTE. 138, ORMSTOWN, P. QUE.  
NEAR ALLAN'S CORNER  
(514) 829-2597

Terms: Cash or cheque accepted

### QUESNEL, MASSÉ & ASSOCIÉS COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS 99 SALABERRY VALLEYFIELD (514) 373-6400

### PHILIPPE TAILLEFER GENERAL CONTRACTOR

- RESIDENTIAL
- COMMERCIAL
- INDUSTRIAL

264-9213

### USED FARM MACHINERY

- 1H 886 WITH CAB
- J.D. 1630 AND LOADER
- J.D. 2140
- FORD 8N
- J.D. PLANTERS 7000, 6-ROW
- J.D. PLANTERS 7200 VACUUM, 6-ROW
- J.D. BALER 338,40 EJECTOR
- 2 BRILLON 12&15 FEET CULTI-PACKERS

### DONALD BROWN EQUIP.

• SALES AND SERVICE •  
ROUTE 138, HOWICK, P. QUE.  
TEL.: 825-2093

### Bob-T Tack Shop

COME & SEE OUR NEW ARRIVALS  
Childrens Chaps • Neoprene Chaps  
• Western & English Bridles  
• Western & English Pads  
• Western & English Saddles  
& much much more.  
**SPRING SPECIALS**  
over 200 Halters 10% Off  
5' cotton lead ropes \$2.95  
Summer cotton sheets \$39.95  
Absorbline liniment 475ml \$5.99  
SPECIAL PRICES WHILE QUANTITIES LAST  
**FREE WORK WELL HORSE BISCUITS WITH EVERY PURCHASE**  
SALE ENDS MAY 16, 1992  
Highway # 2 West of Lancaster (613) 347-7459

### ANNUAL FRANKLIN CO. HOLSTEIN CLUB CALF SALES

Friday, May 1, 1992 - 8:00 p.m.  
Franklin Co. fairground, Malone, NY

Thirty Calves selling - some of the features include:  
Tom Hamilton - Nov. red factor Leadman from VG 87 arctic dam with 110,000 lifetime with 3.3% protein - next two dams are VG 87 and EX 90 - this is fancy calf. Also from Tom Hamilton - a red Sept. Jacob calf from VG Cavalier with 23,000 at 3 y. Next two dams are EX 91 and VG 88.  
Norm Deans - a Dec. Pete Tidy from VG Troy with 24,580 M Next two dams are VG.  
Jeff and Connie Gerow - a Dec Blackstar from VG 87 Russ with 17,900 at 2 years - next dam 3E 91 with 200,000 life.  
Blue Top Farm - Dec. Leadman from VG dam with three records over 1000 fat to 1254 fat - next dam 172,000 life.  
Tim Shoen - Dec. Task from VG 85 Marshfield Tony with 18,838 at 2 years - next dam Simon with 19,590  
Clifford Cook - June '91 Voltage from G+ Inspiration dam with 15,279 of 3.8 milk at 2-0.  
Miner Institute - Dec. Inspiration from a Ned Boy dam with 4.9% fat and 3.9% protein - next dam VG 86 chairman with 22,000 and third dam is VG '99 Sexation with 1083 fat.  
Mark your Calendar - Plan to attend - Top sires represented with production packed pedigrees-calves born to show - Two red calves selling! Special Feature - fancy Red-Factor Leadman Club!

Sale Sponsored by: Franklin Co. Holstein Club  
Auctioneer: Jack Treadway - Pedigrees: Paul Colgan  
Sale Chairman: Lisa Safford 518-483-8864  
Catalogs at ringside - Refreshments available

### AUCTION Randall Finnegan ENCANTEUR - AUCTIONEER STE. AGNES DE DUNDEE, QUE. 264-3653

Complete Household of furniture  
for Mrs. Eva Duheme,  
2 Bonneville St.,  
Huntingdon, Que.  
Saturday, May 9th  
commencing at 10:30 a.m.

Partial listing: Attractive 4 pc. bedroom set, elegant 5 pc. maple dinette set, old dresser with oval mirror, small single bed like new, old Morris rocker, 2 pc. living room set, 2 recliners, Kelvinator 30" range, Tappan Gurney refrigerator almond, Inglis washer, HD McClary dryer, RCA remote color TV cabinet style, small 10 ft. freezer, Kenmore vacuum with power nozzle, rug shampooer, complete Electrolux vacuum with power nozzle, several pcs. of glassware, 12 pc. setting of Georgian China Tudor Rose, granite teapot, large old mixing bowl, Proctor Silex, spice rack, lawn ornaments, old cookie jar, canister set, clock radio, granite dipper, candle holders, several pcs. of linen, table cloths, face cloths, towels, comforters, flanellette blankets, several hand stitched pattern quilts, woolen blankets, quilt tops, old feather pillows, large kitchen fan, old Christmas lights, grass trimmers, garden hose, shovels, square cement tiles, 3-1/2 hp Briggs & Stratton lawnmower, with grass catcher, large wooden yard swing, other items too numerous to mention...

### ADIRONDACK BASEBALL CARDS

EVERY DAY "LOW PRICES"

UPPER DECK HOCKEY CARDS  
STADIUM CLUB HOCKEY CARDS  
PLATINUM HOCKEY CARDS  
SCORE, O-PEE-CHEE HOCKEY CARDS  
PARKHURST & ULTIMATE HOCKEY CARDS  
UPPER DECK BASKETBALL CARDS AND  
PINNACLE HOCKEY CARDS (Fr. & Eng.)

CANADIAN MONEY  
TAKEN AT PAR  
FIRST SUNDAY OF EACH MONTH

DOWNSTAIRS NEWBERRY  
MAIN ST., MALONE, N.Y.  
• VISA and MASTERCARDS •  
OPEN SUNDAYS  
TEL.: 518-483-3660

### ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can't... that is your business; if you want to stop and can't that's our business.

For information and meetings in the area, Montreal

376-9230

THE CHIMNEY SWEEP  
STAINLESS STEEL LINERS  
Tel.: 264-9406

15 KING, HUNTINGDON  
MARILYN PARTRIDGE  
OFF 264-4798  
RES.: 264-3095

ELGIN:  
- 95 acres, solid stone 9 room home, 2-1/2 bths, 3 fireplaces. Excellent stable - 11 box stalls, new fencing - Picturesque location.  
- 115 acres, a farmers' farm 95 acres tile drained, 15 acres maple woods, excellent barn ties 60 hears. Well maintained 3 bdrm bung. \$159,000.

FRANKLIN:  
- 86+ acres, 3 bdrm, 2 storey farmhouse, new kit. Approx. 50 acres maple bush, 2,300 apple trees, insulated barn with 400 amp's, new geodesic dome green house with 3,000 sq. ft. Included farm machinery. \$250,000.

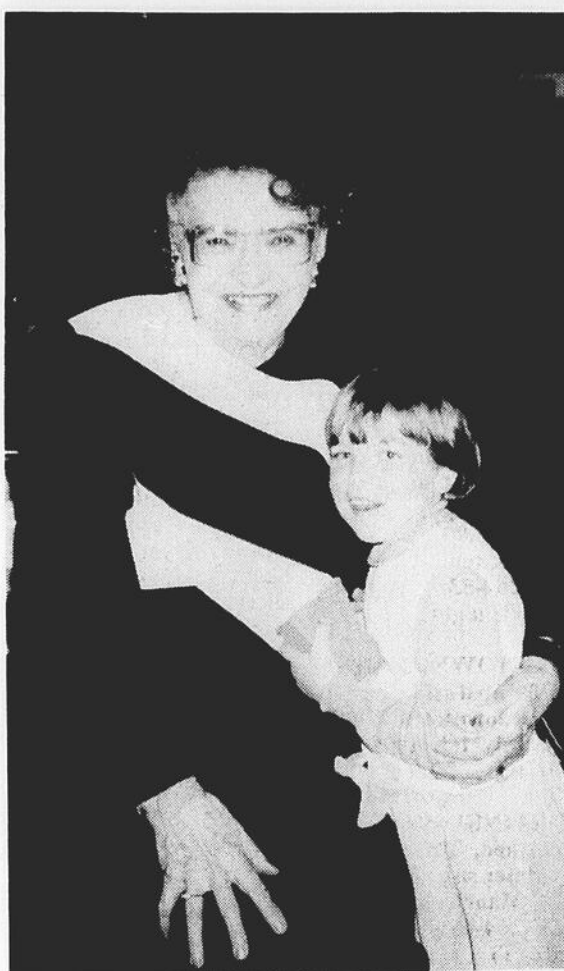
HINCHINBROOKE:  
- 7 room home, older needs T.L.C. Garage, \$37,000.  
- 2 bdrm. mobile home very clean. River Frontage. \$39,500.  
- 2 bdrm, separate LVR-DNR, dinette, playroom in BMT. Garage. \$63,000.  
- 8 room home, Bk Fireplace, acre lot \$59,000.  
- Spectacular Post & Beam 3 bdrm 2 storey New England style with Brick Fireplace \$98,000.  
- 2 bdrm bung. with spacious LVR. Riverside location on Chateauguay river. \$52,000.  
- Fairview dev. Newly built 1989 2 storey home. Very spacious & very nice.

HUNTINGDON VILLAGE:  
- 3 bdrm bung. with new kit & finished basement, car port. JUST LISTED \$79,500.  
- Renovated 2 storey home on quiet street. Very clean. Workshop garage. \$67,000.  
- 14 room private residence, new kit., garage. \$115,000.  
- 3 bdrm. 2 storey bk., com. Garages available \$120,000.

HOWICK:  
- 10 room Picture Pretty Victorian Parsonage 1 acres.  
- Mini-farm with 2 storey home, 3 bedrooms. Smaller Stable, 35 arp., 1/2 in maple bush.

ST. ANICET:  
- 35 arpents. Large 3 bdrm bung. lovely oak floors throughout. Included - very successful boarding/grooming kennel est. since 1963. Very clean with excellent facilities.  
- 50 acres. 4 bdrm farmhouse, 2 fireplaces, pool, barns.  
- LAC ST. FRANCOIS 2 bdrm permanent residence, brick fireplace, full basement. 140 feet lake frontage.

### Huntingdon United Church luncheon



Ticket collector Elsie MacPherson had held from an enthusiastic girl, Erica, daughter of Randy and Debbie Rennie, who was amazed at how many people had come to enjoy the Easter meal.

### SHAVINGS IN BULK OR BAGS ORGANIC COMPOST FOR FLOWER BEDS AND GARDENS

ALSO  
WE BUY CORNCOBS  
TEL.: (514) 825-2206 or  
(514) 825-2690

### PROPERTY FOR SALE

VALLEYFIELD - 176 Cossatte, 28' x 50' stone and brick bungalow, 8 rooms, of which 4 bedrooms, finished basement, 2 bathrooms, fireplace in living room, 200 amp entry, electric heating, oak floors, 22'x30' insulated and heated double garage. Large 50'x100' fenced-in lot at the back. Street corner, residential area, near downtown. CEGEP, church, hospital and schools. Affordable price. Visit by appointment, would consider exchange.  
373-9464

### GLADIOLI BULBS

IMPORTED FROM HOLLAND  
Order your bulbs now so you can obtain a good selection from 20 different colours.  
All bulbs 1 1/2" cm minimum.  
514-264-5529

Les Constructions  
Gerald Duhème Inc.  
General contractor  
Renovation and repairs  
Water filter distributor  
3 different sizes for a good tasting water without bacteria.  
2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon Q.C. J0S 1H0

### LANDSCAPING SERVICES

514-264-5529  
Complete lawn and garden care including fertilizing, rolling, trimming, etc.  
Domestic & commercial  
Try us - you'll like us  
CALL GEORGE

### TOWN OF HUNTINGDON PUBLIC NOTICE

To persons eligible to vote and having the right to be on the municipality's referendum list

Public notice is given of the following:

1. At a meeting held on April 27, 1992, the Huntingdon Town council adopted by-law 490. The object of this by-law is to borrow the sum of \$300,000.00 in order to undertake the following work:

- a project for the drainage of surface water in the Cleyn & Tinker mill area, for \$43,000.00;
- a project for adeduct and sewer on Lake Street, for \$135,000.00;
- a project for surface water run-off on Bouchette Stret, for \$100,000.00; and
- d) in connection with these projects, the sum of \$22,000.00 to cover, among other things, any unexpected expense.

2. The persons eligible to vote with the right to be included on the municipality's referendum list may ask that this by-law be the object of a referendum by giving their name, address and status and by signing the register opened to this effect.

3. This register will be available from 9 a.m. to 7 p.m. on May 11 and 12, 1992 here, at the Town Hall, located at 16 Prince Street.

4. The number of requests required to make it necessary to hold a referendum is 240. If this number is not reached, the by-law will be considered as being approved by the persons eligible to vote.

5. The results of the registration process will be announced here at the Town Hall in the council meeting room on May 12, 1992 at 7:00 p.m.

6. The by-law may be looked at, at the office of the undersigned, located at the Town Hall, 16 Prince Street, during regular office hours (8:00 a.m. to 12 noon and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.).

Conditions under which a person eligible to vote has the right to be on the municipality's referendum list:

1. General condition to be met by April 27, 1992:

To be either a resident of the territory of the municipality, or the owner of a building located in this territory or to occupy a place of business located in this territory.

2. Additional condition, with regards to individuals, to be met by April 27, 1992:

To be of voting age and to be a Canadian citizen.

3. Special additional condition for joint co-owners of a building and for joint occupants of a place of business:

To be designated, by means of a proxy signed by the majority of the above-mentioned, as the only joint owner or joint occupant having the right to be included on the referendum list as the owner of the building or the occupant of the place of business.

Condition for the right of a corporation to be registered:

Designate, through a motion, among its members, administrators or employees, a person who, as of April 27, 1992 and at the time of exercising this right, will be of voting age and a Canadian citizen.

Huntingdon this April 29, 1992.  
Me Richard Alary, town clerk

**50th Wedding Anniversary**  
in honour of  
**BILL and MAGGIE ARTHUR**  
to be held on  
**Sunday, May 3rd**  
from 1-4 p.m.  
**AT THE HUNTINGDON LEGION**  
Best wishes only

**DON'T MISS**  
**RIVERFIELD CURLING CLUB**  
**SPRING BUFFET**  
**& DANCE**  
**Saturday, May 9, 1992**  
serving 5 to 8 p.m.  
Adults \$9.00  
Live music by "Curious Attitude"

**CAMPING SANDYSUN**  
1935 GRIMSHAW ROAD  
FRANKLIN, QUEBEC, J0S 1E0  
**RESTAURANT CONCESSION**  
REQUIRES PERSON TO STOCK AND  
OPERATE CAMPGROUND RESTAURANT  
AS OWN BOSS.  
**CALL TOM MILES**  
1-443-3109

**The Long Rapids Pub**  
33 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
264-9368

**JUMP INTO SPRING WITH**  
**2 HOT WEEKENDS**  
**MAY 1 & 2**  
**"DUSTY ROSE"**  
FEATURING JO-ANNE and BRENDA  
**MAY 8 & 9**  
**"TAKE TWO"**  
FEATURING PAT and TODD  
• NO COVER CHARGE •

**MILLS RESTAURANT**  
SATURDAY and SUNDAY MENU  
CANADIAN MONEY AT PAR  
WE ALSO BUY, SELL, TRADE  
Baseball Hockey **SPORTS CARDS** Basketball Football  
REGISTER NOW FOR APRIL 30th DRAWING  
FOR 1973  
DAVE - WINFIELD - ROOK CARD - U  
(\$80.00) U.S.  
• CHATEAUGAY, N.Y. • (518) 497-9989 •

**The Brookside Inn**  
ROUTE 30 CONSTABLE, N.Y. (518) 483-1751  
**FINE FOOD & BEVERAGES**  
Sunday Brunch at the Brookside  
returns Sunday, May 3rd, for the season  
• SERVING 9:00 A.M. TILL 1:00 P.M.  
Chicken biscuits, Shrimp Creole, Sausage, scrambled eggs, bacon,  
pancakes, baked ziti, rice pilaf, French toast, yogurt and bagels.  
All for **\$5.95** Under **10 yr \$3.95** Under **5 yr FREE**  
Attention: Serving Brunch from 9 to 12 on  
**Mother's Day and dinner from 12 to 9**  
Reservations appreciated for Mother's Day  
• Master Card • American Express • Visa Cards  
**CANADIAN EXCHANGE STILL 10%**  
Route 30 North, Constable, N.Y. • 438-1751

**Cinema Plaza**  
10 Pearl St., Malone  
**TEL: 518-483-3810**  
**WEDNESDAY & THURSDAY**

**"BASIS INSTINCT"**  
SHOWING AT 7 & 9:15  
**STARTS FRIDAY**

**THERE WAS ONLY ONE.**

**The Babe**  
SHOWING AT 7 & 9:15 NIGHTLY  
**MATINEE SAT. & SUN. AT 2 P.M.**

**FERN GULLY**  
THE LAST RAINFOREST  
They Live In A Secret World...  
FIFTEENTH CENTURY FOX

**H'don fire department and its sweetheart**

**Valerie Furcall**  
THE GLEANER

Every fire department has, or at least still has the memory of its "sweetheart" of a truck — that first love. And the Huntingdon firemen have theirs.

It's a 1947 International — a "real fire truck" exclaims officer Gilles Riel. "It runs like a charm and it's still in use with the department. It'll pump 600 gallons

**HUNTINGDON CURLING CLUB**  
**PRESIDENT'S BREAKFAST**  
SUNDAY,  
MAY 3, 1992  
From 9 a.m. to 1 p.m.  
Adults \$5.50 - 6-12 \$3.00  
under 6 free

**ANNUAL MEETING OF THE HILLSIDE CEMETERY**  
At Rennie's United Church at 8 p.m.  
**MAY 4th, 1992**  
Glenn Waller  
Secretary-treasurer

**BARGAIN BONANZA**  
At the Howick United Church  
**Thursday, April 30**  
7:00 to 9:00 p.m.  
**Friday, May 1**  
1:30 to 3:00 p.m.  
and 7:00 to 8:30 p.m.

**FLEA MARKET**  
**SATURDAY, MAY 2**  
10 a.m.-4 p.m.  
**St. James Anglican Hall, Ormstown**

**GARAGE SALE**  
(2 families)  
**Saturday & Sunday**  
**May 1 & 2**  
8:30 to 5 p.m.  
au 18A Francois Cleyn  
Huntingdon  
(Clothes, baby articles, creamics, dishes, household items etc.)

**GARAGE SALE**  
**2-3 MAY**  
FROM 1 to 6 p.m.  
**7 CHALMERS HUNTINGDON**

**JOINT MEETING ON WATER QUALITY**  
Posted by the Q.F.A. and C.R.R.C.  
Featuring the N.F.B. film  
"Water - the underlying threat"  
**Friday, May 1, 1992**  
8:00 p.m.  
Guest speaker - Discussion - Refreshments

**BARLEY BREE**  
"Songs & stories, jigs & reels, a healthy measure of Irish humour."  
**MOTHER'S DAY CONCERT**  
SUNDAY MAY 10, 8 p.m.  
AULTSVILLE HALL, Cornwall  
Reserved Seating Tickets at  
Ran-Gal Photo, Brookdale Mall,  
Call. 938-7779, \$15.00 (GST incl)

of water per minute." He even claims the old International could run 24 hours a day solid and no one need ever worry about looking at the temperature gauge on the 6-cylinder gas engine. Riel remembers a time it pumped away for 12 hours non-stop.

Over the years the department has upgraded and also changed the vocation of the truck. It is now the ladder truck, carrying the 50-foot, two 35-foot, a 24-foot and two 16 foot ones. The old wooden ladder is used for dress parades.

Wayne Scott rewired the truck and new signals and reflectors were attached. The odometer shows 4,792 original miles, and Goodyear diamond-tread tires carry the vehicle.

Pierre Clement repainted the truck in 1971 and designer touches like painted wheel nuts and trim have been added.

This is the truck used at

**HOWICK BROWNIES & GUIDES**  
**SPRING TEA & BAKE SALE**  
**SATURDAY, MAY 2**  
1:30 to 3:00 p.m.  
**At the Howick Curling Club**

**BINGO**  
sponsored by the St-Patrice Parish of Hinchinbrooke  
**Sunday May 3 - 1992**  
2:00 p.m.  
St. Joseph Church Hall  
Huntingdon.  
Free snack

**MILITARY WHIST**  
**MONDAY, MAY 4th**  
8 P.M.  
**At the Huntingdon Legion Hall**  
Sponsored by the St-Andrew's Presbyterian Church  
Please bring cards

**CLOTHING SALE**  
**May 5 & 6**  
9 a.m. to 5 p.m. and on **May 7**  
9 a.m. to 4 p.m.  
**St. Joseph's Parish Hall, Huntingdon**  
Sponsored by the "Dames Chrétiennes"

**GARAGE SALE**  
**SATURDAY, MAY 2nd**  
also **SUNDAY, MAY 3rd**  
9:30 a.m. to 6:00 p.m.  
**916 GRIMSHAW RD., FRANKLIN CENTRE**

**Firemen Field Days in the vehicle parades.**

**Department**  
When the volunteer department under chief Jacques Leduc isn't fighting fires, what else does it do for the community?

The department meets at least monthly to inspect and maintain the equipment, or to practice fire drills and visit public buildings and private industry to learn the layout and exits for an emergency call. The firemen attend on their own time rescue, emergency and firefighting courses to keep their skills up to par and receive certification. Some courses require over 100 hours to complete. This is done on a fireman's own time: weekends and evenings.

The department, as a service and also to raise money for equipment purchases, provides swimming pool fillups. The whole station interior has been repainted; the Town paid for the paint and the men manned the brushes. New storage cupboards were installed by Daniel Gauthier.

**Better by the dozen from Page 1**

and amazingly authentic accent) as she dealt with her first Halloween. Not having heard of the custom of 'trick or treating', she had the audience in stitches with her Asian-oriented reactions. All manner of elaborately costumed visitors made their way to her door. There were scary ghosts and a friendly witch (Felix Jones, Sebrina Miller, Erin Burton), swashbuckling pirates and colourful gypsies (Scott Pearce, Jake Morrissey, Tara Pietrykowski, Gina Roach), a buffooning clown and an elegant Spanish senorita (Carlee Neal, Allison Lambert), a creepy spider and a nefarious Ninja (April Roy, Iain Baranowski).

All were treated to a hodge-podge of well-intentioned, but untimely hospitality resulting in the hilarious state of affairs that was "Anything But Pudding"! Even a couple of duty-bound police officers, realistically put into action by Michael Fournier and Catherine Harper, became caught up in the crazy web which, finally, was untangled by the calm man of the house (Stuart Thiel).

"Efficiency Deficiency" superbly cast Kim Baranowski as Personnel Manager of a large corporation. On her staff were four well-meaning but grossly inept secretaries, convincingly played by Stacey Hutchings, Catherine and Heather Harper and Gina Roach. Perky job applicants (April Roy, Allison Lambert), serious efficiency control specialists (Stuart Thiel, Carlee Neal) and even the cheeky mailboy (Iain Baranowski) fell innocent victim to the misguided loyalty of the over-zealous personnel staff.

The Show was well on its way to chalking up a resounding success, but the 'laugh machine' was still firing. Next stop... the fashion industry and soap opera parody. Did Wishy and Washy (David Thiel, Sebrina Miller) ever make a decision? ... Did the empty-headed Swedish bombshell (Heather Harper) ever figure out the quirks of the English



Photo: Valerie Furcall

Whatever public building or industry which would like a friendly visit from its neighbourhood fire department has but to call and ask, say the Huntingdon Volunteer Firemen. It is usual for them to make a practice run and inspect the Town's churches, school, businesses and senior's residences, and learn the layout as part of emergency preparedness. At a recently monthly meeting the firemen gathered around the old International before going out on a drill.

What it costs Huntingdon in remuneration for the 33 men would be paid for to one fireman in an urban centre like Montreal.

Why do they do it? It's all for the benefit of their community. There is so much they do for the townsfolk, free of charge. This winter Gauthier often watered the outside skating rink. The firemen also do their own

fundraising to offset equipment costs and spruce up the department and their downstairs meeting room. "People just don't seem to know the good things we do," was a quiet comment made. "They seem better at complaining."

This year councillor Marielle Duheme handles the public security dossier which includes the fire department. She has impressed

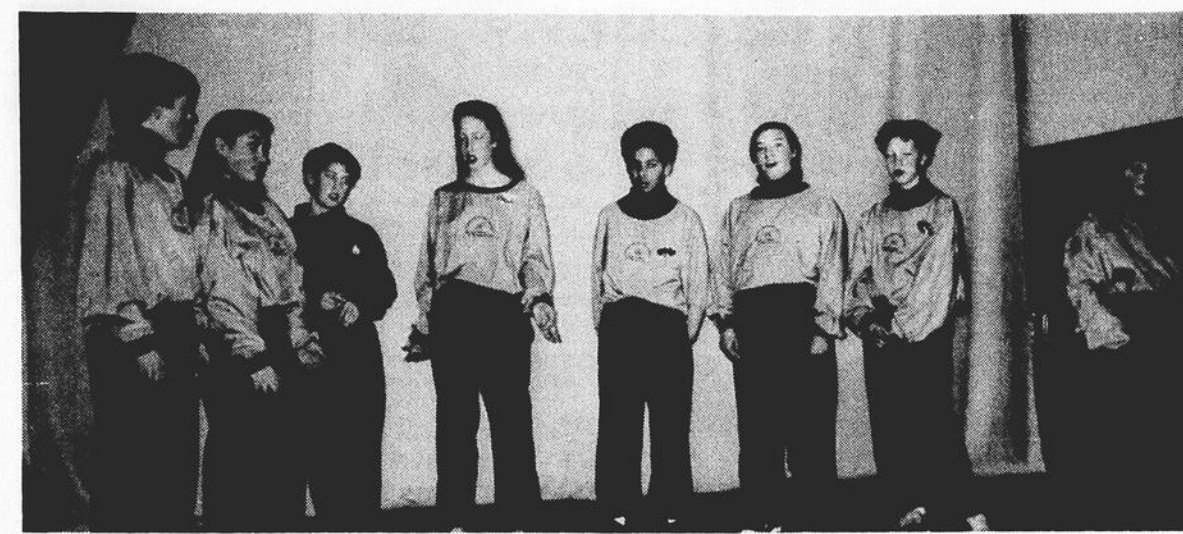
the firemen with her interest in the operations, has attended their meetings and even arrived at a fire scene. "She is listening and paying attention to us," commented Riel.

They are, as would be expected of dedicated, conscientious people, duly proud of their department. They have invested in refurbishing the meeting room, which

also showcases their trophies and awards, plus souvenir badges exchanged with other departments around the world.

The department was a big winner this year in the Town's budget — the new rescue truck and tanker, representing a \$150,000 investment, were financed.

"Now, we're on top of things," said Riel.



And now a word from the "Final Frontier": Jake Morrissey, Catherine Harper, Scott Pearce, Johnnie Belinda Cluff, Felix Jones, David Thiel, Jeremy Roy, and Erin Burton.

language? .. What became of the other gorgeous models (Gina Roach, Johnnie Belinda Cluff, Vanessa Van Winden), the arrogant Head Designer (Jeremy Roy), or the domineering Production manager (Tara Pietrykowski) when 'Mommy Dearest' (Kim Baranowski) stopped by unexpectedly? ... Michael Fournier, with all the intensity befitting the over-dramatic world of soaps, narrated the uncertainty ... the suspense ... the sheer insanity of it all!

The portrayals of Catherine Harper and Michael Fournier as the harried housewife and her 'open-my-mouth-and-put-my-foot-in-it' husband were veritable gems. Completed by an entirely believable brood of youngsters (Carlee Neal, Vanessa Van Winden, Scott Pearce, Sebrina Miller) and an affable but obstreperous set of hillbilly neighbours, flamboyantly characterized by Stacey Hutchings, Kim Baranowski and Allison Lambert, this skit proved to represent the perfect conclusion to the performance.

The musical interludes which were strategically employed to bridge time lapses required for costume change proved to have not only a cohesive effect but rather one of rich ornamentation. The potpourri of both material and style was con-

sistent with the multifarious fabric of the evening's entertainment.

All eyes were transfixed on Lynn Harper as the rich, lustrous professionalism of her vocal abilities bedazzled the crowd with Jerome Kern's "Showboat" lament, "Can't Help Loving That Man of Mine," or as she turned to Flanders and Swan and with equal control, boasted about the pleasures of being a hippopotamus!

The job of Master of Ceremonies was once again entrusted to Ian Neal, who not only kept the program on course but added a special touch when he, accompanied by his eldest daughter, Chavonne, joined his eight-year-old daughter, Ariane, in a tender duet version of "What A Wonderful World". On Friday night, Jon Proudfoot assisted Ian with the emcee duties when he introduced a spot of his original poetry.

In addition to writing and directing the Show, Yvette Harper took her turn on stage (accompanied by Joanne Lambert) with a combination of two old favourites — "Harbour Lights" and "I Left My Heart In San Francisco." Later she appeared with the Keynote Singers, along with Lynn Harper, Beryl Myatt, Carol and Glen Tannahill and Howard Welburn. Accompanied by Daphne Bye, it was back to the heyday of the Beatles when they delivered a snappy and harmonically exciting medley of Lennon and McCartney hits. Still in the choral mode, the Châteauguay Valley Glee Club, directed by Lynn Harper and accompanied by Marian Anderson, demonstrated the expansive scope of their repertoire with a set of contrasting sacred selections, "Covenant Medley"/ "Where Two or Three are Gathered," followed by the light, bouncy "Back Bay

Shuffle." Vocal poetry gave way to poetry in motion as the Helenic Highsteppers, Jimmy and Marikoula Milonas, in full Greek attire, performed some tricky footwork to the traditional rhythms of their homeland. The audience did not think twice when the invitation to clap to the beat was extended nor did it take much to convince some of the younger set to join the dancers on stage.

Backstage activity was competently effected by Howard Welburn, Allan Shearer, Bobby McGimpsey and Lynn Harper (props) and Jaime Tremblay and Amanda Carrigan (curtains).

While the old adage 'cheaper by the dozen' remains in question, judging from audience reaction to this twelfth annual production of "March Madness", 'better by the dozen' clearly applies!

Yvette L. Harper

**Jammers** Fine Foods & Spirits  
EAST MAIN STREET MALONE, N.Y.  
CALL (518) 483-0711  
• RESERVATIONS APPRECIATED •  
ONLY 15% EXCHANGE ON CANADIAN MONEY  
SEE NEXT WEEKS ADVERTISEMENT FOR OUR GREAT SPECIALS FOR "MOTHER'S DAY"  
• ACCEPTING RESERVATIONS NOW •

**Paintings by John Ryan**  
Commissions in oil or pen and ink  
• Portraits  
• Landscapes  
• Animals  
can work from photos  
**STUDIO JOHN RYAN**  
3340 RIDGE RD.  
HUNTINGDON, QUEBEC  
J0S 1H0 514-264-2231

**Gordie's Gazebo** Steak and Seafood Restaurant  
Route 37, North (Malone to Massena Road)  
Malone, N.Y. (518) 483-0047  
NOW TAKING MOTHER'S DAY RESERVATIONS  
SPECIALIZING IN: • PRIME RIBS • FRESH SEAFOOD  
• CHARBOILED STEAKS • PASTA  
• HOMEMADE SOUPS & CHOWDERS  
• SALAD & BREAD BAR  
CLOSED MON. OPEN TUES. TO FRI. 11 A.M. TILL 9 P.M.  
SAT. 4 TILL 9 P.M. SUNDAY: NOON TILL 8.00 P.M.  
• FULLY LICENSED  
• BANQUET FACILITY  
WITH THIS AD, CANADIAN MONEY 10% EXCHANGE

**ROGER BRAUN**  
*décoration*

NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES  
LES AUTRES NOUS LES RÉPARONS

77 rue St-Charles  
Valleyfield 371-3253

# la GAZETTE

LE **GLEANER**  
FONDÉ EN 1863  
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,  
FRANKLIN, ST-AMCET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 29 avril, 1992 • 18 pages  
52 cents TAXES EN SUS



**ALBERT CHABOT**  
PHARMACIE

POUR UN SERVICE  
PROFESSIONNEL  
PERSONNALISÉ

**829-2351**  
30 rue BRIDGE, ORMSTOWN



A son arrivée à la salle, Serge Turgeon a été présenté à différents militants par Jean-Marie Latreille, président de l'Association du PQ de Beauharnois-Huntingdon.

## A Sainte-Martine: Serge Turgeon suggère une question référendaire à Robert Bourassa

Texte de Cyril Alary  
Sainte-Martine — Nommé Patriote de l'année par la Société Saint-Jean Baptiste de Montréal, l'artiste Serge Turgeon a livré, à Sainte-Martine, le vendredi 24 avril, un vibrant message à la souveraineté du peuple québécois.

Devant quelque 150 personnes, Serge Turgeon a rappelé au gouvernement libéral de Robert Bourassa que le référendum devrait se tenir seulement sur la souveraineté du Québec, et rien d'autre.

"Il faut dire clairement au gouvernement de Robert Bourassa pas question de modifier la loi 150, pas question de repousser le référendum sur la souveraineté; ce référendum doit se tenir au plus tard le 28 octobre 1992 sur la souveraineté et rien d'autre", a lancé Serge Turgeon aux applaudissements de l'assistance.

Rappelant que le premier ministre Robert Bourassa se montrait toujours indécis sur la question référendaire et que toute l'importance doit se jouer sur la souveraineté, Serge Turgeon a précisé qu'il avait une question référendaire à proposer à Robert Bourassa.

Cette question, il dit la

tenir du rapport de la Commission Bélanger-Campeau dont il a fait partie; ce même rapport que le premier ministre Robert Bourassa a signé.

"La question est la suivante: Considérant que les Québécois et Québécoises sont libres d'assurer leur propre destin de déterminer leur capacité d'assurer leur développement économique, social et culturel; considérant que l'accession du Québec à la pleine souveraineté signifie la capacité exclusive du Québec, par ses institutions démographiques, de faire ses lois, de prélever ses impôts et d'agir sur la scène internationale pour conclure accords et traités; êtes-vous pour la souveraineté du Québec, oui ou non?", de lancer Serge Turgeon. Le tout a été accueilli par des applaudissements chaleureux de l'assistance.

Serge Turgeon a rappelé que le Canada fêtera cette année 125 ans d'histoire. Et le temps est venu, selon lui, de réaliser que cette période de temps aura permis de se reconnaître comme deux peuples distincts. "Il faut réapprendre à se côtoyer et à s'estimer. Plus rien ne doit nous distraire de la souveraineté à acquérir et à faire", a précisé Serge Turgeon.

"La souveraineté, je n'en veux pas comme un mal nécessaire, mais je la veux car c'est bon et naturel", de souligner Serge Turgeon. De plus en plus, il a précisé que la souveraineté se veut non seulement "faisable mais viable".

Il a souligné que l'immense déficit accumulé au Canada se veut fort possiblement attribuable au maintien de l'idée nationale au Canada. La seule crise, selon lui, aura été celle traduite par la faillite d'un état d'esprit; "ce fut une crise de valeur des grands décideurs canadiens".

Serge Turgeon a trouvé cependant très inquiétant le fait que certains gens d'affaires favorables à la souveraineté lors des travaux de la Commission Bélanger-Campeau sont silencieux maintenant. "Le temps presse, et seuls les intérêts de la collectivité doivent être considérés", de souligner clairement Serge Turgeon.

C'est pourquoi Serge Turgeon a insisté que le débat doit être élevé à la "hauteur du peuple", et d'aller dans le sens "du très beau risque".

Il a souhaité que le peuple québécois décide de la souveraineté parce qu'il le veut bien, et non pas une simple réponse à des

propositions négatives de la part du Canada Anglais. "Il faut décider de vivre dans une maison bien à nous, où nous serons désormais les seuls maîtres. Il faut occuper notre espace social, culturel et économique" dit-il.

Serge Turgeon est revenu à la charge en précisant que faire la souveraineté ne se fait pas "en morceaux". "Des morceaux de souveraineté, ça n'existe pas, mais c'est ce que Robert Bourassa et son gouvernement veulent bien nous vendre", lança-t-il.

C'est pourquoi, pour Serge Turgeon, il est clair et impératif que la question référendaire porte exclusivement sur la question de la souveraineté du Québec. Il souhaite que la question soit claire, ne présentant aucune ambiguïté. Il craint le genre de question "à la Bourassa", mais demande au peuple d'assurer que le vrai débat soit mis de l'avant.

En terminant, il a rappelé le souvenir de René Lévesque lors de la défaite du référendum le 20 mai 1980. "Déçu et émi, René Lévesque avait dit, - si vous voulez, ce sera la prochaine fois -. Cette fois, c'est maintenant", conclut Serge Turgeon.



Serge Turgeon, artiste bien connu, a livré un vibrant message pour la souveraineté du Québec.

## Quatre artistes d'ici au sein de Valédar

Texte de Cyril Alary  
Valleyfield — Quatre artistes de la région de Huntingdon participeront à la première exposition de l'Association Valédar de Valleyfield.

Cette première exposition sous le thème de «Fraicheur printanière» aura lieu au chalet du Parc Sauvage à Valleyfield les 10, 15, 16, 17, 22, 23 et 24 mai. Les portes ouvrent à compter de 13 heures pour fermer à 21 heures.

Les quatre artistes de la région de Huntingdon sont les suivants:

- Pierrette St-Onge Legault, de Huntingdon;
  - Nicole St-Onge Ménard, de Huntingdon;
  - Denise Paillé Leduc, de Herdman;
  - Suzanne Myre Taillefer, d'Adelstan.
- Il s'agit de la première édition d'une série d'exposition d'arts visuels. «L'exposition du mois de mai est particulière, puisqu'elle souligne la naissance de l'Association Valéda et sa première exposition «vente», de souligner la présidente Francine Dumouchel lors d'une conférence de presse tenue le mardi 21 avril dernier à l'Hôtel



Delta à Valleyfield.

Rappelons que l'Association Valédar de Valleyfield a vu le jour en septembre 1991 sous la présidence de Thérèse Desjardins. Les premiers mois furent des périodes difficiles afin d'assurer l'implantation de bases solides.

«L'expérience acquise sur un projet semblable par certains de nos membres a aidé grandement les débutants que nous sommes. Leur ténacité, leur participation et leur encouragement ont donné un bon souffle aux jeunes arrivants. Avec l'audace créative de ses artistes, et la force de volonté de ses membres bénévoles, Valédar prend ses premières bouffées d'air. Encore toute jeune, elle donne vie à sa première grande exposition intitulée «Fraicheur printanière», de souligner Francine Dumouchel.

Cette nouvelle association regroupe quelque 50 membres

dont 30 sont actifs. «Les artistes souhaitent l'arrivée d'une telle association; nous avons besoin les uns des autres, car ce n'est qu'ensemble que nous pourrions grandir, nous épanouir et arriver à nos buts ultimes», de souligner la présidente Francine Dumouchel.

Les deux buts ultimes de l'Association Valédar est d'avoir un jour une maison de la culture à Valleyfield et une rue des Artistes dans un quartier pittoresque.

**Exposition:**  
La première exposition sous le thème «Fraicheur printanière» regroupera quelque 30 artistes dont les quatre de la région de Huntingdon. On y retrouvera de la peinture, de la sculpture, et de l'aquarelle.

Cette exposition sera agrémentée par des pauses musicales offertes par des musiciens de la région également. Il y aura de l'animation pour les enfants incluant maquillage, dessin et clowns.

L'entrée à cette exposition est libre. Une visite permettra à toutes les personnes de mieux connaître les artistes de la région, et surtout leur immense talent.

## Triomphe remarqué de Flash-Mode '92

Texte de Cyril Alary  
Huntingdon — Le défilé de mode du groupe Flash-Mode 92 de l'école Secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon a fait une présence triomphale la semaine dernière.

Les élèves et les responsables de cette activité culturelle de classe durent travailler pendant plusieurs heures de pratique afin de mettre à point tous les éléments clés de ce défilé de mode tant attendu.

Le gymnase de l'école était rempli à pleine capacité pour cet événement qui s'est déroulé le mercredi 22 avril dernier à compter de 19 heures 30.

Les animatrices de la soirée étaient Marie-Chantal St-Onge et Nicole LeBlanc. Les décors du style des années 1950 avec le vieux modèle d'auto et la moto sur la plaque tournant ont été très réussis. Pour réaliser le coup de décor, il aura fallu la participation de commanditaires tels que Cleyn et Tinker, les Usines Huntingdon, l'atelier de soudure Robert Vaillancourt, Gérard et Jean-Guy Lapiere Mécanique, et Citadelle.

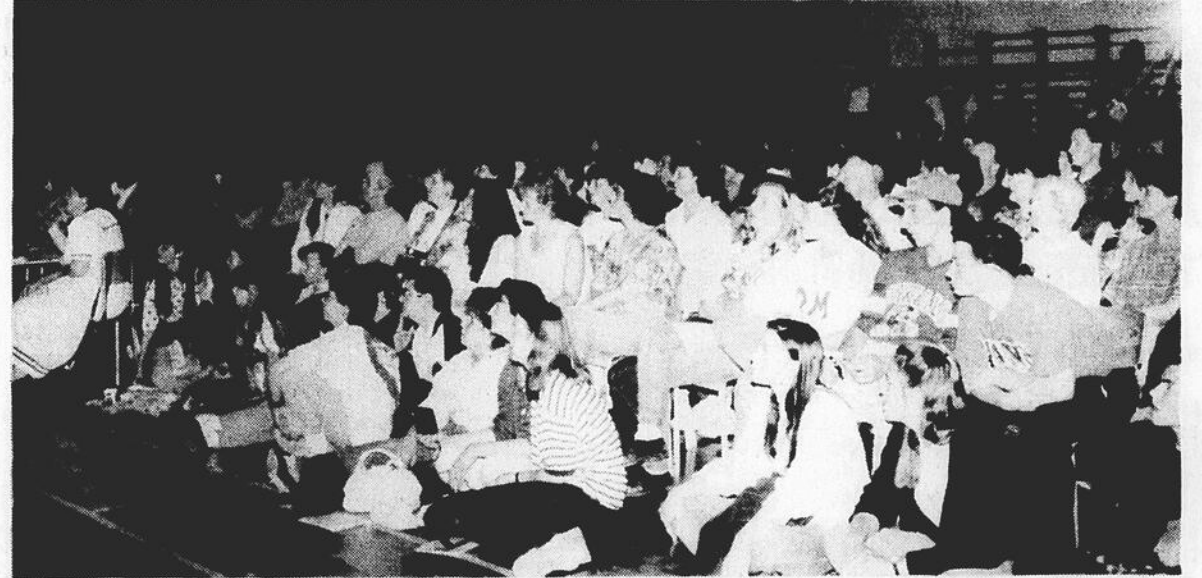
Les traits de la musique ont été réalisés par Stéphane Landriault et Benoît Racine. Le Huntingdon Fleuriste de Claude Bourassa a également participé à la décoration de cette soirée.

Tous les salons de coiffure de la Ville de Huntingdon ont participé au succès de Flash-Mode en coiffant les mannequins. Il faut donc souligner la contribution du Salon Claude, du Salon José, du Salon Design, du Salon Ultra Design, du Salon Nicky, du Salon Jean-Guy et du Salon Moi pour Lui.

Les mannequins ont été maquillés par le salon Esthétique Harmonie de Valleyfield.

Les boutiques qui ont contribué par leurs vêtements ont été Victor-Victoria, Clyde Max, Pantalomanie, Trig, Sybeau Look, Mirage, Galerie des Trouvailles, Jarima et Mam'zelle.

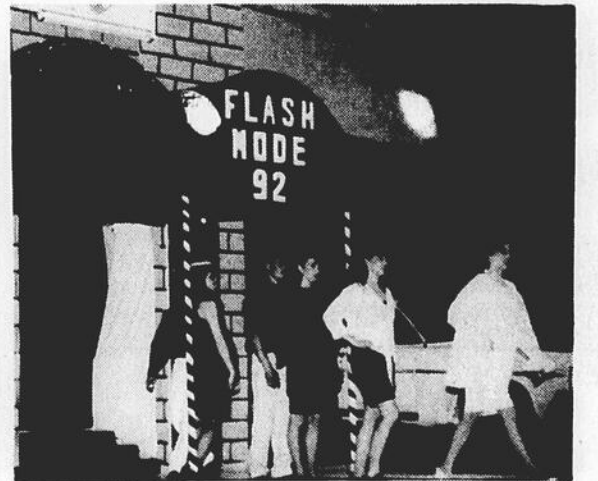
La soirée s'est déroulée en trois parties; d'abord, il y eut l'avant première avec la présentation des personnes impliquées. Ensuite, le défilé s'est déroulé en deux parties, une pause d'une vingtaine de minutes les séparant.



Le défilé de mode de Flash-mode à l'école Arthur-Pigeon aura attiré une foule très nombreuse, comme le démontre la photo.



Des membres du personnel de l'école ont participé au défilé de mode en tant que mannequins.



La participation des élèves au défilé de mode se résume à la présence de quelque 46 jeunes.



## Nouveau conseil à Sainte-Barbe

Le mardi 21 avril, un nouveau conseil a été élu au Club de l'Age d'or de Sainte-Barbe. Sur la photo, l'on reconnaît (assises) Huguette Lafleur, secrétaire; Germaine Leduc, présidente; Yvette Brunet, vice-présidente; (debout) Jean-Paul Dupont, Germaine Benoit, Gisèle Beaudry et Hélène Dubois, tous directeurs.

## Garçon mordu par un renard

Texte de Cyril Alary  
Sainte-Barbe — Les gens qui croient que la rage est du passé devraient s'armer de prudence, car elle est toujours aussi présente dans la région.

En effet, un jeune garçon, Benoit Ringuette, âgé de 9 ans, aurait été mordu par un renard dont le comportement apparenterait un cas de rage. Le tout s'est produit le dimanche 26 avril dans le voisinage du 199 de la 46e Avenue à Sainte-Barbe.

Un agent du poste de Huntingdon de la Sûreté du Québec s'est rendu sur les lieux. Il a constaté que l'animal avait été abattu. Ensuite, des démarches ont été prises par la SQ pour que l'animal soit récupéré par Agriculture Canada, ce qui fut fait. Le cas bien précis a été pris en charge par le

vétérinaire Lise Gaudreault. Le jeune garçon est le fils de M. et Mme Jacques Ringuette. Il fut conduit au Centre hospitalier Barrie Memorial à Ormstown où il reçut les premiers soins. Des expertises devraient être faites sur le renard en question dans des

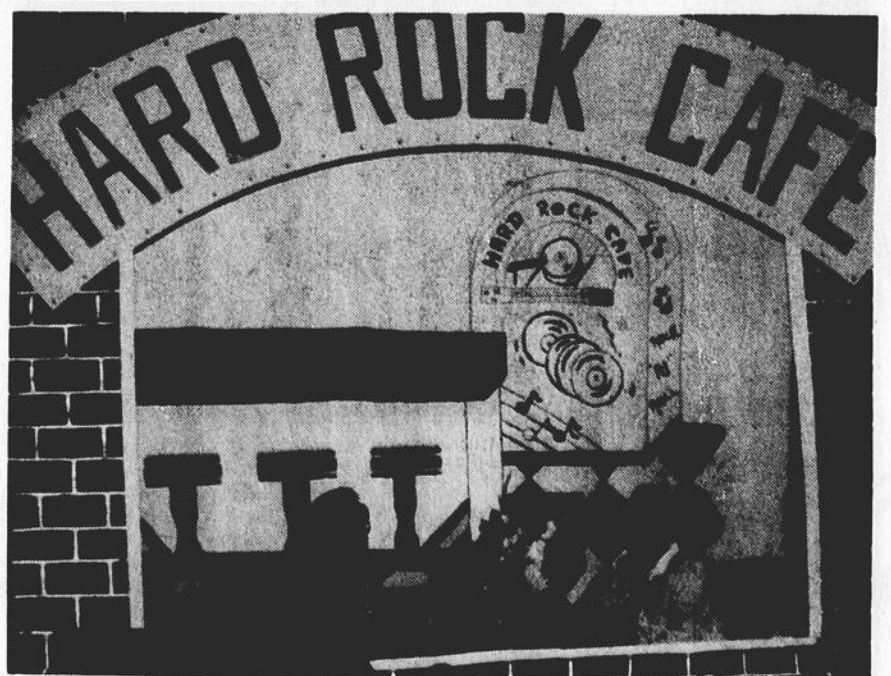
laboratoires d'Agriculture Canada, le mardi 28 avril. Pour le moment, et ce en toute dernière minute avant d'aller sous presse, LA GAZETTE n'avait pas encore reçu la confirmation de l'état du renard. Cependant, l'on soupçonne que ce renard soit atteint de rage.

## Collecte des gros objets

Texte de Cyril Alary  
Ormstown — La journée de collecte des gros objets a été fixée sur le territoire de la Paroisse Saint-Malachie au mardi 19 mai.

Une demande sera faite à deux personnes pour présenter une soumission pour cette collecte; ces deux personnes sont André Robert et Roger Duquette. Le conseil confiera la collecte des gros articles du 19 mai au plus bas soumissionnaire.

Voir autre texte  
et autres photos...  
page 18



Nicole Leblanc et Marie-Chantal St-Onge, dans un décor du "Hard Rock Cafe" ont été les animatrices du défilé de mode.

## Ormstown: Renouvellement du contrat du coordonnateur

Texte de Cyril Alary  
Ormstown — Le contrat du coordonnateur en loisirs a été renouvelé par les conseils des municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown à leur assemblée respective.

En effet, Marc Bourdon a vu son contrat de travail être renouvelé à compter du 15 avril, et ce pour une période d'une année.

Le conseil municipal du Village d'Ormstown, à sa séance ordinaire du lundi 6 avril, a pris cette décision à la suite de la proposition de la conseillère Fay Carter.

C'est le mardi 7 avril que le

conseil municipal de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown a adopté la proposition en ce sens que le conseiller André Bergevin a fait.

Le rôle de Marc Bourdon consiste à la planification et la coordination des activités de loisirs des deux municipalités. Marc Bourdon est également autorisé et désigné pour négocier les ententes de location et d'utilisation de la salle de loisirs et des terrains de jeux avec les organismes à but non lucratif oeuvrant dans le sport et le loisir. Cependant, il devra par la suite produire le résultat de ses négociations au Conseil pour approbation.

Notons que la semaine de

travail du coordonnateur Marc Bourdon est de 37,5 heures, et son salaire se chiffre à 125 l'heure. Le coordonnateur pourra faire du surtemps à l'occasion, mais seulement s'il a obtenu au préalable une autorisation de deux personnes. Quatre personnes ont été désignées en ce sens par résolution.

Une autre clause à son contrat de travail concerne le surtemps. En effet, le surtemps fait par le coordonnateur devra être compensé en temps sur les heures régulières au plus tard durant le mois suivant. À défaut de quoi, ce surtemps n'est pas compensé et est de la sorte perdu.

la GAZETTE  
C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0  
Tel.: 264-5364  
publié par  
JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE  
DIRECTEUR GÉNÉRAL: ROGER H. DAoust  
REDACTION:  
CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL



### Transferts illégaux

Des transferts illégaux, c'est ainsi que le CAA-Québec décrit les sommes que la Société de l'assurance automobile du Québec engage dans l'opération de défrayer une partie des coûts reliés à l'amélioration du réseau routier, au transport ambulancier et aux services de santé.

Cette opération demandée par le gouvernement du Québec à la Société de l'assurance automobile serait en quelque sorte une taxe indirecte. Et c'est pourquoi l'on peut considérer le tout comme étant inconstitutionnelle.

La conséquence de cette action est le fait que les automobilistes du Québec se verront lésés par l'attribution de contributions forcées. Il appert que le niveau de contribution d'assurance selon ce programme est trop élevé, permettant de recueillir des surplus considérables en les affectant par la suite à d'autres paliers comme indiqué au début.

Il appert que le CAA-Québec, qui représente quelque 600 000 automobilistes dans la belle province, mène une lutte farouche afin que le Gouvernement du Québec sorte de l'ombre relativement à ce dossier.

Tout le monde sait très bien que les cotisations à l'assurance automobile sont assez imposantes, surtout lorsque l'on sait que les assurances privées le sont également.

Voilà certes un dossier à suivre de près au cours des prochaines semaines. Car vous savez tous les automobilistes sont touchés.

## Vos vieux médicaments

texte de Cyril Alary

Valleyfield — Quoi faire avec vos médicaments périmés? Voilà certes la question que plusieurs personnes doivent se poser.

La Pharmacie Jean Coutu à Valleyfield a une réponse facile à cette question. En effet, l'on organise la troisième semaine annuelle de récupération des médicaments périmés.

Cette semaine se tiendra cette année du 25 avril au 1er mai. Cependant, cette année, cette semaine reçoit l'appui de la Fédération des centres locaux de services communautaires du Québec, de même que l'Ordre

des infirmières et infirmiers du Québec et la Fédération de l'Age d'Or du Québec.

Notons que les médicaments périmés seront transportés et détruits par la firme Biomed, spécialisée dans la pétrochimie et l'élimination de ce type de déchets.

En terminant, il serait bon de rappeler que l'on doit considérer comme périmé tout médicament dont la date limite d'utilisation est dépassée.

Pour en disposer, il ne suffit que de les déposer dans des contenants de récupérations à cette fin à la Pharmacie Jean Coutu à Valleyfield.

## Assemblée annuelle de la Caisse d'Ormstown

texte de Cyril Alary

Ormstown — L'assemblée générale annuelle de la Caisse populaire d'Ormstown aura lieu le mardi 19 mai à la salle de la Légion Canadienne.

Cette assemblée débutera officiellement à 19 heures 30. Les sociétaires de la Caisse auront l'occasion de prendre connaissance du rapport annuel,

de même que les autres rapports de la Commission de crédit et du Conseil de surveillance.

Par la même occasion, il y aura élection à différents postes de direction au conseil d'administration.

Les personnes qui veulent poser leur candidature à un poste ont jusqu'au 6 mai à 15 heures pour le faire.

## Une demande

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Une demande de la part des finissantes et des finissants de l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon a été adressée à la Commission scolaire de Huntingdon.

La demande consiste à défrayer un montant de 200\$ pour une page de publicité dans l'album des finissantes et des finissants de 1991-1992.

Sur une proposition de la commissaire Elaine Duhème, le Conseil des commissaires a accepté favorablement.

## Hausse de 35% dans le secteur

texte de Cyril Alary

Valleyfield — Pour le secteur de Valleyfield, la hausse de la construction domiciliaire au premier trimestre de 1992 se chiffre à 35 pour cent.

Cette augmentation des activités est surtout responsable à la construction d'unités familiales jumelées et en rangée de même que les bâtiments

multifamiliaux. L'on remarque quelque 88 mises en chantier. En ce qui concerne les unifamiliales détachées, l'on remarque seulement 5 mises en chantier.

En guise de comparaison, il y eut 69 mises en chantier lors du premier trimestre de 1991, alors que pour la même période en 1992 l'on en dénote 93.

## Projet de bibliothèque

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — La municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe parle de l'aménagement d'une bibliothèque municipale.

En effet, lors de la séance ordinaire du lundi 6 avril dernier, le conseil municipal a décidé d'aller de l'avant avec ce projet en complétant les formules dans le cadre du programme de subvention

Chantier-Biblio phase II. Le conseil, à la suite d'une proposition par la conseillère Jacqueline H. Misonne, a décidé de donner toute la responsabilité de ce dossier au maire Gilles Vallée.

Le maire sera donc l'interlocuteur de la municipalité pour ce projet d'aménagement et d'équipement de la bibliothèque municipale.

## René Brisebois met l'accent sur la régionalisation

Valleyfield — Assurément, la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield s'est dotée d'une équipe des plus dynamiques en recrutant des gens avantagés connus dans la communauté. Et c'est dans cette optique que le docteur René Brisebois se joignait aux rangs du conseil d'administration lors de ses tous débuts.

Cette personnalité qui s'est toujours distinguée par son implication constante au sein des organismes du milieu, représente, à la Fondation du CHV, les municipalités de la MRC du Haut-Saint-Laurent. Il le fait d'ailleurs avec beaucoup d'enthousiasme.

René Brisebois est natif de Huntingdon. Il a complété ses études collégiales en 1964 au Collège Bourget de Rigaud. Quatre ans plus tard, il obtenait son doctorat en chirurgie dentaire à l'Université de Montréal. Depuis, il pratique à sa clinique de la rue York à Huntingdon.

Epoux d'Agathe Caza, il est père de quatre filles, Julie, 22 ans, Anik, 21 ans et les jumelles, Geneviève et Josée, 17 ans. La famille habite Saint-Anicet.

Au nombre de ses engagements professionnels et communautaires, mentionnons qu'il est membre du Club Rotary de Huntingdon depuis plus de 20 ans. Il en fut d'ailleurs président en 1976. Il est également membre et président-fondateur de la Nouvelle société dentaire du Haut-Saint-Laurent, organisme qui regroupe tous les chirurgiens dentistes du Sud-Ouest. De 1981 à 1990, docteur Brisebois fut le premier magistrat de la municipalité de Saint-Anicet.

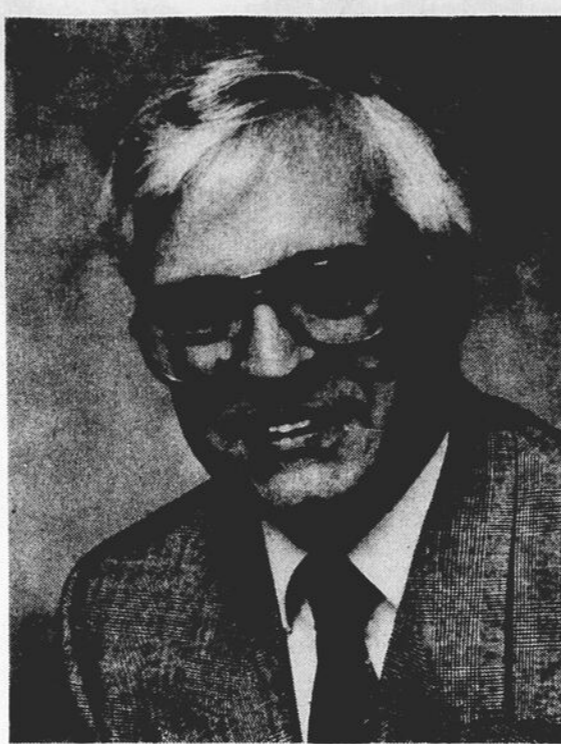
Son apport à la Fondation du CHV, c'est en fait le cheminement logique de son impressionnante feuille de route qui dénote un grand acharnement à prodiguer les soins et les outils nécessaires à la population régionale.

Particulièrement fier de sa représentativité des

municipalités de la MRC du Haut-Saint-Laurent, le docteur Brisebois mentionne que l'objectif de doter notre région d'un tomodynamomètre (scanner) ne pouvait le laisser indifférent. Il croit fermement que cet équipement de diagnostic de haute technologie est tout à fait essentiel et qu'il rendra des services inespérés à la communauté.

L'acquisition du «scanner» est de plus en plus près de nous et il en est fort heureux. Docteur Brisebois remercie chaleureusement la population des municipalités du Haut-Saint-Laurent de l'accueil qu'elle lui a toujours réservé lors de la campagne de levée de fonds du «scanner» et l'encourage à fournir l'ultime effort afin que ce projet devienne réalité bien avant qu'une nouvelle année s'amorce!

Fort convaincu de la nécessité urgente du scanner, docteur Brisebois a toujours préconisé la régionalisation de cet équipement qui non seulement saura répondre aux attentes des



Le docteur René Brisebois de Sainte-Anicet est conscient de la nécessité du tomodynamomètre.

citoyens et citoyennes de Valleyfield, mais aussi de la population des municipalités environnantes.

### PRIÈRE AU ST-ESPRIT

St-Esprit toi qui m'écleres tout qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donne le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

M.T.

## Paiement

texte de Cyril Alary  
Godmanchester — Le paiement de la quote-part au transport adapté pour les personnes handicapées connu sous le nom de «Sur les routes du Saint-Laurent» a été autorisé par le conseil municipal du Canton de Godmanchester.

La contribution municipale se chiffre à quelque 2113 \$ pour l'année d'opération de 1992.

Le conseil municipal a adopté unanimement la proposition faite par le conseiller Yvan Lalonde.

De plus, le conseil municipal du Canton de Godmanchester a accepté, dans la même résolution, que la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe soit mandataire auprès du conseil d'administration du transport sur les routes du Saint-Laurent.

## Don à la Fondation

texte de Cyril Alary

Sainte-Barbe — Le conseil municipal de la Paroisse de Sainte-Barbe a décidé de faire un don à la Fondation

du cœur. C'est un montant de 50\$ que le conseil a octroyé à la suite de la proposition de la conseillère Jacqueline H. Misonne.

## Renouvellement du contrat de la cafétéria à A.-P.

texte de Cyril Alary

Huntingdon — Le renouvellement du contrat de la concession de la cafétéria à l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon a été accepté par le Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon.

En effet, à la suite d'une proposition de la commissaire Lise Benoit-Bossé, le Conseil des commissaires a accepté de renouveler le contrat avec la firme La Cuisinerie Alain Inc. Cette firme avait expédié une lettre à la Commission scolaire, offrant ses services en vue de la prochaine année scolaire, soit celle de 1992-1993. Cette lettre

a été expédiée le 6 mars dernier. Le Conseil scolaire, à sa réunion ordinaire du lundi 23 mars, a autorisé le président Normand Demeule et le directeur général Jean Beauchamp à signer le contrat en question au nom de la Commission scolaire de Huntingdon.

### REMERCIEMENTS

Les enfants de feu Alfred Latreille, Réal, Marcel, Jean, Roger ainsi que leurs familles tiennent à remercier tous les parents et amis qui leurs ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messe, dons, cartes, bouquets spirituels, tributs floraux, visites au salon ou assistances aux funérailles. Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considérez ces remerciements comme personnel.

### REMERCIEMENT AU SACRÉ COEUR

Que le cœur sacré de Jésus soit aimé, louangé et adoré à travers les siècles des siècles. Ainsi soit-il. J.C.

### Naissances et Décès

Cartes de remerciements: En Mémoire de Avis de mariage 264-5364

### REMERCIEMENTS

Rolfe, James - La famille de feu James Rolfe désire exprimer leur sincère appréciation à leurs voisins, amis et parents pour leurs témoignages de sympathie, visites et dons fait à la mémoire de notre père, frère bien-aimé.

Lorraine et Gary Campbell Alicet et Clayton Rolfe

L'équipe de ballon balai de l'École Arthur Pigeon voudrait remercier tous les commerçants de Huntingdon qui ont commandité l'équipe pour nous permettre d'assister au championnat Provincial à Hull.

Merçi beaucoup L'ÉQUIPE DE BALLON BALAI

Salon Funéraire MONTPETIT RODRIGUE MONTPETIT Propriétaire Directeur de funérailles 170 rue Châteauguay Huntingdon INCINÉRATION Pré-arrangements Tél.: 264-5331 Rés. d'été 371-0699

### Transports Québec

### Québec

### APPELS D'OFFRES

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (place d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises en construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée) et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du contrat.

On peut obtenir cette copie du dossier moyennant la somme indiquée à la rubrique «coût du dossier». Ce coût inclut les taxes est payable en espèces, par chèque ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances et est non remboursable.

Les intéressés peuvent consulter ou obtenir le dossier d'appel d'offres, de même que les renseignements nécessaires à la présentation d'une soumission, en s'adressant aux bureaux suivants:

<p>QUÉBEC Service des contrats Ministère des Transports 700, boul. Saint-Cyrille Est 20<sup>e</sup> étage Québec (Québec) G1R 4Y9 Tél.: (418) 644-8848</p>	<p>OU</p>	<p>MONTREAL Service des contrats Ministère des Transports 35, rue de Port-Royal Est 1<sup>er</sup> étage Montréal (Québec) H3L 3T1 Tél.: (514) 873-6061</p>
--	-----------	---

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission.

Le sous-ministre, Georges Lalonde

Contrat n°: 6269-92-0902 Correction d'une courbe de la route 209, dans la municipalité de Franklin s.d., M.R.C. Le Haut-St-Laurent, circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon. Longueur de 1,07 km.  
Garantie de soumission exigée: cautionnement: 44,200\$ ou chèque visé: 22,100\$  
Coût du dossier: 20\$  
La réception des soumissions au bureau de MONTREAL, prendra fin le mercredi, 20 mai 1992 à 15h, alors que débutera l'ouverture des plis.

CULTIVATEURS — POMICULTEURS  
PRODUITS CHIMIQUES D'ARROSEMENT  
LIVRAISON GRATUITE  
SUR TOUTE COMMANDE DE PLUS DE \$500.  
Les commandes reçues lundi et mardi seront livrées mercredi. Les commandes reçues mercredi et jeudi seront livrées vendredi. Livraison spéciale disponible si véhicules disponibles.  
LIGNE DE PRODUITS POUR TOUTES SORTES DE CULTURE  
NOS PRIX ET TERMES SONT COMPÉTITIFS  
APPELEZ BILL ou FRED 827-2512  
Semico UAP

EXCAVATION  
Daniel Viau propriétaire  
St-Stanislas de Kostka  
373-6308 / 453-1481  
Ravix Inc.

- Travaux mécanisés avec laser
- Terrassement
- Terre noire
- Service de pelle et bélier mécanique
- Travaux de démolition

# LE GRIPPE-SOU DUR À L'OUVRAGE

## ZETOR

La combinaison parfaite de performance et d'économie: petit prix d'achat et conditions spéciales; faible consommation d'essence; toute la puissance et toutes les caractéristiques qu'il vous faut pour faire de cette année une année record. Venez le voir aujourd'hui.

### J.R. CAZA & FRÈRE INC.

TEL.: 264-2300 - 264-2388 • FAX 264-9350  
3755 ROUTE 132, ST-ANICET (CAZAVILLE)  
• VENTES • SERVICE • LOCATION

## Cinq avis de motion à la Paroisse Saint-Malachie

**texte de Cyril Alary**  
Ormsdown — Un total de cinq avis de motion ont été déposés au conseil de la municipalité de la Paroisse de Saint-Malachie lors de la séance ordinaire du mardi 7 avril dernier.

Les quatre premiers avis de motion ont été déposés à la table du conseil par le conseiller Aubrey MacDougall.

Le premier avis de motion concerne la présentation d'un règlement no 193 modifiant le règlement du plan d'urbanisme. On veut modifier les limites des affectations agricole, rurale et périmètre d'urbanisation, le tout afin de se conformer aux exigences du schéma d'aménagement de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

Le deuxième avis de motion concerne la présentation d'un règlement modifiant le règlement de zonage. On veut

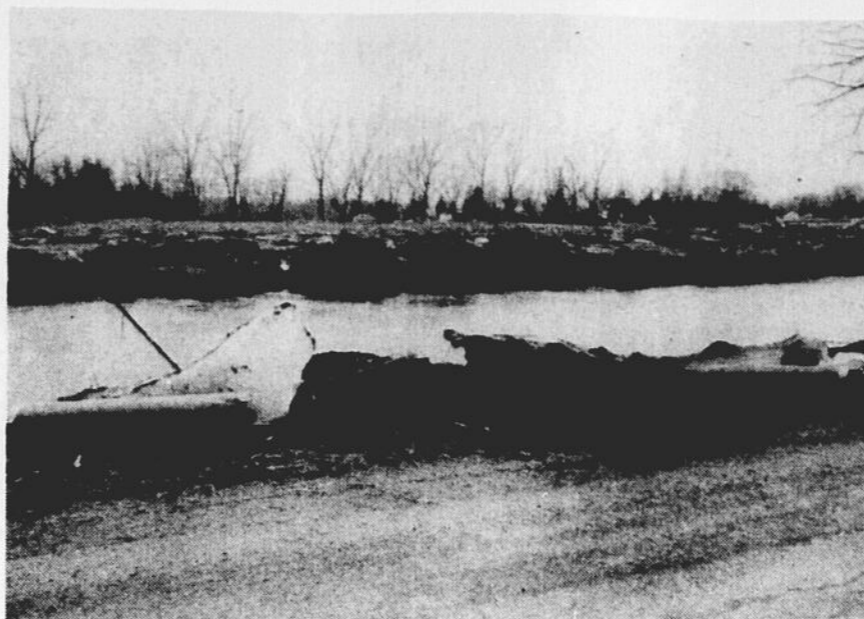
ainsi réduire les limites de la zone 171-1 et agrandir celles de la zone 201-4; identifier les limites des zones 300-1 et 101-2; agrandir les limites de la zone 102-2 et réduire celles de la zone 201-5; on veut aussi abroger la zone 101-1 et agrandir les limites de la zone 301-2; agrober la grille des spécifications, normes d'implantation de la zone 101-1; réduire la limite des zones 201-2 et 201-3 et créer une nouvelle zone 101-1. Le tout doit se faire afin de se conformer aux exigences du schéma d'aménagement de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

Le troisième avis de motion concerne la présentation d'un règlement modifiant le règlement no 194 intitulé règlement de zonage pour modifier la «Grille des spécifications» normes d'implantation, des zones 102-2, 171-1 et 171-2 afin de donner

des normes spécifiques pour les habitations unifamiliales. Le quatrième avis de motion concerne la présentation d'un règlement pour modifier le règlement de lotissement. On veut ainsi modifier la grille des spécifications, normes de lotissement par zone, des zones 102 et 171 afin de donner des normes spécifiques pour les habitations unifamiliales jumelées.

Le dernier avis de motion présenté à la table du conseil fut par le conseiller André Bergevin. Il s'agit de présenter un règlement d'emprunt d'un montant de l'ordre de 25 000 \$ pour financer l'achat d'un réseau d'aqueduc et d'égout privé sur la rue Isabelle et pour décréter une taxe spéciale pour pourvoir au paiement.

Ces règlements doivent être présentés à une rencontre subséquente du conseil municipal de la Paroisse Saint-Malachie.



### Des routes malades

Comme on peut le remarquer, certaines routes présentent des signes d'une maladie avancée. Dans ce cas, il s'agit du chemin Watson à Elgin, soit celui qui mène au Club de golf de Trout River. Ce sont les glaces les grandes responsables de ces dommages. A cet endroit, il y a presque à chaque printemps d'importantes embâcles causant ce que vous pouvez remarquer sur la photo du bas.

## Au conseil du Canton de Godmanchester

**texte de Cyril Alary**  
Godmanchester — Quelques sujets ont été discutés lors de la séance ordinaire du lundi 6 avril du conseil municipal du Canton de Godmanchester.

D'abord, l'installation de câbles aériens par la firme Bell Canada sur le chemin Ridge a été approuvée par le conseil municipal, à la suite de la

proposition du conseiller Royce Ruddock.

**Engagement:**  
Le conseil municipal a procédé à l'engagement de Raymond Viau au poste d'inspecteur municipal pour la saison. Le conseiller David Rankin a fait la proposition en ce sens.

**Entretien:**  
Le grand ménage de la salle municipale sera fait. Le conseil

municipal a accepté que ce genre de travail soit fait. Le conseiller David Rankin a proposé le tout.

**Finance:**  
Le conseil municipal a accepté le rapport financier de 1991. Par la suite, le conseil a décidé de réengager la firme Lecompte, Boisvenue et Associés pour assurer la vérification des livres de la municipalité en 1992.

## Le conseil de Sainte-Anicet traîne de la patte

**Sainte-Anicet** — Les femmes de l'AFEAS de Sainte-Anicet, lors de leur dernière réunion du 20 avril dernier, ont décidé unanimement de dénoncer le manque d'empressement de leur conseil municipal à débiter la collecte sélective.

«Cela fait déjà un an que le conseil municipal nous promet qu'il va s'occuper de la collecte sélective», de commenter Madame Gisèle Bergeron, présidente de l'AFEAS de Sainte-Anicet «et que les citoyens continuent d'entasser chez eux leurs matières recyclables, n'osant plus utiliser les dépôts qui plus souvent qu'autrement sont débordés».

«Pendant qu'ailleurs, on récupère et on composte, le conseil municipal de Sainte-Anicet tient toujours mordicus à ces deux cueillettes d'ordures par semaine comme si c'était la solution de l'avenir. Il continue de faire sourde oreille à ce qui se passe à Ormsdown, à Sainte-Martine, à Valleyfield», de

commenter Madame France Brunet, membre du groupe.

A Sainte-Martine, en plus d'avoir protégé son environnement, la collecte sélective depuis un an a épargné 10 000 \$ à la municipalité.

Depuis plus de 3 ans, les bénévoles de l'AFEAS de Sainte-Anicet, ont été très actives localement à organiser des journées de récupération et de nombreuses sessions d'information sur le recyclage et le compostage. C'est aussi grâce aux pressions exercées par le groupe sur le conseil municipal précédent, que les dépôts avaient été installés à l'automne 1990. Ces dépôts n'étaient en fait que des mesures temporaires de récupération en attendant l'instauration de la collecte sélective porte à porte.

«Nous demandons seulement un peu de participation à notre conseil municipal pour la cause de l'environnement», de déclarer un autre membre. «Après tout, ce n'est pas avec la bombe à retardement de son

site d'enfouissement, que Sainte-Anicet assurera l'avenir de sa population».

Les membres de l'AFEAS de Sainte-Anicet ont assez de sester giversations et réclament dès maintenant, de leur conseil municipal, la date du début de la collecte sélective ainsi que ses modalités, telles que fréquences des collectes, bacs ou sacs, type de camion, centre de tri, etc...

La qualité de l'environnement de Sainte-Anicet nous tient à coeur pour nous et nos enfants.

## Prochaine réunion des Filles d'Isabelle

**Huntingdon** — Le 5 mai prochain, à la salle paroissiale de Huntingdon, aura lieu la prochaine assemblée des Filles d'Isabelle du Cercle Sainte-Martine numéro 956.

Afin de souligner la Fête des Mères, la vice-régente, Madeleine Crête, se charge d'organiser le souper qui aura lieu à compter de 18 heures pour la somme de 3 \$.

Durant l'assemblée qui suivra, une épinglette soulignant 25 ans d'assiduité sera remise à une des membres du Cercle.

Le 12 août prochain, le Cercle organise un voyage pour aller au théâtre d'été à Pointe-des-

Cascades. On y joue la pièce de théâtre intitulée «Cornflakes» avec Denise Filiatrault. Le transport, le souper et la soirée, le tout est offert pour 32\$.

Le Cercle demande aux membres intéressés de donner

leur nom le plus tôt possible, car les premières arrivées seront les premières servies.

En terminant, on vous attend en grand nombre lors de l'assemblée du 5 mai prochain à compter de 18 heures.

## Omstown adresse une demande

**texte de Cyril Alary**  
Ormsdown — Une demande bien spéciale a été faite par le conseil municipal du Village d'Ormsdown lors de sa séance du 6 avril dernier.

Le conseil a adressé cette demande à Roger Laurin du bureau de comptables Quesnel, Masse et Associés. Le conseil veut une opinion concernant les argents collectés à titre de location à la salle de loisirs.

Cette demande a fait l'objet d'une proposition du conseiller Ken Dolphin.

## Deux projets de règlement adoptés à Sainte-Barbe

**texte de Cyril Alary**  
Sainte-Barbe — Lors de la séance ordinaire du lundi 6 avril dernier, deux projets de règlement ont été adoptés par le conseil municipal de la Paroisse de Sainte-Barbe.

Le premier projet de règlement est le 0188-2 modifiant les usages permis à l'intérieur de l'affectation résidentielle catégorie Ra, identifiée au plan d'urbanisme.

La modification proposée à ce règlement du plan d'urbanisme permettrait l'usage des habitations quadrifamiliales isolées. Le tout a été proposé

par le conseiller Paul-Emile Robert.

L'autre projet de règlement est le 0388-6 modifiant le règlement de zonage modifiant la zone Ca-1 pour une zone Cv-1.

C'est ainsi que seront permis les usages d'habitations trifamiliales et les habitations quadrifamiliales dans cette nouvelle zone. Les bâtiments principaux dans cette zone ne pourront pas avoir plus de deux étages.

Ce projet de règlement a été proposé par la conseillère Jacqueline H. Misonne.

## Ormsdown parle de camions

**texte de Cyril Alary**  
Ormsdown — A la séance d'avril, le conseil municipal du Village d'Ormsdown a discuté de camions.

D'abord, le conseil a décidé d'offrir au meilleur preneur son camion pompeur de marque International 1975. A la suite de la proposition de la conseillère Fay Cartier, le conseil a demandé des soumissions en ce sens.

Par la suite, le conseil a demandé des soumissions publiques pour la fourniture d'un camion pompeur. La proposition a été faite par le conseiller Maurice Filion.

Proposé par le conseiller Ken Dolphin, le conseil a décidé de louer une camionnette du Garage Dandurand Inc. au prix de 100 \$ par semaine. Cette location se veut nécessaire jusqu'à ce que le Village ait son nouveau camion.



### Marche du Pardon

Dans les rues de la Ville de Huntingdon, le Vendredi-Saint, 17 avril dernier, s'est déroulée la Marche du Pardon à laquelle toutes les communautés religieuses ont participé.

MAINTENANT  
AUTOPRO

SPECIALISTE DE  
LA SUSPENSION

TÉLÉPHONEZ POUR  
UN RENDEZ-VOUS

NOUVEAU  
MAINTENANT  
DÉTAILLANT  
AUTOPRO  
POUR LA  
RÉGION

SPÉCIAL  
PNEUS  
TOUTES GRANDEURS  
JUSQU'À  
**35%  
RABAIS**  
MICHELIN - TOYO  
B.F. GOODRICH  
AUSI AUTRES MARQUES  
à partir de **\$42**

CLAUDE FAUBERT  
ALIGNEMENT DE ROUES  
ROUTE 201, COIN RANG 5  
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA **377-2227**

CLAUDE FAUBERT  
co-propriétaire

SYLVAIN FAUBERT  
co-propriétaire

DENIS BRISSON INC.  
AGRONOME, B.S.A.

• EXTERMINATION  
• CENTRE DU JARDIN

587 CHEMIN LAROCQUE,  
VALLEYFIELD

373-5515

BOTANIX

## Don pour la Soirée d'honneur

**texte de Cyril Alary**  
Sainte-Barbe — Un montant de 50\$ sera donné par la municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe à l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon.

Le tout a été proposé par la conseillère Jacqueline H. Misonne lors de la séance du conseil municipal tenue le lundi 6 avril dernier.

Ce montant d'argent se veut une bourse dans le cadre de la Soirée d'honneur des élèves de l'école Secondaire Arthur-Pi-

geon. Cette soirée bien spéciale aura lieu le vendredi 5 juin prochain; alors l'on soulignera d'une façon particulière les performances académiques des élèves de cette institution scolaire.

Pinocchio

VOUS OFFRE DES VÊTEMENTS ET  
ACCESSOIRES POUR GARÇONS ET FILLES  
DE 0 à 10 ans et +

Pinocchio

VOUS INVITE À  
PROFITER DE SA QUALITÉ  
SUPÉRIEURE À DES PRIX  
IMBATTABLES.

"VENEZ RENCONTRER LES PROPRIÉTAIRES, CLAUDETTE ou FLOREAN"

119, RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • TEL.: 264-9291

Nouvelle adresse

Le  
Centre d'immigration du Canada  
situé au 101, Place Charles-Lemoyne  
DÉMÉNAGE

À compter du lundi 4 mai,  
le Centre prendra le nom  
Centre d'immigration du Canada Montérégie  
et offrira tous ses services à l'adresse suivante :

999, boul. Taschereau  
Bureau 189  
Greenfield Park, Québec  
J4V 3M3

Téléphone : 923-3303

Veuillez prendre note que le Centre sera fermé  
le vendredi 1<sup>er</sup> mai et le lundi 4 mai jusqu'à 13 heures.

Canada

PETIT PRIX SÉDUISANT  
RECHERCHE  
COMPAGNON DE ROUTE  
POUR RELATION DURABLE.

32<sup>95</sup>\$

Pneus à flanc blanc  
Dimensions  
P185/80R13 XNW 45,95 \$  
P185/75R14 XNW 46,95 \$  
P195/75R14 XNW 47,95 \$  
P205/75R15 XNW 54,95 \$  
P215/75R15 XNW 57,95 \$  
P235/75R15 XNW 63,95 \$

P155/80R13 XNW. Offre d'une durée limitée, jusqu'à épuisement du stock.

RADIAUX TOUTES SAISONS  
À PRIX AVANTAGEUX

39<sup>95</sup>\$

S4\$  
Pneus à flanc blanc  
Dimensions  
P165/80R13 XNW 44,95 \$  
P175/80R13 XNW 49,95 \$  
P185/80R13 XNW 52,95 \$  
P185/75R14 XNW 53,95 \$  
P195/75R14 XNW 54,95 \$  
P205/75R14 XNW 62,95 \$

\* Radial Skytrack fabriqué par Goodyear.

NOTRE RADIAL TOUTES SAISONS  
LE PLUS POPULAIRE

52\$

ARRIVA  
Pneus à flanc blanc  
Dimensions  
P165/80R13 59 \$  
P175/80R13 64 \$  
P185/80R13 67 \$  
P185/70R14 71 \$  
P195/75R14 72 \$  
P205/70R14 77 \$

RADIAL DE TOURISME HAUT DE GAMME  
EAGLE GA

30%  
de rabais

Téléphonez pour obtenir les prix et les dimensions des autres articles offerts à rabais. Cette offre se termine le 9 mai.

GOOD YEAR

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE.

TEL.: (514) 264-6673

ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES ÉLECTRONIQUES

## Les Adventistes contribuent à l'achat du "scanner"

Valleyfield — Les Adventistes du Septième Jour ont organisé un concert semi-classique, le samedi 18 avril dernier, à l'auditorium de l'école Polyvalente Baie Saint-François à Valleyfield afin de contribuer au projet de l'achat d'un tomodesitométrique pour le Centre hospitalier de Valleyfield.

Gaétan Viau, de Huntingdon, a souligné que ce concert permettra aux Adventistes du Septième Jour de remettre aux responsables de la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield la jolie somme de 1400 \$.

Il a indiqué que l'importance du projet mis de l'avant par la Fondation ne pouvait pas laisser indifférent puisque toute la communauté régionale saurait en bénéficier.

Ce concert semi-classique fut grandement apprécié par les personnes présentes. Gaétan Viau a expliqué que l'appui de la population a été exceptionnel, ce qui a permis cette belle réussite. C'est la Fondation et par le fait même toute la population régionale qui bénéficie de cet appui remarqué à cette activité.

Les Adventistes se sont dits très heureux de participer au projet de l'achat du tomodesitométrique, et c'est pourquoi ils ont bien voulu organiser ce concert spécial afin de contribuer à l'atteinte de l'objectif de la Fondation.

Lors du concert, Sylvain Marleau, directeur général de la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield, s'est fait un plaisir d'assister. Prenant la parole, il a expliqué que la Fondation en était à son dernier élan afin de recueillir les

montants nécessaires pour l'achat du « scanner ». « Il manque quelque 100 000 \$ à notre objectif », de souligner Sylvain Marleau. Il continua en disant que l'implication de tous les organismes et de toute la population de la région était nécessaire à la réussite de la Fondation.

Gaétan Viau, l'un des organisateurs de la soirée, a souligné que le concert rapporterait quelque 1400 \$ à la Fondation, et symboliquement il donna la main à Sylvain Marleau. Il appert que la présentation officielle du chèque se fera prochainement à Valleyfield.

La musique a été de toute beauté. La soirée a été rehaussée par la présence de l'Ensemble de flûte de Saint-Hubert et le Groupe de Hawkesbury; celui-ci a interprété des chants spirituels.



Un groupe de Hawkesbury est venu interpréter des chants spirituels lors du concert organisé par les Advntistes.

## Jumelage de circonscriptions

Valleyfield — Dans le cadre du programme d'échange Voyageurs Canada 92, la circonscription fédérale de Beauharnois-Salaberry a été jumelée à la circonscription de Cap-Breton-Richmond Est en Nouvelle-Écosse, a annoncé le 23 avril Jean-Guy Hudon, député.

Le 2 avril dernier, à Ottawa, M. Robert de Cotret, secrétaire d'État du Canada, a annoncé le lancement de Voyageurs Canada 92, le plus important programme d'échanges de jeunes dans l'histoire du Canada.

« Jusqu'à 125 jeunes de Beauharnois-Salaberry participeront au programme et visiteront pendant 1 semaine une famille de la Nouvelle-Écosse », a expliqué M. Jean-Guy Hudon.

Voyageurs Canada 92 est un programme conjoint mis sur pied par le Secrétariat d'État du Canada en collaboration avec les 295 députés fédéraux et Air Canada.

Voyageurs Canada 92 donne aux jeunes Canadiens et Canadiennes la possibilité de voyager sans frais dans différentes régions du Canada pour apprendre à mieux

connaître leur pays, ses différentes régions et ses habitants.

Voyageurs Canada 92 s'adresse à tous les citoyens canadiens et immigrants reçus âgés entre 16 et 21 ans le 1er juillet 1992.

Les formules de demande doivent être soumises avant minuit, le 8 mai 1992.

Pour de plus amples renseignements concernant Voyageurs Canada 92, les gens peuvent appeler du bureau de comté au 377-1050 ou 1-800-363-5348.



Sylvain Marleau, directeur général de la Fondation, et Gaétan Viau, responsable de la soirée, ont échangé des mots à la fin de la soirée de concert.

## Autre hausse

Huntingdon — Prendre un petit coup, c'est agréable! Tout le monde connaît cette chanson, mais il faudrait dorénavant changer quelques mots.

En effet, cette chanson devrait maintenant se fredonner ainsi: Prendre un petit coup, ça coûte cher.

Les amateurs de bière de la région de Huntingdon doivent subir une autre majoration du prix de leur petit boire. En effet, une majoration de 0,75 \$ la caisse de 24 bières vient d'être annoncée par les principales brasseries.

Cette décision a été expliquée à cause des taxes toujours plus importantes exigées par le gouvernement.

## Votre santé dentaire

Huntingdon — Le 27 mars dernier se tenait une rencontre des dentistes membres de la Société dentaire du Haut-Saint-Laurent, à laquelle ont été invités les hygiénistes dentaires des CLSC de la grande région de Valleyfield (CLSC Châteauguay, CLSC Huntingdon, CLSC La Presqu'île et CLSC Seigneurie de Beauharnois).

Cette rencontre avait pour but d'échanger sur la mise en commun du travail effectué dans le secteur privé et le secteur public. Les hygiénistes dentaires ont exposés les grandes lignes du programme cadre en santé dentaire publique. Ce programme vise à améliorer l'état dentaire de la population 0-12 ans, dite à risque. Les ac-

tions posées par les hygiénistes dentaires auprès de cette clientèle vulnérable à la carie, et en besoin évident de traitement de la carie, se font dans les écoles. Par la suite, ces enfants sont encouragés ou référés selon le cas à recourir aux soins dentaires offerts en cabinet privé.

C'est là un bel exemple de complémentarité des secteurs privé et public. L'échange que les professionnels de la santé dentaire ont eu lors de la rencontre de la Société dentaire s'est avéré un succès de par le respect de tous envers les différentes sphères d'activités, par l'ouverture d'esprit aux nouveautés et par la complicité des actions respectives.

Cette réussite est d'autant plus importante puisque tous et

toutes travaillent vers un même but ultime, soit d'améliorer la santé dentaire des 0-12 ans de notre région.  
Soyez certains; en ce mois national de la santé dentaire, votre santé dentaire nous tient à cœur!  
Rachel Beaudry, Denyse Lalonde et Noëlla Bourdeau  
Hygiénistes dentaires

**BINGO**  
au profit de  
la Paroisse St-Patrice  
de Hinchinbrooke  
Dimanche le 3 mai 1992  
14h00  
À la salle St-Joseph  
de Huntingdon.  
Goûter Gratuit

## PROVINCE OF QUÉBEC MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DU HAUT-SAINT-LAURENT

AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ

## AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité régionale de comté.

QUE: Les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique selon la loi, au siège social de la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent, soit au 23 rue King à Huntingdon, jeudi le onzième jour de juin 1992 à dix heures de l'avant-midi pour défaut de paiement des taxes ou autres impositions dues sur ces immeubles, si ces taxes ne sont pas payées, avec les frais encourus, avant la vente.

L'adjudicataire de tout immeuble vendu lors de l'enchère publique sera tenu de payer son acquisition au moment de l'adjudication et ne seront acceptés pour paiement qu'argent comptant ou chèque certifié.

DONNÉ À HUNTINGDON, ce quinzisième jour d'avril mil neuf cent quatre-vingt-douze.

François Landreville  
secrétaire-trésorier

NO.	NOM	NO. MATRICULE	LOTS	RANG	CADASTRE OFFICIEL	TAXES MUNICIPALES	TAXES SCOLAIRES	TOTAL TAXES
01	Beaucage, Ginette	7986-04-2676	89D Ptie	02	Havelock	108.56\$	6.76\$	115.32\$

Bornée à l'ouest par la rue Fraser sans désignation cadastrale; au nord par le lot 89D appartenant à Mme Armande Couture ou représentants; au sud par le lot 89D appartenant à M. Gérard Brunet ou représentants et au nord-est par le lot 89D appartenant à M. Paul Emile Marcoux ou représentants.

02	Bourdon, Raymond	7986-16-7919	89C Ptie	02	Havelock	110.34\$	9.26\$	119.60\$
----	------------------	--------------	----------	----	----------	----------	--------	----------

Bornée au nord par la rue Jean D'Arc sans désignation cadastrale; à l'ouest par partie du lot 89C appartenant à M. Yvon Mathieu ou représentants; à l'est par partie du lot 89C appartenant à M. Gérard Bourdon ou représentants et au sud-est par le lot 89C appartenant à Mme André Bédard ou représentants.

03	Hugues, Carole	7986-26-4520	89C Ptie	02	Havelock	112.99\$		112.99\$
----	----------------	--------------	----------	----	----------	----------	--	----------

Bornée à l'ouest par une partie du lot 89C appartenant à M. Noël Dallaire ou représentants; au nord par la rue Jeanne D'Arc sans désignation cadastrale; à l'est par le lot 89B et au sud par une partie du lot 89C appartenant à Mme Marguerite Barbeau McIntyre ou représentants.

04	Tremblay, Gérard	8592-92-8466	15J Ptie	01	Havelock	508.83\$	96.57\$	605.40\$
----	------------------	--------------	----------	----	----------	----------	---------	----------

Bornée au nord-est par la Rivière des Anglais; au sud par le chemin public Cowan montré à l'originaire; à l'ouest par une partie du lot 15J (15J Ptie) appartenant à Jean Patacki ou représentants.

05	Deneault, Jacques	9092-32-1088	11A Ptie	01	Havelock	232.96\$	5.91\$	238.87\$
----	-------------------	--------------	----------	----	----------	----------	--------	----------

Bornée au sud par le chemin public Cowan montré à l'originaire; au nord et à l'est par une partie du lot 11A appartenant à Guy Deneault ou représentants et à l'ouest par une partie du lot 11A appartenant à Benoit Deneault ou représentants.

LES LOTS CI-DESSUS FONT TOUS PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DU CANTON DE HAVELOCK, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE HUNTINGDON

06	El Shimey Moshen Ah	4684-43-1090	10A	01	Elgin	201.06\$	110.01\$	311.07\$
----	---------------------	--------------	-----	----	-------	----------	----------	----------

Bornée au nord-est par le chemin public Rang St-Jean-Baptiste; au sud-est par une partie du lot 503 appartenant à Donatien Guilbeault ou représentants; au nord-est par une partie du lot 503 appartenant à la Société de Financement Prestige Ltée ou représentants et au sud-ouest par une partie du lot 503 appartenant à Albert Primeau ou représentants.

08	Couture, Gaétan	8200-01-0763	308 Ptie		Rue Paroisse St-Jean-Baptiste Chrysofôme	33.05\$	8.69\$	41.74\$
----	-----------------	--------------	----------	--	--	---------	--------	---------

Bornée au nord par le Chemin Aubrey montré à l'originaire; à l'est par une partie du lot 309; vers le sud-ouest par une partie du lot 308 et à l'ouest par une partie du lot 307.

09	Rancigay, Frank & Mme Karolina Soje	8398-17-0510	594 Ptie		Saint-Paroisse St-Jean-Joachim Chrysofôme	349.40	453.89\$	803.29\$
----	-------------------------------------	--------------	----------	--	---	--------	----------	----------

Bornée au sud-ouest par le chemin public Rang St-Joachim montré à l'originaire; au nord-ouest par une partie du lot 593; vers nord-est par la Rivière des Anglais et au sud-est par une partie du lot 595 susdit cadastre.

LES LOTS CI-DESSUS FONT TOUS PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE SAINT-JEAN CHRYSOSTOME, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE CHATEAUGUAY.

10	Crête, Gérard	6994-09-7337	1079 Ptie		Paroisse Saint-Malachie	186.42\$	47.06\$	233.48\$
----	---------------	--------------	-----------	--	-------------------------	----------	---------	----------

Bornée en front vers le nord-est par la Route 201 sans désignation cadastrale; vers le sud-est par le lot 1079 partie à Marie Paule Vaillancourt ou représentants; vers le sud-ouest par le lot 1079 partie à Réjean Gibeault ou représentants et vers le nord-ouest par le lot 1079 partie à Réjean Gibeault et vers le nord-est par le lot 1079 partie à Gaétan Raymond ou représentants.

11	Huet, Marcel & Linda Guilbeault	6894-78-3045	920 Ptie		Paroisse Saint-Malachie	372.85\$	272.62\$	645.47\$
----	---------------------------------	--------------	----------	--	-------------------------	----------	----------	----------

Bornée au sud-est par le Chemin public (Rang Botreaux); au nord-est par le lot 919; au nord-ouest et au sud-ouest par partie du lot 920 appartenant à Réjean Poissant ou représentants.

12	Parent, Denis	6495-86-4575	715 Ptie		Paroisse Saint-Malachie	17.64\$	2.31\$	19.95\$
----	---------------	--------------	----------	--	-------------------------	---------	--------	---------

Bornée au sud par une partie du lot 715 appartenant à Eugène et Wilfrid Husereault ou représentants; à l'est par le lot 714; à l'ouest par le lot 716 et au nord par le lot 645.

13	Arvanitis, Stefanos	6598-68-4550	67-1 Ptie		Paroisse Saint-Malachie	1391.23\$	57.42\$	1948.65\$
----	---------------------	--------------	-----------	--	-------------------------	-----------	---------	-----------

Bornée au nord-ouest et au nord-est par une partie du lot 67 appartenant à Entreprises Bronn inc.; au sud-est par la rue Dickson et au sud-ouest par la rue Church.

LES LOTS CI-DESSUS FONT TOUS PARTIE DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE SAINT-MALACHIE, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE CHATEAUGUAY.

**Grande Vente d'ouverture**  
On lève le voile sur nos prix coûtant! du jamais vu dans la région

**C'EST SIMPLE**

- ☐ PRIX COÛTANT DU CONCESSIONNAIRE
- ☐ MOINS RABAIS\*
- ☐ PLUS VOTRE OFFRE
- ☐ ÉGALE LE MEILLEUR DEAL

\*Taxes en sus  
**2 JOURS SEULEMENT**  
Mercredi et jeudi les 29 et 30 avril

**UNE INVITATION PERSONNELLE**  
à venir célébrer avec nous  
Vous êtes cordialement invité(e) à l'Ouverture officielle de votre nouveau concessionnaire  
**GENDRON FORD INC.**  
mercredi, le 29 avril et jeudi, le 30 avril 1992 de 9 heures à 21 heures au 1275, boul. Mgr Langlois, Valleyfield  
Vins et léger goûter seront servis.

**1000\$**  
OU FINANCEMENT DU MANUFACTURIER

**CAFFÉ-CHAUD**  
Il y a toujours un café-chaud qui vous attend chez nous.

**GENDRON VALLEYFIELD**

**1275 Boul. Langlois, Valleyfield**  
**371-0711**

**L'objectif de GENDRON FORD 25 véhicules en 2 jours**

**ESCORT**

**FESTIVA**

*"Des gens de chez nous"*

# ANNONCES CLASSÉES

SEULEMENT **5<sup>00</sup>**

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

(T.P.S. INCLUS)

POUR 15 MOTS OU MOINS

PAYABLE D'AVANCE PAR



CHEQUE

OU COMPTANT

TÉLÉPHONEZ

**264-5364**

## APPEL D'OFFRES

Terre située à Rivière des Anglaises, Howick comprenant les lots P.300 et P.301 du cadastre de St-Jean-Christostome

Superficie d'environ 32 hectares dont 23 hectares cultivables et 9 hectares boisés et autres.

Type de sol: argile limoneuse d'Howick

Topographie: plane

Conditions:

- Offres complétées sur formules de l'Office du crédit agricole du Québec;
- Accompagnées d'un chèque de 10% du montant de l'offre payable à l'Office du crédit agricole du Québec.

Les offres devront être adressées, et parvenir avant le 15 mai 16:00 hrs.

A: Office du crédit agricole du Québec  
157, rue Victoria  
Valleyfield (Québec)  
J6T 1A5

- avec mention sur l'enveloppe: "Offre d'achat P.300-P.301"

**FERMETURE DE L'APPEL D'OFFRES:**

le 15 mai 1992 à 16:00 heures.

Pour information, veuillez communiquer avec:  
M. Alfred Moore ou  
Mme Francine Deschamps  
Office du crédit agricole du Québec  
Tél.: (514) 371-2690

## VILLE DE HUNTINGDON

### AVIS PUBLIC

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être sur la liste référendaire de la municipalité

Avis public est donné de ce qui suit:

- Lors d'une séance tenue le 27 avril 1992, le conseil de la ville de Huntingdon a adopté le règlement 490. L'objet de ce règlement est d'emprunter la somme de \$300,000.00 afin d'entreprendre les projets suivants:

- un projet de drainage pluvial du secteur de l'usine Cleyn & Tinker pour \$43,000.00;
- un projet d'aqueduc et d'égout sur la rue Lake pour \$135,000.00;
- un projet d'égout pluvial sur la rue Bouchette pour \$100,000.00; et
- en relation avec ces projets, une somme de \$22,000.00 afin de couvrir, entre autres, toute dépense imprévue.

- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

- Ce registre sera accessible de 9 à 19 heures les 11 et 12 mai 1992 ici à l'Hôtel de Ville, situé au 16 de la rue Prince.
- Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 240. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé ici à l'Hôtel de Ville en la salle de délibérations des réunions du conseil le 12 mai 1992 à 19:00.

- Le règlement peut être consulté au bureau du soussigné situé à l'Hôtel de Ville, 16 rue Prince, durant les heures normales d'ouverture (8:00 à midi et 13:00 à 16:00).

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de la municipalité.

- Condition générale à remplir le 27 avril 1992

Etre soit domicilié sur le territoire de la municipalité, soit propriétaire d'un immeuble situé sur ce territoire, soit occupant d'une place d'affaires située sur ce territoire.

- Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 27 avril 1992

Etre majeure et de citoyenneté canadienne.

- Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'une place d'affaires:

Etre désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des occupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires.

Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale:

Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 27 avril 1992 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

Huntingdon, le 29 avril 1992

Me Richard Alary, greffier

### À VENDRE

FOYER AVEC portes en verre, en très bonne condition. \$250. Tél.: 373-1930. (12)

BICYCLETTE DE dame, 10 vitesses, comme neuf. \$75.00. Tél.: 373-5183. (42)

GRANDE VENTE surplus et mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

HUNTINGDON, 200 acres, partie boisée, grange, maison rénovée, poêle à bois antique en très bonne condition. Ford gris en bonne condition. Tél. 264-2997 après 18h. (Q)

CO-OP NORTH TIER, rue Main, Champlain ouvert merc. 12 à 17h, jeudi 10h à 19h, vend. 10h à 17h, sam. 10h à 15h; oeufs, poissons, noix, fromages, farines, épices. Tél.: 518) 298-4809. (Q)

### KITS DE MAISONS

- #201, 26x36, 2 cc \$12,400.
- #202, 26x42, 3 cc \$13,840.
- #203, 26x42, 3 cc \$13,320.
- #204, 26x42, 3 cc \$17,650.
- #205, 26x50, 3 cc \$16,200.
- #206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.
- #207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.
- #208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.
- #209, 24x30, kit de garage \$5,900.
- #210, 26x44, 2 cc \$16,500.
- #211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.
- #212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.

N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ **514-264-5533** ou **264-5370** où **264-5370**  
D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

### À VENDRE

PORTE EN cèdre \$50.; bicyclette 10 vitesses pour homme \$10.00. Tél.: 264-3083. (42)

PULVERISATEUR HARDEE 53 gallons et accessoires. Tél.: 827-2952. (Q)

4 LITRES d'huile à chaine, \$2.99; 20 litres Altrans, \$36.99, 4 litres \$2.99 Algicide chez H.D. Super Sport, 84, Chateauguay, Huntingdon. (R)

CHIOTS À vendre Lhasa Apso \$150. chacun. Tél.: 827-2880. (Q)

T-BIRD 1987, bas mileage, parfaite condition, entièrement équipé, avec un rouille, encore un an de garantie, un seul propriétaire, \$6,800.00. Tél.: 264-3131. (Q)

NISSAN 300ZX, 68,000 km, "T-Top", entièrement équipé, conduit par femme, parfaite condition, \$6,900.00. Tél.: 264-3131. (Q)

### ATTENTION

NOUVEAU, MASSOTHERAPIE (Massage Suedois seulement) 1 heure \$35.00 obtenez le deuxième pour \$25.00 seulement. Offrez le en cadeau. Marie-Josée Leduc au 9 Church, Huntingdon. Tél.: 264-3734, ou à la résidence. Tél.: 264-9709. (Q)

**SERVICE COMPLET POUR PIANO**  
LABON BOUSEL  
ENTREPRISE MUSIQUES BOISEL  
ACCORDÉON, RÉPARATION  
**829-3517**  
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

### À VENDRE

MAISON 5-1/2 pièces, 8 rue Willow, Garden City, Huntingdon. Libre immédiatement. Prix \$47,500. Pour information, 264-3134. (R)

PISCINE HORS-TERRE, 24 pieds diamètre, 7 ans d'usage, excellent état, toile neuve l'an dernier. Demande \$1250. ou meilleure offre. Tél.: 829-3140. (R)

PONY HYUNDAI 1985, en bon état, pneus neufs, excellent pour transport étudiant avec travail d'été. Tél.: 827-2695. (Q)

POMPE À piston, 1/4 HP, en très bonne condition, avec réservoir, parfait pour chalet d'été. Tél.: 264-4933. (42)

ATTENTION: PROPRIÉTAIRES de piscines! Une nouvelle technologie de la NASA a produit un système de purification de piscines sans produits chimiques. Cette semaine seulement les commandes seront acceptées au prix coûtant plus 10%. Pour information, les personnes intéressées peuvent appeler entre 9 a.m. et 5 p.m. Tél.: 264-6115. (Q)

CAMARO 1986, toit en T, noir, 5 vitesses, plusieurs extras, excellente condition. Prix négociable. Tél.: 829-3395. (Q)

GUITARE CLASSIQUE, violon, clavier, laveuse vaisselle sur table, scie radiale, planeur. Tél.: 264-5074. (Q)

**VENTE DE LINGE**  
Le 5 et 6 mai  
9h00 à 17h00  
Le 7 mai  
9h00 à 16h00  
À la Salle Paroissiale St-Joseph de Huntingdon  
Organisé par les Dames Chrétiennes

### À VENDRE

BICYCLETTE DE dame, 10 vitesses, comme neuf. \$75.00. Tél.: 373-5183. (42)

BICYCLE POUR dame "Universal" bleu 3 vitesses propre et en bonne condition. \$50.00. Tél.: 264-5206, après 5h00 p.m. (42)

ANIMAUX À vendre. 3 vaches à bœuf mixte Limousin, Charolais et Simmental, \$0.70/livre. 5 veaux mixte Simmental et Charolais pesant de 500 à 600 livres chacun, \$1.00/livre. 1 bœuf Simmental full blood, 2 ans, prêt pour le service, \$0.90/livre 2 vaches avec veaux Ayrshire, 1 mois, \$1000 par vache. Tél.: 829-2302. (Q)

### À LOUER

LOCAL COMMERCIAL, 900 pi. car., chauffage électrique, disponible 1er avril. Tél.: 264-4781. (32)

LOGEMENT 4-1/2, situé au 226 St-Louis, Valleyfield, idéal pour couple ou personne tranquille; \$360. mois. Tél.: 264-6098 après 19h. (22)

4-1/2 AU 1508 James-town, Ormstown. Pour information. Tél.: 829-3312, après 5h00. (S)

APPARTEMENT 4-1/2, spacieux et bien éclairé, situé au 202 Montcalm, Valleyfield, un haut, chauffage électrique, planchers bois franc, entrée laveuse-sécheuse et salle de lavage. Tél.: 264-5364 le jour ou 264-6098 le soir (42)

LOGEMENT IDEAL au centre de la ville, réfrigérateur, poêle, air conditionné et stationnement. Tél.: 264-2275. (Q)

MAISON 5-1/2 à louer, près de Dewittville sur Route 138. Tél.: 264-3068. (Q)

HUNTINGDON, LOGEMENT 3-1/2, poêle et réfrigérateur inclus, taxes payées, \$275 mois. Tél.: 264-4781. (42)

HUNTINGDON 3-1/2 à louer au 55 Bouchette. Libre immédiatement. \$300./mois. Tél.: 371-3926 ou 373-5555. (Q)

### À LOUER

HUNTINGDON - 3-1/2 meuble, antenne T.V., eau chaude fournie, taxes payées. Maurice Perreault. Tél.: 264-6893 ou après 20h 427-3317. (T)

ORMSTOWN, GRAND 4-1/2, insonorisé, très propre, construction 1987, fraîchement repeint. Tél.: 427-3194 ou après 20h 427-3317. (Q)

LOGEMENT 4-1/2, situé 9 rue Benni, 2e étage, chauffage électrique, entrée laveuse/sécheuse, \$325 mois incluant les taxes de locataire. Tél.: 264-6098 soir. (42)

APPARTEMENT 3-1/2 à louer, entrée laveuse/sécheuse, patio, entrée privée, \$275. mois. Tél.: 371-2511 (jour) 373-2857 (soir) (32)

APPARTEMENT 3-1/2 à louer, \$215 mois, Tél.: 371-2511 (jour), 373-2857 (soir). (32)

ORMSTOWN LOGIS un grand 4-1/2 dans un haut centre du village libre le 1er juillet. Tél.: 829-2737. (Q)

LOGEMENT 4-1/2 situé au 248 King, un haut, chauffage eau chaude, idéal pour couple tranquille, disponible 1er juillet, \$325. par mois incluant taxes de locataire, Tél.: 264-5364 jour ou 264-6098 soir.

ORMSTOWN GRAND 4-1/2, dans un haut, centre du village. Libre le 1er juillet. Tél.: 829-2737. (Q)

ORMSTOWN BACHELOR meublé idéal pour personne seule. Tél.: 829-2164. (Q)

### PROPRIÉTÉ À VENDRE

HUNTINGDON, 1-1/2 étage 3 chambres à coucher cour clôturée, asphaltée 50,000 \$ négociable. Tél.: 264-5139. (R)

### CHAMBRE & PENSION

CHAMBRE ET pension pour personnes âgées. Personnel 24 heures. La résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (31)

### VOUDRAIT LOUER

PROFESSIONNELLE RESPONSABLE et sérieuse recherche une maison à louer pour début ou milieu de juin, à ou tout près de Ormstown. Tél.: (819) 336-2201. (Q)

### TROUVÉ

JEUNE CHIEN de chasse dressé, genre Beagle, mâle, timide. Trouvé dans les environs du Ridge Road, Huntingdon, Les Fermes Thomas O'Connor. Tél.: 264-5667. (Q)

### PERDU

CHIEN BERGER Allemand noir, Athelstan aime les enfants, vue la dernière fois sur 1ère Concession. Tél.: 264-9793. (Q)

### VOUDRAIT ACHETER

PETITS CÈDRES, achetez lot de petits cèdres sauvages de 3 à 5 pieds effectuez l'arrachage téléphonez ou laissez message 264-2120. (Q)

### FOIN DEBOUT, région Hemmingford, fera récolte tôt. Tél.: 247-2433. (Q)

## PROVINCE DE QUÉBEC BUREAU DES DÉLÉGUÉS DES MARCS DES JARDINS-DE-NAPIERVILLE, DE ROUSSILLON, DE CHAMPLAIN, DE LA VALLÉE-DU-RICHELIEU ET DU HAUT-RICHELIEU

### AVIS PUBLIC

PETITE RIVIÈRE MONTRÉAL

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorière de la MRC des Jardins-de-Napierville, agissant aux présentes à titre de secrétaire du Bureau des délégués des MRC des Jardins-de-Napierville, du Haut-Richelieu, de Roussillon, de Champlain et de la Vallée du Richelieu que la session spéciale concernant la Petite Rivière Montréal, prévue pour le SIXIÈME JOUR DU MOIS DE MAI MIL NEUF CENT QUATRE-VINGT-DOUZE à 19h30 est reporté au TROISIÈME JOUR DU MOIS DE JUIN MIL NEUF CENT-QUATRE-VINGT-DOUZE à 19h30 laquelle se tiendra au 361 rue St-Jacques à Napierville.

Donné à Napierville, ce vingt-quatrième jour du mois de avril mil neuf cent quatre-vingt-douze.

La secrétaire-trésorière de la MRC des Jardins-de-Napierville agissant aux présentes à titre de secrétaire-trésorière du Bureau des délégués des MRC des Jardins-de-Napierville, de Roussillon, du Haut-Richelieu, de Champlain et de la Vallée-du-Richelieu.

Nicole Inkel

## PROVINCE DE QUÉBEC MRC DU HAUT ST-LAURENT MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE

### ESTIMATIONS LA COUPE DE L'HERBE LE BORD DES CHEMINS

### AVIS PUBLIC

est donné par la soussignée secrétaire-trésorière que la Corporation Municipale du Canton de Hinchinbrooke demande, par la présente, des estimations pour la coupe de l'herbe au bord des chemins pour l'année fiscale 1992-1993.

La soumissionnaire doit fournir son équipement et un preuve d'assurance. La période du contrat sera de deux ans. Deux coupes à être déterminées par le conseil, seront nécessaires par année.

Les spécifications peuvent être obtenues à l'Hôtel de Ville de Hinchinbrooke, 1056 chemin Brook, Athelstan, Québec.

Les estimations doivent être faites par écrit, placées dans des enveloppes scellées, adressées à la soussignée en indiquant clairement "Estimations - Coupes d'herbe" et remis à la Municipalité de Hinchinbrooke, 1056 chemin Brooke, Athelstan, Québec JOS 1A0, avant 15h00 vendredi 8 mai, 1992.

Les estimations seront ouvertes publiquement à la même adresse, vendredi, 8 mai 1992 à 15h00. Préférence peut être donné aux résidents de Hinchinbrooke.

La municipalité ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni quelqu'autre estimation reçue.

Donné ce vingt-septième jour d'avril, 1992 à Herdman.

Claire Tremblay sec.-trés par intérim

Evelyn Brunet Secrétaire-trésorière

## Municipalité de la Paroisse de Sainte-Barbe

### APPEL D'OFFRES

Soumission pour tondre le gazon

Est donné par la soussignée secrétaire-trésorière par intérim que la municipalité de la paroisse de Sainte-Barbe demande par la présente, des soumissions pour la tonte du gazon de la Salle municipale, de la façade de l'Ecole Notre-Dame, Pointe du Village, Caserne, Prise d'eau; soit une surface totale d'environ 267,250 pi. car. Le soumissionnaire doit fournir son équipement et une preuve d'assurance.

Plus de détails sur les spécifications de l'appel d'offre sont disponible au bureau de la municipalité, 477 chemin de l'Eglise, Ste-Barbe, Tél.: 371-2504.

Les soumissions par écrites et placées dans une enveloppe scellées, adressées à la soussignée avec mention "Appel d'offres tonte de gazon". Toutes les soumissions doivent être reçues avant 16h30 le 11 mai 1992, au bureau de la municipalité 477 Chemin de l'Eglise, Ste-Barbe, Qc JOS 1P0.

Les soumissions seront ouvertes dès 19h00 le 11 mai 1992 à la salle municipale. La municipalité ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

Donné ce vingt-septième jour d'avril 1992, à Ste-Barbe.

Donné ce vingt-septième jour d'avril 1992, à Ste-Barbe.

Claire Tremblay sec.-trés par intérim

Evelyn Brunet Secrétaire-trésorière

## VILLE DE HUNTINGDON AVIS PUBLIC

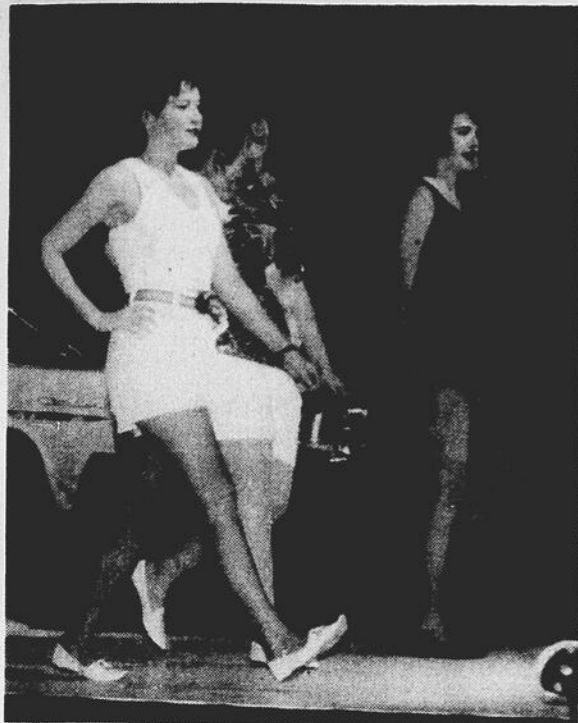
Est ici donné par le soussigné à l'effet que, lors d'une assemblée spéciale tenue le 23 mars dernier à 20:00, le conseil de la ville de Huntingdon a adopté à l'unanimité le rapport financier 1991 de la municipalité, tel que préparé par ses vérificateurs.

Lors de cette assemblée, M. Roger Laurin de Quesnel, Masse & Ass., vérificateurs de la ville, a déposé le rapport financier dont les grandes lignes se lisent comme suit:

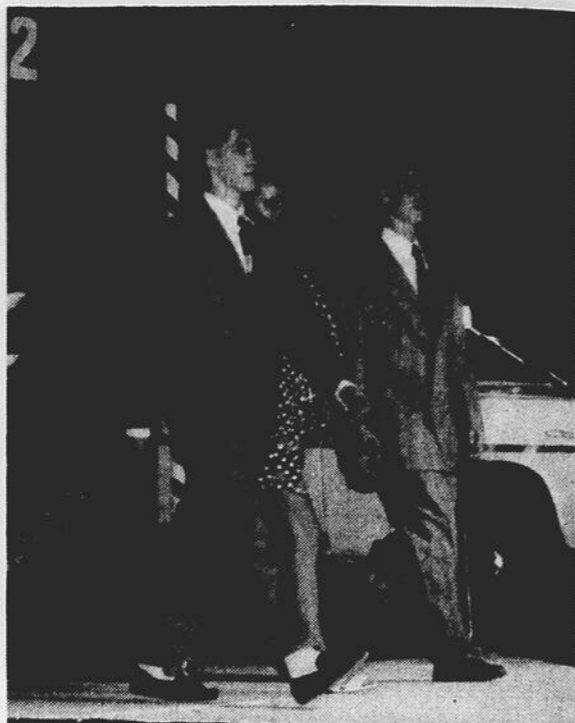
RECETTES	
Taxes.....	\$1,390,758.
Paiement tenant lieu de taxes.....	238,250.
Autres recettes de source locale.....	106,285.
Transferts.....	26,108.
	<b>\$1,761,401.</b>
DÉPENSES	
Administration générale.....	\$332,016.
Sécurité publique.....	65,370.
Transport.....	393,726.
Hygiène du milieu.....	579,871.
Urbanisme et mise en valeur du territoire.....	60,208.
Loisirs & culture.....	57,943.
Frais de financement.....	315,847.
	<b>\$1,804,981.</b>
Résultat avant affectations.....	<b>(\$ 43,580.)</b>
AFFECTATIONS NETTES	
Fonds des dépenses en immobilisations.....	(\$25,822.)
Surplus.....	50,000.
	<b>\$24,178.</b>
Résultat net.....	<b>(\$19,402.)</b>

Huntingdon, le 29 avril 1992  
Me Richard Alary, greffier

**Economisez**  
MEILLEUR PRIX!  
**CLÔTURE**  
PRODUITS STELCO  
FERME ET RESIDENTIEL  
Schémas d'été - sem. 8:00 à 17:30, sam. 8:00 à 16:00  
D.N. RACINE INC. 264-5533  
2889, ch. de la rivière, Athelstan, Qc 4-8378



Les jeunes demoiselles démontraient la toute dernière mode printanière.



Les garçons, moins nombreux, se sont faits toute de même remarquer lors du défilé de mode.

## 55 mannequins à Flash-Mode

Texte de Cyril Alary  
Huntingdon — Un total de 55 personnes ont participé activement à titre de mannequins lors du défilé de mode de Flash-Mode à l'école Secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon, le mercredi 22 avril dernier.

De ce groupe de mannequins, quelque 46 étaient des élèves de l'école, alors 9 étaient membres du personnel de cette même école.

Les élèves qui ont été mannequins sont les suivants:

Karine Racine, Catherine Charland, Francesca Leblanc Raymond, Karina Morin, Isabelle Sagala, Pascale Savage Blanchard, Marie-Jo Latour, Annie Guérin, Lyne Ménard, Isabelle Rochefort, Suzie Maheu, Ingrid Thaler, Brigitte Reeves, Sophie Leduc, Karine Letarte, Isabelle Cauty, Mélanie Guérin, Brigitte Leduc, Sylvie Bérard, Nathalie

Dufresne, Maryse Vachon, Sophie Pelletier, Nathalie Cheyney, Richard Leduc, Sophie Poirier, Bruno Leduc, Geneviève Leblanc Raymond, Tammy Mongeon, Julie Hébert, Mélanie Gratton, Mélanie Pilon, Nathalie Leboeuf, Julie Deschambeault, Dany Leblanc, Peggy Mathieu, Eric Schmidt, Pascal Chrétien, Marie-Claude Frigault, Alain DeRepentigny, Jean-Marc Frigault et Yves Thibault. Les mannequins provenant

du personnel de l'école étaient Gisèle Benoit, Yves Daigneault, Louise Bédard, Richard Himbeault, Joelle Decloitre, Guylaine Montpetit, Laurian Lamarche, Diane Leduc et Gisèle Legault. Les chorégraphes durant le défilé de mode ont été préparés par Mélanie Duranceau, Geneviève Leblanc Raymond, Francesca Leblanc Raymond, Isabelle Sagala, Marjolaine Tremblay, Sophie Pelletier, Nathalie Cheyney et Daniel Stringer.

## Premier versement

texte de Cyril Alary  
Sainte-Barbe — Un premier versement de la quote-part au Conseil intermunicipal de transport du Haut-Saint-Laurent a été effectué par le conseil municipal de la Paroisse de Sainte-Barbe.

Le conseil a adopté la proposition de la conseillère Denise Couturier à la séance du 6 avril dernier. Il s'agit d'un montant de 200\$.

**CLUB CURLING HUNTINGDON**  
**DÉJEUNER DU PRÉSIDENT**  
**DIMANCHE**  
**LE 3 MAI 1992**  
de 9h00 à 13h00  
Adultes \$5.50 - enfants 6-12 \$3.00  
Moins de 6 ans Gratuit

**PROPERTY FOR SALE**  
**DUNDEE:** 320 acres, barns, dryer, bins, machinery, silo. (23)  
**DEWITVILLE:** 4 bedroom fieldstone home, riverfront, pool, garage. (16)  
**HINCHINBROOKE:** 5 acres white zoned land, riverfront, sub-dividable. (46)  
**PETER DAGG**  
CENTURY 21 VILLAGE BROKER  
TEL: 264-6297

**COPEAUX**  
**EN VRAC OU SACS**  
**COMPOST ORGANIQUE POUR**  
**PLATEBANDES ET JARDINS**  
AUSSE!  
**NOUS ACHETONS ÉPI DE MAÏS**  
**TEL.: (514) 825-2206 ou**  
**(514) 825-2690**

**LES ENTREPRISES D.L. TULLY INC.**  
766 CHEMIN RIDGE, ATHELSTAN, QC  
• FOSSES • EXCAVATION • FOSSES À FUMIER  
• NIVELAGE DE TERRAINS • TRANSPORT (VRAC)  
• DRAINAGE LOCALISÉ AVEC TUYAU (PETIT DIAMÈTRE)  
**TÉL.: 264-5548**

**PENSEZ-Y AVANT DE FROTTER UNE ALLUMETTE!**  
**UN FEU D'HERBE PEUT PRENDRE DES PROPORTIONS GIGANTESQUE EN QUELQUES MINUTES**  
**PENSEZ SÉCURITÉ NE BRÛLEZ PAS D'HERBE**  
Un message de S.Q.M.A.F.A.

**PILON, MÉNARD & PILON**  
**NOTAIRES**  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
62 rue Châteauguay  
Huntingdon  
Tél.: 264-5336  
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier  
AUSSE!  
**BUREAU DE HOWICK**  
(Hotel de Ville)  
Tous les jeudis p.m.  
Les autres jours sur rendez-vous

**RICHARD ALARY**  
B.A.L.L. AVOCAT  
16 PRINCE HUNTINGDON  
TÉL.: 264-3298

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
2344 CH. COVEY HILL,  
FRANKLIN CENTRE  
TÉL.: 827-2373

**Pierre Meilleur**  
Arpenteur Géomètre  
Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**À LOUER**  
**TÉL.: 264-5364**



Une automobile s'est retrouvée sur une roche, dans la nuit du 24 au 25 avril après avoir continué sa route à l'intersection de la Main et de la Première Concession, dans le secteur du Parc Davignon au sein du Canton de Hinchinbrooke.

**H.L. Mini-Moteurs inc.**  
**Vente & Service**  
**Équip. par terre motorisé**  
1756 Che. Teafield, Huntingdon  
**264-2893**

**Association régionale de loisir pour personnes handicapées du Sud-Ouest**  
**OFFRE D'EMPLOI**  
**Directeur-trice régional-e**  
Sous la responsabilité du conseil d'administration, la personne assumera les tâches suivantes:  
- administration générale  
- liens et support aux associations membres  
- gestion de projets  
- relations avec les partenaires régionaux et locaux  
- responsabilité de l'information, référence et promotion  
**Exigences:**  
- Bac en récréologie ou discipline reliée à l'emploi  
- 3 années d'expérience en gestion d'organisme bénévole  
- Connaissance du milieu des personnes handicapées et de la région  
- Autonomie, sens de l'organisation, facilité à communiquer, flexibilité, polyvalence, facilité à travailler avec des bénévoles  
- Anglais un atout  
Contrat à temps partiel 4 jours/semaine pour une durée de 6 mois avec possibilité de prolongation. Entrée en fonction 1er juin 1992.  
Faite parvenir le curriculum vitae avant le 8 mai 1992 à 17:00  
Comité de sélection  
a/s Monsieur Alain Trépanier  
147, Bouchette  
Huntingdon (Québec)  
B.P. 1184  
J0S 1H0  
Inf.: 264-2267

**BULBES GLAÏEUL**  
**IMPORTÉ DE HOLLANDE**  
Commandez vos bulbes dès maintenant afin d'obtenir votre sélection par nos 20 différentes couleurs.  
Tous les bulbes ont un minimum de 14 cm.  
**Tél.: 514-264-5529**

**H4514HHSC**  
14 ch, ponts de coupe de 38 pouces ou de 42 pouces en option, arbre d'entraînement, refroidi par liquide, bicylindre, boîte de vitesses hydrostatique  
**Slick Shift™**  
**HONDA**  
Produits Mécaniques  
**F.G. LEPAGE MOTO INC.**  
VENTE • PIÈCES & SERVICE  
2862 RTE. 2201, ORMSTOWN • 829-3044

**ASPHALTE L. VERNER INC.**  
ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE  
Terrassement - Terre - Finition - Tourbe  
Machineries des plus Modernes  
58 Route 132 St-Stanislas-de-Kostka  
Tél.: 514-373-5072  
Estimé gratuit

**SERVICE DE PAYSAGEMENT**  
514-264-5529  
Entretien complet de pelouse et jardin incluant fertilisation, roulage, taille etc.  
Résidentiel et commercial  
Essayez-nous - vous reviendrez!  
**TÉL.: GEORGE**

**ENCAN**  
**Randall Finnegan**  
ENCANTEUR - AUCTIONEER  
STE. AGNÈS DE DUNDEE, QUE.  
264-3653  
**Vente d'un ménage complet pour Mme Eva Duhème**  
2, rue Bonneville, Huntingdon, Qué.  
**Samedi, le 9 mai 1992**  
débutant à 10:30 a.m.  
**Liste partielle:** Attrayante chambre à coucher 4 mcx, élégante dinette 5 mcx en érable, vieux bureau avec miroir oval, petit lit simple presque neuf, vieille chaise bergante "Morris", ens. de salon 2 mcx, 2 lazy-boy, cuisinière "Kelvinator" 30", réfrigérateur "Tappan Gurney", laveuse "Inglis" amande, sècheuse "HD McClary", TV RCA style armoire couleur avec commande à distance, petit congélateur 10 pi. cu., aspirateur Electrolux avec balais électrique, laveuse à tapis, plusieurs mcx de verrerie, théière en granite, bol à mélanger très gros et ancien, Georgian china 12 mcx, Proctor Silex, rangement à épices, ornements de pelouse, vieille jarre à biscuits, ens. de boîte à pain, radio-réveil, touche en granite, bougeoirs, plusieurs mcx de literie, nappes, débarbouillettes, serviettes de bain, douillettes, couvertures de flanelle, plusieurs piqués fait à la main, couvertures de laine, dessus de piqués, vieux oreillers de plumes, grand ventilateur de cuisine, vieilles lumières de Noël, coupe-herbe, tuyau de jardin, pelles, tuiles de ciment, tondeuse à gazon 3-1/2 h.p. Briggs & Stratton avec sac pour herbe, grosse balançoire de bois, et beaucoup d'autres...  
Termes: Argent comptant ou chèque accepté

**ENCAN**  
**À COMMISSION DE MEUBLES MODERNES ET ANTIQUES!!!**  
Commençant MARDI SOIR le 5 MAI 1992 à 19h p.m. et ainsi qu'à tous les mardis soirs suivants à La Salle d'Encan au 247 rue GRANBY à BROMONT, sortie 74 de l'autoroute des Cantons de l'est.  
Sera vendu le 5 mai, environ 10 ménages de maison comme neufs et autres et antiquités:  
Plusieurs réfrigérateurs et poêles élect. blancs amandes et autres; laveuses et sècheuses amande, blancs; congélateur; laveuse à vaisselle; plusieurs beaux mobiliers de chambre, dont un mélamine blanc en chêne et autres; mobiliers de salle à manger et de cuisine en chêne, mélamine, et autres; head bed; plusieurs mobiliers de salon El Ran et autres; T.V.; mobiliers de chambre avec lit capitaine; bibliothèques à section; bureaux; chaises droites et bergantes; lit 2 étages; stéréo; ensemble box spring et matelas; acces. élect.; déshumidificateur; gros coffre d'outils à tiroirs sur roues; tables et lampes de salon; mini laveuse et mini sècheuse; fours micro-ondes; vaisselles; beaucoup d'autres beaux meubles non mentionnés. Ceci est une liste temporaire.  
Pour informations, de cet encan ou si vous désirez faire encan de ménage, succession, outils de garage, et autres, adressez-vous avec confiance à:  
**Jean-Guy Gélinau,**  
auctioneer  
247 RUE GRANBY, BROMONT, Qc.  
**Tél.: 534-2414**

**TEL.: (514) 829-2613**  
**829-2833**  
**Me René Therrien**  
NOTAIRE  
**REGISTRE HECTOR CRETE**  
11 RUE BRIDGE  
ORMSTOWN, QUE.

**OFFRE D'EMPLOI**  
**PLANTEURS DEMANDÉS**  
Nous recherchons des personnes pour effectuer du reboisement dans la région de Huntingdon  
**Salaires:** à la production (possibilité de \$50.00 à \$70.00 par jour)  
**Durée:** 4 à 6 semaines (débutant fin-avril - début mai)  
CONTACTEZ  
**FRANCINE ROBERGE**  
ing. f  
ou  
**RENÉ DULUDE**  
ing. f  
**827-2373**

**MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HEMMINGFORD**  
C.P. 546  
505 rue Frontière  
Hemmingford, Québec  
J0L 1H0  
247-3310  
**DEMANDE DE SOUMISSION**  
pour l'enlèvement, le transport et la disposition des ordures ménagères et de la cueillette sélective  
La municipalité du Village de Hemmingford demande des soumissions pour la cueillette, le transport et l'élimination des ordures ménagères incluant deux jours/année pour les gros rebuts sur le territoire de la municipalité et ceci pour l'année 92-93.  
Ce contrat inclut également une journée par mois pour la cueillette sélective définie dans le devis.  
Copie du devis est disponible au bureau municipal durant les jours ouvrables soient: lundi, mercredi et/ou vendredi.  
Les soumissions scellées et identifiées **SOUMISSIONS ORDURES** devront être déposées au bureau du secrétaire au plus tard le 11 mai 1992 avant 16:00.  
La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ouvertes, ni à encourir aucun frais envers le ou les soumissionnaires.  
Donné à Hemmingford, ce vingt-deuxième jour d'avril 1992.  
**Diane Lawrence**  
secrétaire-trésorière

## Echange-Cancer

texte de Cyril Alary  
Valleyfield — La prochaine rencontre d'Echange Cancer aura lieu le lundi 4 mai à 19 heures 30

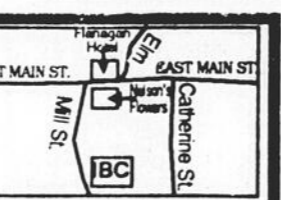
au Centre Garneau, situé au 28 rue Saint-Paul à Valleyfield.  
Une invitation à toutes les personnes atteintes du cancer ainsi que leurs proches est lancée par l'Organisation de Valleyfield des personnes atteintes du cancer, mieux connu sous les initiales OVPAC.

Cette formule de rencontre animée par un responsable de l'OVPAC permet à tous les participants de partager les réalités de cette grave maladie.

**SERVICE D'ABATTAGE**  
**GROS ET DÉTAIL**  
**BOUCHERIE VIAU INC.**  
SPECIALITES  
• **VIANDE À CONGÉLATEUR**  
• **JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS**  
**TEL.: 247-2130**  
COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

**Vente de GARAGE**  
(2 familles)  
**Samedi et dimanche**  
le 2 et 3 mai  
8h30 à 17h00  
au 18A François Cleyn  
Huntingdon  
linges, articles de bébé, céramiques, vaisselles, articles de maison, etc.

**International Border Company**  
At the end of Mill St., Malone  
**483-5331**  
LAY-A-WAY



**Get Ready To Tee Off... DEXTER GOLF SHOES**  
*More styles and a larger stock than ever before!!*  
Sizes & Widths for Men & Ladies  
*As always... Nobody sells quality products for less!!*  
Mon. - Thurs. 9:00-5:30, Fri. 9:00-8:00  
Saturday 9:00-5:00